

**CONTRAT DE GESTION**

**CONCLU ENTRE L'ETAT BELGE ET LA  
SNCB HOLDING**

**BEHEERSCONTRACT**

**TUSSEN DE BELGISCHE STAAT EN DE  
NMBS-HOLDING**

Entre **l'Etat belge**, représenté par Madame Inge Vervotte, Ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques, et Monsieur Etienne Schoupe, Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

ci-après dénommé "l'Etat",

et

la **SNCB Holding**, société anonyme de droit public, située rue de France 58 à 1060 Bruxelles, représentée par Monsieur Jannie Haek, administrateur délégué, et Monsieur Vincent Bourlard, directeur général

ci-après dénommée "SNCB Holding",

il est conclu un contrat relatif à l'exécution de missions de service public.

Ce contrat constitue un contrat de gestion au sens de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2008 et vient à échéance le 31 décembre 2012.

Il précise la manière dont la SNCB Holding exécute les missions de service public qui lui sont confiées en vertu de l'article 156 de ladite loi. Il fixe le montant des dotations accordées par l'Etat pour l'exécution de ces missions de service public.

*En vertu des dispositions contenues à l'article 5, § 3, 2<sup>ème</sup> alinéa de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le présent contrat de gestion est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.*

Tussen de **Belgische Staat**, vertegenwoordigd door mevrouw Inge Vervotte, Minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, en de heer Etienne Schoupe, Staatssecretaris voor Mobiliteit,

hierna genoemd "de Staat",

en

de **NMBS-Holding**, naamloze vennootschap van publiek recht, gevestigd Frankrijkstraat 58 te 1060 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Jannie Haek, gedelegeerd bestuurder, en de heer Vincent Bourlard, directeur-generaal

hierna genoemd "de NMBS-Holding",

wordt een contract gesloten over de uitvoering van opdrachten van openbare dienst.

Dit contract vormt een beheerscontract in de zin van artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Het contract wordt van kracht op 1 januari 2008 en neemt een einde op 31 december 2012.

Het preciseert de wijze waarop de NMBS-Holding de opdrachten van openbare dienst uitvoert, die haar toegewezen zijn door artikel 156 van dezelfde wet. Het bepaalt het bedrag van de toelagen die de Staat verleent voor de uitvoering van deze opdrachten van openbare dienst.

*Volgens de bepalingen van artikel 5, § 3, 2<sup>e</sup> alinea van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt dit beheerscontract van rechtswege verlengd tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.*

*Sauf mention explicite, l'ensemble des objectifs et Tenzij anders vermeld, worden de doelstellingen en cadres de référence mentionné dans le présent referentiekaders van dit beheerscontract mutatis contrat de gestion est prolongé mutatis mutandis en mutandis verlengd in 2013.*<sup>(4)</sup>  
2013.<sup>(4)</sup>

---

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

## **Introduction**

### Art. 1. Cadre général

Le présent contrat de gestion a été conclu en connaissance du plan d'entreprise qui a été approuvé par le CA de la SNCB Holding pour la période 2008-2012 (document CA 2007/256 du 21 décembre 2007).

Il précise les règles et conditions selon lesquelles la SNCB Holding exerce les missions de service public qui lui sont confiées par l'article 156 de la loi précitée.

Il fixe le montant des contributions financières et des compensations apportées par l'Etat pour l'exécution des tâches de service public.

Les trois sociétés anonymes de droit public du Groupe SNCB, à savoir la SNCB Holding, Infrabel et la SNCB forment ensemble un élément essentiel du système de transport belge et offrent les moyens de lutter efficacement contre le réchauffement climatique et de garantir un développement durable. A ce titre, chacune de ces sociétés veille, dans le cadre d'une politique de groupe cohérente, à ce que ses activités s'inscrivent dans la politique de mobilité durable menée par le Gouvernement et contribuent à la satisfaction des besoins de déplacement.

La mission de base impartie aux trois sociétés est double: d'une part promouvoir le transport ferroviaire sur le réseau belge, offrant ainsi une alternative aux autres modes de transport moins respectueux de l'environnement, et d'autre part, garantir un service de qualité optimale de manière à ce que l'évolution du trafic ferroviaire soit plus élevée que l'évolution générale du trafic tous modes de transport confondus.

## **Inleiding**

### Art. 1. Algemeen kader

Dit beheerscontract werd gesloten met kennis van het ondernemingsplan dat werd goedgekeurd door de RvB van de NMBS-Holding voor de periode 2008-2012 (document RvB 2007/256 van 21 december 2007).

Het preciseert de regels en voorwaarden volgens dewelke de NMBS-Holding de haar bij artikel 156 van de genoemde wet toevertrouwde opdrachten van openbare dienst uitvoert.

Het bepaalt het bedrag van de door de Staat verleende financiële bijdragen en compensaties voor de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst.

De drie naamloze vennootschappen van publiek recht van de NMBS-groep, met name de NMBS-Holding, Infrabel en de NMBS vormen samen een essentieel element in het Belgische transportsysteem en bieden de middelen om de opwarming van het klimaat effectief te bestrijden en om een duurzame ontwikkeling te verzekeren. In die hoedanigheid waakt elk van die vennootschappen in het raam van een samenhangend groepsbeleid erover dat haar activiteiten passen in het kader van het duurzaam mobiliteitsbeleid van de Regering en dragen zij bij tot het voldoen aan de verplaatsingsbehoeften.

De basisopdracht die aan de drie vennootschappen is toevertrouwd, is tweeledig: enerzijds het spoorvervoer op het Belgische net bevorderen en aldus een alternatief bieden voor de vervoerwijzen die meer belastend zijn voor het milieu, en anderzijds een optimale kwaliteitsdienst bieden zodat de evolutie van het spoorverkeer sterker is dan de algemene evolutie van het verkeer van alle vervoerwijzen samen.

## Art. 2. La Qualité au quotidien

La vision, les missions, les valeurs et les objectifs du Groupe SNCB s'orientent prioritairement sur la Qualité au quotidien.

Chaque société du Groupe SNCB et chaque service reçoivent des objectifs de qualité, à atteindre à court et à moyen terme y compris des aspects économiques, préalablement concertés, mesurables et mesurés dans le cadre de procédures de suivi.

La qualité des différentes prestations se définit par rapport à la contribution de ces prestations à l'objectif final du Groupe: opérer le système ferroviaire dans les conditions de fiabilité ( sécurité d'exploitation et sociétale, sûreté et ponctualité) et de confort qui répondent le mieux possible aux attentes, que ce soit pendant le transport, avant le transport (accessibilité des trains, intermodalité, billettique, gares) et après le transport (intermodalité).

La Qualité englobe également l'information. Celle-ci doit également figurer en bonne place dans la vision, les missions, les valeurs et les objectifs du Groupe SNCB et devenir, comme la Qualité, une véritable culture d'entreprise. Cet engagement d'information signifie que les trois sociétés du Groupe SNCB fixent également comme objectif à leurs collaborateurs d'informer pleinement et systématiquement les voyageurs, les entreprises, les administrations, des spécificités, difficultés, défis, avantages et projets du secteur ferroviaire, dans un esprit de transparence.

### *Indication pour la lecture:*

*L'annexe 1 comprend une liste reprenant la définition des termes fréquemment utilisés, ainsi qu'une liste de toutes les abréviations employées.*

## Art. 2. Dagelijkse kwaliteit

De visie, de opdrachten, de waarden en de doelstellingen van de NMBS-groep zijn bij voorrang gericht op de dagelijkse kwaliteit.

Elke vennootschap van de NMBS-groep en elke dienst krijgen kwaliteitsdoelstellingen, ook voor wat betreft de economische aspecten, welke vooraf zijn overlegd, meetbaar zijn en gemeten worden in het kader van de opvolgingsprocedures en op korte en middellange termijn moeten worden gehaald.

De kwaliteit van de verschillende prestaties wordt bepaald ten opzichte van de bijdrage die deze prestaties leveren aan de finale doelstelling van de groep: het spoorwegsysteem laten functioneren in comfortabele en betrouwbare omstandigheden (exploitatieveiligheid en sociale veiligheid, beveiliging en stiptheid), die zo goed mogelijk tegemoetkomen aan de behoeften, zowel tijdens het vervoer, als vóór het vervoer (toegankelijkheid van de treinen, intermodaliteit, ticketing, stations) en na het vervoer (intermodaliteit).

Kwaliteit behelst ook informatie. Deze moet dan ook duidelijk aan bod komen in de visie, de opdrachten, de waarden en de doelstellingen van de NMBS-groep en, net als de kwaliteit, een echte bedrijfscultuur worden. Deze informatieverbintenis betekent dat de drie vennootschappen van de NMBS-groep tevens hun medewerkers tot doel stellen de reizigers, de ondernemingen, de besturen volledig en systematisch te informeren over de bijzonderheden, moeilijkheden, uitdagingen, voordelen en projecten van de spoorwegsector, en dit in een geest van transparantie.

### *Leeswijzer:*

*Een lijst met de definitie van vaak gebruikte termen, evenals een lijst met alle gebruikte afkortingen, bevinden zich in bijlage 1.*

## **I. Les missions de la SNCB Holding**

### **A. Objectifs de croissance**

#### Art. 3. Objectifs de croissance

L'infrastructure d'accueil des voyageurs est gérée par la SNCB Holding de manière économiquement efficace et présente une qualité telle que la SNCB ne rencontre aucune difficulté pour transporter 25 % de voyageurs en plus en service intérieur au cours de la période 2006-2012 et de réaliser une croissance annuelle moyenne de 5 % du nombre de voyageurs en transport international au cours de la même période.

En 2010, dans le cadre de la préparation du nouveau plan pluriannuel d'investissement, l'Etat et la SNCB Holding, sur la base des résultats enregistrés en 2008 et en 2009 (nombre de voyageurs transportés tel que fixé ci-dessus), évalueront l'objectif de croissance précité et l'ajusteront si nécessaire; ils établiront un scénario de croissance 2012-2017 et adapteront le plan d'investissement.

Dans les six mois suivant la signature du contrat, le Groupe SNCB présentera un rapport concernant:

- les adaptations organisationnelles et autres nécessaires si un pourcentage de croissance annuel moyen plus élevé devait être réalisé;
- les mesures qui s'imposeraient pour respecter les objectifs de qualité fixés dans le présent contrat de gestion si la croissance du trafic intérieur de voyageurs s'avérait supérieure aux 25 % précités.

Ce rapport, auquel Infrabel et la SNCB contribuent, est rédigé sous la coordination de la SNCB Holding, qui le transmet aux Ministres des Entreprises publiques et de la Mobilité et à la DGTT.

## **I. De opdrachten van de NMBS-Holding**

### **A. Groeidoelstellingen**

#### Art. 3. Groeidoelstellingen

De infrastructuur voor het onthaal van de reizigers beheerd door de NMBS-Holding, en het kostenefficiënte beheer ervan, laten toe en zijn van zodanige kwaliteit dat vanuit dit oogmerk, de NMBS over de periode 2006-2012 zonder problemen 25 % meer binnenlandse treinreizigers kan vervoeren en, wat het internationale reizigersvervoer betreft, over dezelfde periode een gemiddelde jaarlijkse groei van 5 % van het aantal reizigers kan gerealiseerd worden.

In het kader van de voorbereiding van het nieuwe meerjareninvesteringsplan zullen de Staat en de NMBS-Holding in 2010, op basis van de in 2008 en 2009 gerealiseerde cijfers (aantal vervoerde reizigers zoals hierboven bepaald), hoger vermelde groeidoelstelling evalueren en zo nodig bijstellen, een groeiscenario 2012-2017 vastleggen en het investeringsplan aanpassen.

De NMBS-groep zal binnen de zes maanden na de ondertekening van dit contract een rapport voorleggen over:

- de organisatorische en andere aanpassingen die nodig zijn indien een hoger gemiddeld jaarlijks groeipercentage zou moeten gerealiseerd worden;
- de maatregelen die zich zouden opdringen om de kwaliteitsdoelstellingen afgesproken in dit beheerscontract na te leven bij een sterkere groei van het binnenlandse reizigersverkeer dan 25 %.

Dit rapport, waaraan Infrabel en de NMBS meewerken, wordt opgesteld onder coördinatie van de NMBS-Holding, die het overmaakt aan de Ministers van Overheidsbedrijven en van Mobiliteit en aan DGVL.

## **B. Les cinq missions de service public de la SNCB Holding**

### Art. 4. Introduction

La SNCB Holding assume les missions de service public qui lui sont imparties par l'article 156 de la Loi sur les entreprises publiques et la réglementation en vigueur:

1. la détention et la gestion de ses participations dans le capital de la SNCB et d'Infrabel;
2. les activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire;
3. l'acquisition, la construction, l'entretien et la gestion des gares et leurs dépendances;
4. la conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire;
5. les autres missions de service public dont elle est chargée par ou en vertu de la loi.

Au titre de ces « autres missions » la SNCB Holding assure:

- les tâches de coordination visées au chapitre XIII du présent contrat;
- la mise à disposition de personnel aux deux autres sociétés du Groupe SNCB, la SNCB Holding restant seul employeur, garant de l'unicité du statut et du dialogue social;
- la satisfaction des « besoins de la Nation » décrite au chapitre XI du présent contrat.

### **Première mission de service public relative à la détention et à la gestion de ses participations dans le capital de la SNCB et d'Infrabel**

#### Art. 5. Actionnariat

La SNCB Holding maintient son niveau de participation dans le capital d'Infrabel et de la SNCB pendant toute la durée du présent contrat de gestion.

## **B. De vijf opdrachten van openbare dienst van de NMBS-Holding**

### Art. 4. Inleiding

De NMBS-Holding neemt de opdrachten van openbare dienst op zich die haar zijn toegewezen in artikel 156 van de Wet Overheidsbedrijven en in de geldende reglementering:

1. het aanhouden en beheer van haar deelnemingen in het kapitaal van de NMBS en van Infrabel;
2. de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen;
3. het verwerven, de bouw, het onderhoud en het beheer van de stations en hun aanhorigheden;
4. het behoud van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie;
5. de andere opdrachten van openbare dienst waarmee zij belast is door of krachtens de wet.

Uit hoofde van die « andere opdrachten » verzekert de NMBS-Holding:

- de coördinatietaken bedoeld in hoofdstuk XIII van dit contract;
- de terbeschikkingstelling van personeel aan de twee andere vennootschappen van de NMBS-groep, waarbij de NMBS-Holding de enige werkgever blijft, als waarborg voor de eenheid van het statuut en de sociale dialoog;
- het vervullen van de « behoeften van de Natie », zoals beschreven in hoofdstuk XI van dit contract.

### **Eerste opdracht van openbare dienst betreffende het aanhouden en beheer van haar deelnemingen in het kapitaal van de NMBS en van Infrabel**

#### Art. 5. Aandeelhouderschap

De NMBS-Holding houdt haar deelname in het kapitaal van Infrabel en van de NMBS volledig aan tijdens de ganse looptijd van dit beheerscontract.

Elle transmet tous les six mois au Ministre des Entreprises publiques un rapport d'évaluation relatif à ses participations dans le capital de ses filiales, et, en particulier, en ce qui concerne la position financière d'Infrabel et de la SNCB.

Ze maakt halfjaarlijks een evaluatierapport over aan de Minister van Overheidsbedrijven over haar deelnemingen in het kapitaal van haar dochterondernemingen en, in het bijzonder, voor wat betreft de financiële positie van Infrabel en de NMBS.

### **Deuxième mission de service public relative aux activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire**

### **Tweede opdracht van openbare dienst betreffende de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen**

#### Art. 6. Sécurisation

#### Art. 6. Beveiliging

Les dispositions contractuelles visées par cette mission sont traitées au chapitre II du présent contrat.

De door deze opdracht bedoelde contractuele bepalingen komen aan bod in hoofdstuk II van dit contract.

### **Troisième mission de service public relative à l'acquisition, la construction, l'entretien et la gestion des gares et de leurs dépendances**

### **Derde opdracht van openbare dienst betreffende het verwerven, de bouw, het onderhoud en het beheer van de stations en hun aanhorigheden**

#### Art. 7. Les gares: champ d'activités

#### Art. 7. Stations: knooppunt van activiteiten

La SNCB Holding est chargée:

De NMBS-Holding is belast met:

- de l'acquisition, de la construction et de l'entretien des gares et de leurs dépendances;
- de l'exercice de toutes les tâches qui lui incombent en tant que propriétaire, y compris la gestion de l'équipement de base;
- de la gestion et de l'entretien courant de toutes les gares, à l'exception de celles dont elle concède la gestion à la SNCB et dont la liste est reprise en annexe 6.1;
- de la gestion et de l'entretien courant de tous les parkings, à l'exception de ceux dont elle concède la gestion à la SNCB et dont la liste est reprise en annexe 6.2.

- het verwerven, de bouw en het onderhoud van de stations en hun aanhorigheden;
- het vervullen van alle eigenaars-taken, het beheer van de basisuitrusting inbegrepen;
- het beheer en het courante onderhoud van alle stations, met uitzondering van deze waarvan ze het beheer in concessie geeft aan de NMBS en waarvan de lijst is opgenomen in bijlage 6.1;
- het beheer en het courante onderhoud van alle parkings, met uitzondering van deze waarvan ze het beheer in concessie geeft aan de NMBS en waarvan de lijst is opgenomen in bijlage 6.2;

Un nombre d'autres parkings utilisés par les voyageurs de train, font partie de la petite voirie et sont gérés par les communes où ces parkings sont localisés. Quand la SNCB Holding envisage de modifier le statut de ces parkings, elle se concertera avec la SNCB;

Een aantal andere parkings die gebruikt worden door de treinreizigers, zijn ingelijfd in de kleine wegenis en worden beheerd door de gemeenten waar deze parkings zich bevinden. Wanneer de NMBS-Holding het statuut van deze parkings wil wijzigen, zal hierover overlegd worden met de NMBS;

- de la gestion des concessions commerciales.

- het beheer van de handelsconcessies.

La SNCB Holding et la SNCB entament une concertation en vue de la conclusion au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009 d'un accord relatif au contenu de contrats-types pour la gestion des gares et des parkings.

A l'avenir, la liste des gares et des parkings dont la gestion est assurée par la SNCB pourra être adaptée moyennant l'accord de la SNCB Holding et de la SNCB. Pendant toute la durée du présent contrat de gestion, cette adaptation ne pourra être effectuée que le 1<sup>er</sup> avril 2009.

Toute modification à cette liste fera l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion.

#### Art. 8. Mise à disposition

La SNCB Holding met à disposition des entreprises ferroviaires des espaces nécessaires à leurs activités, de manière non discriminatoire.

De même, elle met à la disposition d'Infrabel des espaces nécessaires à son fonctionnement.

#### Art. 9. Occupation

Dans le cadre de la gestion des bâtiments de gare, la SNCB Holding examine les demandes d'occupation introduites par des associations culturelles ou socioculturelles. Elle doit y donner satisfaction quand les conditions suivantes sont remplies:

- le bâtiment présente des espaces disponibles en suffisance;
- le caractère culturel ou socioculturel du projet n'est pas contestable;
- une juste rétribution est payée pour l'occupation;
- le projet n'est pas susceptible d'entraîner une perturbation des activités normales d'Infrabel, des entreprises ferroviaires et de leur clientèle;
- la priorité est toujours accordée aux projets présentant un lien avec le ferroviaire.

De NMBS-Holding en de NMBS starten overleg met het oog op het afsluiten uiterlijk op 1 januari 2009 van een akkoord over de inhoud van typecontracten voor het beheer van de stations en de parkings.

In de toekomst kan de lijst van de stations en parkings waarvan het beheer verzekerd wordt door de NMBS, aangepast worden mits akkoord van de NMBS-Holding en de NMBS. Tijdens de duur van dit beheerscontract kan dit enkel gebeuren op 1 april 2009.

Elke wijziging van deze lijst is onderwerp van bijvoegsel aan dit beheerscontract.

#### Art. 8. Terbeschikkingstelling

De NMBS-Holding stelt aan de spoorwegondernemingen ruimtes ter beschikking die vereist zijn voor hun activiteiten en dit op een niet-discriminerende wijze.

Tevens stelt ze aan Infrabel ruimtes ter beschikking die vereist zijn voor haar werking.

#### Art. 9. Gebruik

In het kader van het beheer van de stationsgebouwen onderzoekt de NMBS-Holding de gebruiksaanvragen ingediend door culturele of socio-culturele verenigingen. Ze moet eraan voldoen wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- het gebouw biedt voldoende beschikbare ruimtes;
- het culturele of socio-culturele karakter van het project is niet betwistbaar;
- een billijke vergoeding wordt betaald voor de bezetting;
- het project mag niet leiden tot verstoring van de normale activiteiten van Infrabel, de spoorwegondernemingen en hun cliënteel;
- de prioriteit gaat steeds uit naar spoorweggebonden projecten.



#### Art. 10. Parkings

Les parkings sont gérés suivant les quatre critères suivants:

- garantie de disponibilité de places pour les voyageurs (données occasionnelles);
- tarification différenciée selon les types de gare et d'utilisateur et selon le marché local;
- couverture des charges d'exploitation par les recettes;
- sans décourager l'utilisation des transports en commun.

#### Art. 11. Parkings deux roues

Pour les parkings deux roues, la SNCB Holding communiquera à la DGTT pour la fin 2009 une évaluation du projet 'Points vélos'. Ce projet pilote devra également faire l'objet d'une mise en œuvre en Wallonie. Les relations avec les ASBL concernées seront revues afin d'assurer la pérennité et l'extension de ce type de projet.

#### Art. 12. Convention Belgo-Luxembourgeoise

En collaboration avec la SNCB et Infrabel, la SNCB Holding participe à l'amélioration de l'accessibilité et des services rendus à la clientèle sur les lignes Virton – Rodange et Arlon – Rodange; conformément à la convention conclue le 9 mars 2008 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relative à leur aménagement, leur développement, leur exploitation et leur promotion jusqu'au moins à la fin de l'année 2018.

#### **Quatrième mission de service public relative à la conservation du patrimoine historique concernant l'exploitation ferroviaire**

#### Art. 13. Patrimoine historique: champ d'activités

La SNCB Holding veille à assurer la conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire, qui contribue à la valorisation et à la

#### Art. 10. Parkings

De parkings worden beheerd volgens deze vier criteria:

- gewaarborgde beschikbaarheid van plaatsen voor de reizigers (occasionele gegevens);
- gedifferentieerde tarifiering volgens de stations- en gebruikerstypes en volgens de lokale markt;
- de ontvangsten dekken de exploitatiekosten;
- zonder het gebruik van het openbaar vervoer te ontmoedigen.

#### Art. 11. Fietsenstallingen

Voor de fietsenstallingen zal de NMBS-Holding aan DGVL tegen eind 2009 een evaluatie van het project 'Fietspunten' bezorgen. Dit pilootproject moet ook in Wallonië worden doorgevoerd. De relaties met de betrokken vzw's zullen worden herbekeken om dit type van projecten te bestendigen en uit te breiden.

#### Art. 12. Belgisch-Luxemburgse overeenkomst

In samenwerking met de NMBS en Infrabel draagt de NMBS-Holding bij tot de verbetering van de toegankelijkheid en de dienstverlening aan de klanten op de lijnen Virton – Rodange en Aarlen – Rodange; conform de overeenkomst die op 9 maart 2008 werd gesloten tussen België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de aanleg, de ontwikkeling, de exploitatie en de promotie ervan tot minstens eind 2018.

#### **Vierde opdracht van openbare dienst met betrekking tot het behoud van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie**

#### Art. 13. Historisch patrimonium: activiteiten

De NMBS-Holding voorziet in de instandhouding van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie, dat bijdraagt tot de valorisatie en

promotion de l'image des chemins de fer. Elle conclut des conventions en la matière avec Infrabel et la SNCB.

Le patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire est constitué par la collection d'engins du matériel roulant – engins de traction et matériel remorqué –, d'objets, outils et autres équipements de l'infrastructure, des gares et des ateliers, ainsi que des archives et documents photographiques.

La SNCB Holding prend les mesures nécessaires pour assurer la recherche, la préservation, la conservation, la restauration et la mise à disposition des engins et objets les plus représentatifs de l'évolution ferroviaire, en ce compris pour des circulations ferroviaires spéciales.

La SNCB Holding se charge en particulier des tâches suivantes:

- de l'exécution de la décision de son CA du 25 avril 2008, à savoir :

“d'utiliser les opportunités offertes par le site de la gare de Schaerbeek-Voyageurs pour y accueillir le musée national des chemins de fer belges (comprenant un centre de documentation ferroviaire et les espaces nécessaires à la présentation et à la préservation du matériel ferroviaire) ainsi que les possibilités de complémentarité offertes par a) le potentiel du site de la gare d'Oostende actuellement en cours de rénovation, b) les collaborations avec les associations touristiques ferroviaires et notamment l'Association des Chemins de fer à Vapeur des Trois Vallées”.

Les travaux du musée doivent débiter au plus tard en 2010, afin de permettre la mise en place d'une exposition temporaire à l'occasion du 175<sup>e</sup> anniversaire de la présence du chemin de fer en Belgique;

- la conclusion des accords de partenariat avec les associations dont l'objet social vise la mise en valeur du monde ferroviaire par son patrimoine et son histoire, notamment sous la

de promotie van het imago van de spoorwegen. Ze sluit ter zake overeenkomsten af met Infrabel en de NMBS.

Het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie is samengesteld uit de verzameling van voertuigen van het rollend materieel - krachtvoertuigen en getrokken materieel -, voorwerpen, werktuigen en andere uitrustingen van de infrastructuur, stations en werkplaatsen alsook archieven en fotografische documenten.

De NMBS-Holding neemt de nodige maatregelen voor het onderzoek, de bescherming, het behoud, de restauratie en terbeschikkingstelling van de meest representatieve voertuigen en voorwerpen van de spoorwegevolutie inclusief voor speciaal spoorwegverkeer.

De NMBS-Holding houdt zich in het bijzonder bezig met:

- de uitvoering van de beslissing van haar RvB van 25 april 2008, namelijk:

“gebruik te maken van de opportuniteiten geboden door de site van het station van Schaerbeek-Reizigers om er het nationaal museum van de Belgische spoorwegen (bestaande uit een documentatiecentrum voor de spoorwegen en de ruimten die nodig zijn om het spoorwegmaterieel ten toon te stellen en te bewaren) te herbergen, evenals van de mogelijkheid van complementariteit geboden door a) het potentieel van de site van het station van Oostende, b) de samenwerking met de toeristische spoorwegverenigingen en meer bepaald de “Association des Chemins de fer à Vapeur des Trois Vallées”.

De werken aan het museum moeten ten laatste in 2010 aanvangen, om het mogelijk te maken een tijdelijke tentoonstelling op te zetten ter gelegenheid van de 175ste verjaardag van de aanwezigheid in België van de spoorweg;

- het sluiten van partnerschapsakkoorden met verenigingen waarvan de sociale doelstelling de herwaardering van het spoorwegvervoer is via zijn patrimonium en zijn geschiedenis, meer bepaald

forme de mise à disposition, accès et/ou du prêt de matériel, d'objets et d'archives;

- l'organisation d'un dispositif permettant l'accès aux archives, soit pour consultation soit pour reproduction tant de la part du grand public, des amateurs que du monde scientifique.

**Cinquième mission de service public: les autres missions de service public dont elle est chargée par ou en vertu de la loi**

Art. 14. Dispositions

Les dispositions contractuelles visées par cette mission sont traitées au chapitre XIII du présent contrat.

onder de vorm van terbeschikkingstelling, toegang tot en/of uitlenen van materieel, voorwerpen en archieven;

- de organisatie van een voorziening die toegang biedt tot de archieven hetzij voor raadpleging, hetzij voor reproductie door het grote publiek, amateurs of door wetenschappers.

**Vijfde opdracht van openbare dienst: de andere opdrachten van openbare dienst waarmee zij belast is door of krachtens de wet**

Art. 14. Bepalingen

De door deze opdracht bedoelde contractuele bepalingen komen aan bod in hoofdstuk XIII van dit contract.

## **II. Sécurité**

### **A. Sécurité des voyageurs et du personnel et sûreté**

#### Art. 15. Approche coordonnée

Afin de répondre au souci du Gouvernement d'améliorer la sécurité dans les gares et dans les trains, la sécurité des voyageurs et du personnel requiert une approche coordonnée de la part tant des pouvoirs publics que des trois sociétés du Groupe SNCB.

Cette approche inclut des mesures portant sur les installations fixes et leur aménagement, ainsi que sur la manière dont le personnel est affecté sur le terrain.

#### Art. 16. Corporate Security Service

La SNCB Holding a créé le Corporate Security Service (CSS) afin de remplir les missions de service public du Groupe SNCB sur le plan de la sécurité.

Le CSS, en concertation et en collaboration avec Infrabel et la SNCB, prêtera en particulier attention:

- au renforcement de la sécurité et du sentiment de sécurité:
  - aux endroits, accessibles au public, où un sentiment d'insécurité règne à certains moments (soir, week-end, ...); dans les trains du soir et dans les trains exposés à un haut risque d'agression et de vandalisme;
  - à la protection et à la sécurisation des parkings pour vélos et pour voitures dans les gares;
- à une intervention rapide en cas de problèmes dans le domaine ferroviaire en général et plus spécifiquement dans les gares et dans les trains.

Dans ce contexte, la SNCB Holding assure un renforcement des contrôles sur les quais et dans les

## **II. Veiligheid**

### **A. Veiligheid van reizigers en personeel en beveiliging**

#### Art. 15. Gecoördineerde aanpak

Om tegemoet te komen aan de bekommernis van de Regering om de veiligheid te verbeteren in de stations en in de treinen, vergt de veiligheid van de reizigers en van het personeel een gecoördineerde aanpak van zowel de overheidsinstanties als van de drie vennootschappen van de NMBS-groep.

Die aanpak behelst maatregelen die betrekking hebben op de vaste installaties en hun inrichting, evenals op de wijze waarop het personeel wordt ingezet op het terrein.

#### Art. 16. Corporate Security Service

De NMBS-Holding heeft de Corporate Security Service (CSS) opgericht met als doel de opdrachten van openbare dienstverlening van de NMBS-groep op het veiligheidsvlak te vervullen.

De CSS zal, in overleg en samenwerking met Infrabel en de NMBS, speciale aandacht besteden aan:

- het verhogen van de veiligheid en het veiligheidsgevoel:
  - op plaatsen, toegankelijk voor het publiek, waar op sommige tijdstippen (avond, weekend, ...) een onveiligheidsgevoel heerst; in avondtreinen en treinen met een verhoogd risico op agressie en vandalisme;
  - het beschermen en beveiligen van de fietsenstallingen en autoparkings van de stations;
- een snelle interventie in geval van problemen op het spoorwegdomein in het algemeen en meer specifiek in de stations en in de treinen.

In dat verband versterkt de NMBS-Holding de controles op de perrons en in de stations, en heeft ze de

gares, avec la possibilité d'interdire temporairement l'utilisation du train et son accès.

Pour améliorer son fonctionnement, il est important que le CSS puisse disposer des instruments suivants:

- un accès au registre national des personnes;
- un accès à la banque de données DIV pour l'identification de véhicules routiers constituant un obstacle sur le domaine ferroviaire;
- une législation actualisée concernant la police des chemins de fer, avec désignation au minimum d'un fonctionnaire investi d'une compétence judiciaire au sein du CSS, notamment pour la gestion des fonctionnaires assermentés;
- une législation spécifique sur les sanctions administratives.

La SNCB Holding formulera des propositions en vue d'appliquer des sanctions plus efficaces afin de dissuader la fraude et les autres formes de nuisances qui sont souvent à l'origine des agressions vis-à-vis du personnel SNCB. Les Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques soumettront ces propositions à leurs collègues.

#### Art. 17. Plan stratégique

La SNCB Holding établit tous les trois ans un plan stratégique Corporate Security définissant les objectifs pour l'approche de la problématique globale de la sécurité dans le domaine des chemins de fer. Un premier plan sera établi en 2008. Ce plan abordera tant la sécurité sociétale du personnel et des voyageurs que la protection de l'infrastructure affectée au transport de voyageurs et au transport de marchandises. Ce plan comprendra notamment les investissements nécessaires pour la protection et la préservation de l'infrastructure ferroviaire contre des vols de métaux et des graffitis, des dégâts au matériel et aux installations vulnérables.

mogelijkheid om het gebruik en de toegang tot de trein tijdelijk te verbieden.

Om haar werking te verbeteren is het van belang dat de CSS volgende instrumenten ter beschikking zou kunnen hebben:

- toegang tot het nationale register van personen;
- toegang tot de databank DIV voor de identificatie van wegvoertuigen die een hinder vormen op het spoorwegdomein;
- een geactualiseerde wetgeving met betrekking tot de spoorwegpolitie, met aanduiding van minimum één ambtenaar met gerechtelijke bevoegdheid binnen de CSS voor o.a. het beheer van de beëdigde ambtenaren;
- een specifieke wetgeving met betrekking tot administratieve sancties.

De NMBS-Holding zal voorstellen formuleren met het oog op het efficiënter hanteren van sancties om het zwartrijden en andere vormen van overlast te ontmoedigen; deze zijn vaak een oorzaak van agressie t.a.v. het personeel. De Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven zullen deze voorstellen voorleggen aan hun collega's.

#### Art. 17. Strategisch beleidsplan

De NMBS-Holding maakt om de drie jaar een strategisch beleidsplan Corporate Security op waarin de doelstellingen bepaald worden voor de aanpak van de globale veiligheidsproblematiek op het spoorwegdomein. Een eerste plan wordt in 2008 opgesteld. In dit plan komen zowel de sociale veiligheid van het personeel en de reizigers als de beveiliging van de infrastructuur van het reizigers- en goederenvervoer aan bod. Dit plan zal onder andere de noodzakelijke investeringen met betrekking tot de beveiliging en de vrijwaring van de spoorweginfrastructuur tegen metaaldiefstallen, graffiti en beschadigingen van materieel en kwetsbare installaties bevatten.

#### Art. 18. Evaluation du plan stratégique

Le plan stratégique doit résulter d'une concertation entre la SNCB Holding, la SNCB et Infrabel.

Le premier plan stratégique doit être présenté aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques et à la DGTT au moins trente jours avant son entrée en vigueur. La SNCB Holding évalue chaque année son plan stratégique en collaboration avec la SNCB et Infrabel et adresse aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques et à la DGTT un reporting à ce sujet.

#### Art. 19. Plan d'action pour la prévention des attaques terroristes

Vu la menace concrète pour la Belgique et les efforts consentis par le Gouvernement belge au niveau de la lutte contre le terrorisme, la SNCB Holding doit, dans le cadre du Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, élaborer un plan d'action spécifique en vue de la prévention des attentats terroristes.

Le plan de sûreté ferroviaire déployé dans le cadre de la lutte contre le terrorisme doit être harmonisé, via le Comité Fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, avec les autres entreprises ferroviaires utilisant le réseau ferroviaire belge.

Le Comité Fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire a décidé que pour les gares de catégorie A (grandes gares présentant un risque accru), les objectifs suivants devaient au moins être réalisés en matière de prévention des attaques terroristes. Pour pouvoir réaliser la mesure objective des prestations fournies par la SNCB Holding, les indicateurs de prestation suivants ont été définis:

1. mettre en place un système de communication de risque permettant aux voyageurs d'être conscients d'une menace, et de garder son calme face à celle-ci; ce système doit leur permettre de contribuer à la prévention des menaces et les rendre aptes à se gérer de manière autonome.

#### Art. 18. Rapportage beleidsplan

Het strategisch beleidsplan dient door de NMBS-Holding te worden afgestemd in samenwerking met de NMBS en Infrabel.

Het eerste strategisch beleidsplan wordt minstens dertig dagen voor zijn inwerkingtreding aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven en aan DGVL voorgelegd. De NMBS-Holding evalueert jaarlijks in samenwerking met de NMBS en Infrabel haar strategisch beleidsplan en rapporteert daarover aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven en aan DGVL.

#### Art. 19. Actieplan voor de preventie van terroristische aanslagen

Gelet op de concrete dreiging voor België en de inspanningen die door de Belgische Regering worden geleverd in de strijd tegen het terrorisme, dient de NMBS-Holding, in het kader van het Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer, een specifiek actieplan uit te werken voor de preventie van terroristische aanslagen.

Het spoorwegveiligheidsplan in het kader van het antiterrorisme wordt via het Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer afgestemd met de andere spoorwegondernemingen, die gebruik maken van het Belgische spoorwegnet.

Het Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer besliste dat voor categorie A-stations (grootste stations met het hoogste risico) minstens volgende doelstellingen dienen te worden gerealiseerd inzake de preventie van terroristische aanslagen. Om de objectieve meting van de door de NMBS-Holding geleverde prestaties te kunnen realiseren worden volgende prestatie-indicatoren vastgelegd.

1. een systeem van risicocommunicatie in werking stellen dat reizigers sensibiliseert om hen bewust te maken van een dreiging en rustig te blijven; dit systeem moet hen in staat stellen een bijdrage te leveren aan het voorkomen van een dreiging en hun zelfredzaamheid te verhogen;

- o indicator: aantal en frequentie van

- |   |  |
|---|--|
| <p>○ <u>indicateur</u>: nombre et fréquence des communications de risques diffusés</p>  | <p>verspreide risicocommunicaties</p>  |
| <p>2. en cas de vigilance accrue dans le cadre d'une menace clairement identifiée, renforcer la présence de personnel de sécurité;</p>  | <p>2. bij een verhoogde waakzaamheid wanneer er een gerichte dreiging is, de aanwezigheid van veiligheidspersoneel verscherpen;</p>  |
| <p>○ <u>indicateur</u>: chiffres des dispositifs de sécurité utilisés et intensification de leur visibilité en cas de menace accrue</p>   | <p>○ <u>indicator</u>: cijfers effectieve verhoogde inzet en intensivering van zichtbare veiligheidsdispositieven bij verhoogde dreiging</p>   |
| <p>3. adapter la surveillance par caméra à la lutte contre le terrorisme;</p>   | <p>3. het cameratoezicht afstemmen op de bestrijding van terrorisme;</p>   |
| <p>○ <u>indicateur</u>: nombre d'interventions au moyen des résultats de cette surveillance spécifique</p>  | <p>○ <u>indicator</u>: aantal tussenkomsten aan de hand van resultaten van dit specifieke cameratoezicht</p>   |
| <p>4. en cas de vigilance accrue à la suite d'une menace clairement identifiée, élaborer des procédures uniformes et précises quant aux mesures adéquates à prendre, dont la fermeture des poubelles;</p>       | <p>4. bij een verhoogde waakzaamheid wanneer er een gerichte dreiging is, uniforme en sluitende procedures ontwikkelen inzake passende maatregelen, waaronder het afsluiten van vuilnisbakken;</p>                     |
| <p>○ <u>indicateur</u>: disponibilité de plans opérationnels en fonction de l'évolution du niveau de menace</p>   | <p>○ <u>indicator</u>: disponibilité de plans opérationnels en fonction de l'évolution du niveau de menace</p>   |
| <p>5. procéder à une évaluation des mesures de protection des trains internationaux (Eurostar, Thalys) et élaborer des mesures en cas de vigilance accrue dans le cadre d'une menace clairement identifiée;</p> | <p>5. een evaluatie uitvoeren van de beveiligingsmaatregelen inzake internationale treinen (Eurostar, Thalys) en het uitwerken van maatregelen bij een verhoogde waakzaamheid wanneer er een gerichte dreiging is;</p> |
| <p>○ <u>indicateur</u>: nombre d'interventions en cas de menace clairement identifiée.</p>  | <p>○ <u>indicator</u>: aantal tussenkomsten bij gerichte dreiging.</p>   |

La DGTT assure le screening des demandeurs de badges; ceux-ci sont délivrés par Securail en fonction du degré d'exposition aux risques de la fonction même ou de l'emploi dans la zone à risque.

DGVL verzekert de screening van de aanvragers van de badges; Securail levert deze af overeenkomstig de risicogevoeligheid van de functie zelf of van de tewerkstelling in de risicozone.

#### Art. 20. Délais pour le plan d'action

La SNCB Holding dispose d'un délai de maximum deux ans pour mettre au point le plan d'action "programme de sûreté des gares de catégorie A" du plan stratégique Corporate Security, après quoi ce

#### Art. 20. Timing actieplan

De NMBS-Holding beschikt over maximaal twee jaar om het actieplan beveiligingsprogramma categorie A-stations van het strategisch beleidsplan Corporate Security op punt te stellen, waarna het ter goedkeuring

plan est soumis au Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire (les projets intermédiaires du programme de sûreté peuvent être systématiquement présentés et approuvés au sein du Comité fédéral). Après approbation par le Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, l'implémentation peut être mise en œuvre.

La dotation accordée dans le cadre de la lutte contre le terrorisme international doit être fixée chaque année en fonction des efforts demandés.

#### Art. 21. Lutte contre le sentiment d'insécurité

La SNCB Holding accordera l'attention requise et réservera les moyens nécessaires à la sécurité des gares, parkings et dépôts pour vélos où le sentiment d'insécurité est le plus grand. Cela s'applique également aux dix gares, dépôts pour vélos et parkings dans lesquels survient le plus grand nombre d'incidents, d'infractions et de constats selon l'expérience de Securail et sur la base des données mises à la disposition de Securail par la police fédérale et locale.

Le plan d'action y afférent fera partie du plan stratégique triennal et de son évaluation annuelle.

#### Art. 22. Contribution de l'Etat

L'Etat communiquera de quelle manière il contribuera à l'exécution du plan stratégique.

#### Art. 23. Indicateurs

Les grands points d'action repris dans le plan stratégique 2008-2010 du CSS nécessitent des mesures tant proactives que préventives, curatives et répressives. La présence dissuasive de Securail sur le terrain constituera un maillon très important de cette stratégie. L'évaluation doit être réalisée sur la base d'un certain nombre d'indicateurs pertinents (ICP). A cet égard, il convient d'accorder une attention suffisante aux phénomènes auxquels il faut réagir immédiatement (par ex. problèmes locaux d'agression, vols de métaux, menace accrue

zal worden voorgelegd aan het Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer (tussentijdse ontwerpen van het beveiligingsprogramma kunnen stelselmatig worden voorgesteld en goedgekeurd binnen het Federaal Comité). Na goedkeuring door het Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer, kan worden overgegaan tot de implementatie.

De toelage in het kader van de bestrijding van het internationale terrorisme is jaarlijks vast te leggen in functie van de gevraagde inspanningen.

#### Art. 21. Bestrijding van het onveiligheidsgevoel

De NMBS-Holding zal de vereiste aandacht besteden en de nodige middelen reserveren voor de veiligheid van de stations, parkings en fietsenstallingen waar het onveiligheidsgevoel het grootst is. Hetzelfde geldt voor de tien stations, fietsenstallingen en parkings waar het grootste aantal incidenten, inbreuken en vaststellingen gebeuren naar de ervaring van Securail, en op basis van de aan Securail beschikbare gegevens van de federale en lokale politie.

Het actieplan hiervoor zal deel uitmaken van het driejaarlijks beleidsplan en de jaarlijkse evaluatie ervan.

#### Art. 22. Bijdrage van de Staat

De Staat zal meedelen op welke wijze zij haar bijdrage zal leveren tot de uitvoering van het beleidsplan.

#### Art. 23. Indicatoren

De grote actiepunten opgenomen in het strategisch beleidsplan 2008-2010 van de CSS vergen zowel proactieve, preventieve, curatieve en repressieve maatregelen. Daarnaast zal vooral de ontradende aanwezigheid van Securail op het terrein een zeer belangrijke schakel zijn in de strategie. De uitvoering van de evaluatie dient te gebeuren op basis van een aantal relevante indicatoren (KPI). Hierbij dient voldoende aandacht besteed te worden aan fenomenen waar onmiddellijk moet worden op ingespeeld (bijvoorbeeld lokale agressieproblemen,



dans le cadre du terrorisme, ...). La SNCB Holding s'engage à adapter en permanence ses méthodes de travail et la mise en oeuvre de ses moyens à l'évolution de ces indicateurs.

Indicateurs:

- l'évolution du nombre de cas d'agressions sur une base annuelle par ligne et par gare;
- l'évolution et la répartition géographique du nombre d'appels sur une base annuelle pour les principaux faits criminels signalés au Security Operations Center;
- l'évolution du nombre d'interventions de Securail sur une base annuelle suite aux appels reçus au Security Operations Center;
- les résultats de l'enquête "sentiment de sécurité" réalisée sur une base annuelle.

La SNCB Holding met tout en oeuvre pour, d'une part, faire diminuer le nombre d'agressions et, d'autre part, améliorer le sentiment de sécurité.

Art. 24. Security Operations Center

La SNCB Holding dispose d'un Security Operations Center qui est au service de tous les agents des trois sociétés du Groupe SNCB et des autres entreprises ferroviaires. Ce Security Operations Center assure non seulement le suivi en temps réel de la problématique de la sécurité du personnel, mais aussi des voyageurs et ce via le numéro d'appel gratuit 0800 30230.

- indicateur: l'évolution du nombre d'interventions sur une base annuelle à la suite des appels reçus au numéro 0800 30230.

La surveillance par caméra et le traitement des alarmes seront aussi gérés de manière centralisée au départ du Security Opérations Center.

metaaldiefstallen, verhoogde dreiging in het kader van terrorisme, ...). De NMBS-Holding verbindt er zich toe haar werkmethode en inzet van de middelen continu aan te passen aan de evolutie van deze indicatoren.

Indicatoren:

- de evolutie van het aantal gevallen van agressie op jaarbasis per lijn en per station;
- de evolutie en de geografische spreiding van het aantal oproepen op jaarbasis voor de belangrijkste criminele feiten op het Security Operations Center;
- de evolutie van het aantal tussenkomsten door Securail op jaarbasis als gevolg van oproepen op het Security Operations Center;
- de resultaten van de enquête "veiligheidsgevoel" uitgevoerd op jaarbasis.

De NMBS-Holding stelt alles in het werk om, enerzijds, het aantal agressies te doen afnemen en, anderzijds, het veiligheidsgevoel te verbeteren.

Art. 24. Security Operations Center

De NMBS-Holding beschikt over een Security Operations Center dat ten dienste staat van alle personeelsleden van de drie vennootschappen van de NMBS-groep en andere spoorwegondernemingen. In dit Security Operations Center wordt niet alleen de realtimeopvolging verzekerd van de veiligheidsproblematiek van het personeel, maar ook van de reizigers en dit via het gratis nummer 0800 30230.

- indicator: de evolutie van het aantal tussenkomsten op jaarbasis als gevolg van oproepen op het 0800 30230 nummer.

Daarnaast zal ook de camerabewaking en de alarmafhandeling gecentraliseerd beheerd worden vanuit het Security Operations Center.

En tenant compte des possibilités techniques, juridiques et financières, la SNCB Holding négocie avec Astrid, le raccordement du Security Operations Center au réseau Astrid (le réseau de télécommunications des services de police et de secours).

Rekening houdend met de technische, juridische en financiële mogelijkheden onderhandelt de NMBS-Holding met Astrid de aansluiting van het Security Operations Center op het Astrid-netwerk (het telecommunicatienetwerk van de politie- en hulpdiensten).

#### Art. 25. Projets communs et partenariats

Les services de sécurité de la SNCB Holding participeront à l'organisation des contrôles de police et de douane, ainsi qu'à l'exécution des contrôles de sécurité pour les passagers et leurs bagages transitant par le tunnel sous la Manche (à destination ou en provenance du Royaume Uni).

La SNCB Holding prendra des initiatives en vue de l'exécution de projets communs et du développement de partenariats profitant à la sécurité.

Un protocole a été conclu en 1999 avec la police fédérale en ce qui concerne la collaboration entre la SNCB Holding et la Police Fédérale. Cette collaboration sera actualisée systématiquement.

La SNCB Holding s'engage à prolonger les engagements contractés via ce protocole dans la stratégie de gestion de Securail, plus précisément en ce qui concerne:

- les locaux et le matériel mis à la disposition de la police fédérale;
- l'échange d'informations.

Une collaboration plus intense avec la police locale sera recherchée, spécialement en ce qui concerne la prévention et la présence dissuasive dans les gares. A cet effet, des conventions permettant une approche intégrée seront négociées. Ces engagements seront évalués et adaptés annuellement. On visera l'inclusion de cette problématique de la sécurité des transports en commun dans les plans zonaux de sécurité.

#### Art. 25. Gemeenschappelijke projecten en partnerships

De veiligheidsdiensten van de NMBS-Holding zullen deelnemen aan de organisatie van de politie- en douanecontroles, alsmede aan de uitvoering van de veiligheidscontroles van de reizigers en hun bagage die via de Kanaaltunnel naar het Verenigd Koninkrijk reizen of daar vandaan komen.

De NMBS-Holding zal initiatieven nemen met het oog op de uitvoering van gemeenschappelijke projecten en de ontwikkeling van partnerships die de veiligheid ten goede komen.

Met de federale politie werd in 1999 een protocol afgesloten met betrekking tot de samenwerking tussen de NMBS-Holding en de federale politie. Die samenwerking wordt stelselmatig geactualiseerd.

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe de verbintenissen aangegaan in dit protocol door te trekken in de beleidsstrategie van Securail, meer bepaald wat betreft:

- de ter beschikking van de federale politie gestelde lokalen en materieel;
- de uitwisseling van informatie.

Met de lokale politie wordt gestreefd naar een intensievere samenwerking op het spoorwegdomein en meer bepaald op het vlak van de preventie en de ontradende aanwezigheid in de stations. In dat vooruitzicht zal onderhandeld worden over het afsluiten van convenanten die een geïntegreerde aanpak mogelijk maken. Deze engagementen zullen jaarlijks worden geëvalueerd en bijgestuurd. Er wordt naar gestreefd de veiligheidsproblematiek van het openbaar vervoer op te nemen in de zonale veiligheidsplannen.

- indicateur: la liste des villes et des communes avec lesquelles une convention est conclue sur une base annuelle.

- indicator: de lijst van de steden en gemeenten waarmee een convenant werd afgesloten op jaarbasis.

On tentera également d'aborder la problématique de la sécurité du transport public dans le cadre de la politique des grandes villes et en particulier dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention conclus avec les autorités locales.

Er zal gestreefd worden om de veiligheidsproblematiek van het openbaar vervoer ook aan te pakken in het kader van het grootstedenbeleid en in het bijzonder in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten met de lokale overheden.

Dans ce cadre, le CSS recrutera des fonctionnaires de prévention qui auront la charge à plein temps de cette problématique sur le plan national et régional. Un rapport annuel "Prévention" sera également rédigé.

In dit kader zal de CSS preventieambtenaren aanwerven die zich voltijds zullen bezighouden met deze problematiek op nationaal en regionaal vlak. Tevens zal een jaarverslag "Preventie" opgemaakt worden.

#### Art. 26. Actions complémentaires

#### Art. 26. Bijkomende acties

Les points d'action suivants seront réalisés par la SNCB Holding:

Volgende actiepunten zullen bij de NMBS-Holding uitgevoerd worden:

- a optimalisation de la surveillance des dépôts pour vélos et des parkings;
- b recrutement d'agents de prévention;
- c augmentation du sentiment de sécurité dans les gares;
- d extension de la surveillance nocturne le long des lignes;
- e extension de la brigade train Securail, présence en journée dans les gares et attention particulière aux trains circulant tôt et tard;
- f poursuite de la campagne de prévention et de courtoisie;
- g exécution du plan d'action dans le cadre de la lutte contre les graffitis;
- h complément de personnel dans le cadre des activités du terminal Eurostar.

- a optimalisatie van de bewaking van de fietsenstallingen en parkings;
- b aanwerving van preventieambtenaren;
- c verhoging van het veiligheidsgevoel in de stations;
- d uitbreiding van de nachtbewaking langs de lijnen;
- e uitbreiding van de treinbrigade Securail, aanwezigheid in de stations overdag en speciale aandacht voor de vroege en late treinen;
- f bestendiging van de campagne inzake preventie en hoffelijkheid;
- g uitvoering van het actieplan in het kader van de strijd tegen de graffiti;
- h aanvulling van het personeel in het kader van de Eurostar terminal activiteiten.

### **B. Trafic ferroviaire sur des lignes désaffectées**

### **B. Spoorverkeer op buiten dienst gestelde lijnen**

#### Art. 27. Exploitation touristique

#### Art. 27. Toeristische uitbating

La SNCB Holding introduira, dans les contrats de

De NMBS-Holding neemt in de

concession ou tout autre contrat conclu avec des tiers occupant et exploitant des lignes désaffectées, en vue de leur exploitation touristique, une clause mettant à charge de ces occupants les frais liés aux contrôles de sécurité périodiques effectués par Infrabel et les services de l'Etat chargés de la sécurité ferroviaire. Ces contrôles portent, tant sur le matériel roulant utilisant également le réseau public, que sur l'infrastructure. Ils sont prévus conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 26 juillet 2007 portant adoption d'un cahier des charges des circulations touristiques effectuées avec du matériel historique sur l'infrastructure ferroviaire.

concessieovereenkomsten of alle andere contracten die met de gebruikers van buiten dienst gestelde lijnen worden gesloten met het oog op toeristische uitbating, een clausule op waardoor de kosten van de periodieke veiligheidscontroles die worden uitgevoerd door Infrabel en de diensten van de Staat belast met de spoorwegveiligheid, ten laste zijn van die gebruikers. Die controles hebben zowel betrekking op het rollend materieel dat eveneens gebruik maakt van het publieke net, als op de infrastructuur. Ze zijn voorzien overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit van 26 juli 2007 tot aanneming van een bestek voor toeristische spoorwegritten met historisch materieel op de spoorweginfrastructuur.

### III. Qualité du service

### III. Kwaliteit van de dienstverlening

#### **A. La gare: acteur central de la vie urbaine**

#### **A. Het station als centrale speler in het stadsleven**

##### Art. 28. Champ d'activités

Tenant compte de l'importance des gares dans les villes, la SNCB Holding s'engage à:

- doter les gares d'une forte visibilité;
- participer au réaménagement du quartier de la gare en collaboration avec les autorités locales, dans l'intérêt direct du transport ferroviaire;
- améliorer l'entretien et l'accueil au quotidien en visant à atteindre un haut niveau de propreté, en améliorant la signalétique directionnelle et informative, en installant un panneau avec la liste des services et facilités disponibles dans la gare, en installant des points hotspots, et en mettant à disposition des bornes d'informations;
- désigner des City Station Assistants pour l'ensemble des gares gérées par la SNCB Holding;
- dynamiser la gestion commerciale des gares en améliorant les services disponibles pour les clients;
- organiser des événements à caractère socioculturel.

##### Art. 28. Activiteiten

Rekening houdend met het belang van de stations in de steden, verbindt de NMBS-Holding zich ertoe:

- aan de stations een sterke zichtbaarheid te geven;
- bij te dragen tot de heraanleg van de stationsbuurt in samenwerking met de lokale overheden, in het rechtstreekse belang van het spoorvervoer;
- het dagelijkse onderhoud en onthaal te verbeteren door een hoog niveau van netheid na te streven, de bewegwijzerings- en informatieborden te verbeteren, een bord te installeren met een overzicht van de diensten en faciliteiten die in het station beschikbaar zijn, hotspots te installeren en informatiezuilen ter beschikking te stellen;
- City Station Assistants aan te stellen voor alle stations die door de NMBS-Holding worden beheerd;
- een dynamisch commercieel beleid voor de stations te voeren door de beschikbare diensten voor de klanten te verbeteren;
- evenementen van socio-culturele aard te organiseren.

*Afin d'aboutir à la création de crèches aménagées dans les bâtiments du groupe SNCB, dans ou à proximité des grandes gares du pays, la SNCB Holding identifiera, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2009, les bâtiments susceptibles d'accueillir un tel investissement. Elle rendra, après concertation avec les entités fédérées et, le cas échéant, les acteurs concernés, un rapport relatif au financement de cette initiative et à la manière dont*

*Teneinde te komen tot de oprichting van kinderopvangplaatsen in de gebouwen van de NMBS-Groep in of nabij grote stations van het land, zal de NMBS-Holding uiterlijk op 1 maart 2009 de gebouwen identificeren die zich tot een dergelijke investering lenen. Na overleg met de deeltentiteiten en, desgevallend, met de betrokken actoren, zal zij een rapport voorleggen over de financiering van dit initiatief en de wijze waarop de gestelde doelstelling zo*

*l'objectif fixé pourra être rencontré dans les meilleurs délais.<sup>(1)</sup>*  
*vlug mogelijk kan bereikt worden.<sup>(1)</sup>*

## **B. Qualité des services dans les gares**

### **Art. 29. Principes généraux de la mesure de la qualité**

La SNCB Holding mesure l'ensemble des aspects de la qualité des services offerts à ses clients sur la base de critères objectifs et subjectifs.

La mesure de la qualité est soit confiée à un organisme extérieur, soit validée par la DGTT et certifiée par un organisme extérieur. Cette certification est organisée à l'initiative de la DGTT.

Les objectifs et les résultats sont communiqués au public.

La DGTT et le Comité Consultatif des Usagers (CCU) sont associés à l'ensemble du processus de mesure de la qualité.

La SNCB Holding est responsable de la mesure de la qualité pour ses compétences propres. Cependant, les trois sociétés du Groupe SNCB coopèrent, notamment au moyen de *Service Level Agreements* (SLA's), pour optimiser les mesures, coordonner leurs procédures et lorsque c'est nécessaire pour limiter les désagréments pour le public. La mesure de la qualité subjective, au moyen du baromètre qualité, est particulièrement coordonnée pour éviter des procédures parallèles.

Les résultats de l'évolution des indicateurs objectifs et des indicateurs subjectifs (baromètre de qualité) seront présentés chaque année aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques, à la DGTT, aux trois sociétés du groupe SNCB, au CCU et aux autres associations d'usagers concernées.

## **B. Kwaliteit van de dienstverlening in de stations**

### **Art. 29. Algemene principes voor kwaliteitsmeting**

De NMBS-Holding meet alle kwaliteitsaspecten van de aan haar klanten aangeboden diensten op basis van objectieve en subjectieve criteria.

De kwaliteitsmeting wordt hetzij toevertrouwd aan een extern organisme, hetzij gevalideerd door DGVL en gecertificeerd door een extern organisme. Die certificering wordt georganiseerd op initiatief van DGVL.

De doelstellingen en de resultaten worden aan het publiek meegedeeld.

DGVL en het Raadgevend Comité van de Gebruikers (RCG) zijn bij het gehele kwaliteitsmetingsproces betrokken.

De NMBS-Holding is verantwoordelijk voor de kwaliteitsmeting voor haar eigen bevoegdheden. Niettemin werken de drie vennootschappen van de NMBS-groep, meer bepaald door middel van *Service Level Agreements* (SLA's), samen voor het optimaliseren van de metingen, het coördineren van hun procedures en wanneer nodig, voor het beperken van de ongemakken voor het publiek. In het bijzonder wordt de subjectieve kwaliteitsmeting, door middel van de kwaliteitsbarometer, gecoördineerd om parallelle procedures te vermijden.

Jaarlijks zullen de resultaten van de evolutie van de objectieve indicatoren en van de subjectieve indicatoren (kwaliteitsbarometer) gepresenteerd worden aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven, DGVL, de drie vennootschappen van de NMBS-groep, het RCG en andere betrokken gebruikersverenigingen.

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

Art. 30. Mesure objective de la qualité:  
manuel de qualité

La SNCB Holding travaille avec un manuel de qualité en vue de réaliser une mesure objective de la qualité.

Ce manuel a pour but de déterminer:

- tous les aspects qualitatifs pertinents et la manière dont ils doivent être suivis;
- les indicateurs qui constituent un bon critère pour ces aspects;
- la manière dont ces indicateurs seront suivis;
- les objectifs de qualité et les perspectives de croissance de ces indicateurs;
- la manière dont et le délai endéans les plaintes seront traitées.

La SNCB Holding soumet son manuel à la DGTT pour approbation au plus tard six mois après la signature du contrat de gestion.

Le manuel fait l'objet:

- d'une approbation par la DGTT et le CCU, conditionnée à la certification;
- d'une certification par un contrôleur de qualité externe et agréé (auditeur), désigné par la DGTT pour le Groupe SNCB (SNCB, Holding, Infrabel).

Si le manuel ne peut pas être certifié, l'auditeur en informe la DGTT. La SNCB Holding dispose d'une période de six mois après sa notification pour adapter le manuel de qualité et à nouveau le soumettre pour approbation et certification.

L'auditeur veille à la bonne application des manuels de qualité et adresse chaque année à la DGTT un reporting à ce sujet. Si l'auditeur constate que cette application n'est pas satisfaisante, la SNCB Holding dispose d'un délai de deux mois pour procéder à un ajustement.

Le manuel de qualité de la SNCB Holding est

Art. 30. Objectieve kwaliteitsmeting:  
kwaliteitshandboek

De NMBS-Holding werkt met een kwaliteitshandboek, met het oog op het verrichten van de objectieve kwaliteitsmeting.

Doel van dit handboek is:

- het bepalen van alle relevante kwaliteitsaspecten en van de wijze waarop ze opgevolgd dienen te worden;
- het bepalen van de indicatoren die voor de aspecten een goede maatstaf vormen;
- het bepalen op welke manier deze indicatoren zullen opgevolgd worden;
- doelstellingen bepalen voor de kwaliteitsaspecten en een groeipad bepalen voor de indicatoren;
- het bepalen van de wijze waarop en de termijn waarbinnen klachten zullen behandeld worden.

De NMBS-Holding legt haar handboek ter goedkeuring voor aan DGVL ten laatste zes maanden na het ondertekenen van het beheerscontract.

Het handboek is voorwerp van:

- goedkeuring door DGVL en het RCG, onder voorbehoud van certificering;
- certificering door een erkende, externe kwaliteitsbewaker (auditor), aangesteld door DGVL, voor de NMBS-groep (NMBS, NMBS-Holding, Infrabel).

Indien het handboek niet kan gecertificeerd worden, brengt de auditor DGVL hiervan op de hoogte. De NMBS-Holding beschikt over een periode van zes maanden na bekendmaking hiervan om het kwaliteitshandboek bij te stellen en opnieuw ter goedkeuring en certificering voor te leggen.

De auditor waakt over de goede toepassing van de kwaliteitshandboeken en rapporteert hierover jaarlijks aan DGVL. Indien de auditor vaststelt dat de toepassing niet voldoet, heeft de NMBS-Holding twee maanden de tijd voor bijstelling.

Het kwaliteitshandboek van de NMBS-Holding is

centré sur le client en tant que voyageur. Les aspects qualité suivants font partie intégrante de ce manuel. Les indicateurs et leur schéma de progression, qui sont imposés par l'annexe 4, doivent toutefois être repris obligatoirement:

- propreté des gares;
- propreté des parkings pour vélos;
- propreté des parkings pour voitures;
- gestion des plaintes.

### Art. 31. Baromètre de qualité

La perception de la qualité par le client est mesurée au moyen d'enquêtes qui constituent le baromètre de qualité. Ce baromètre de qualité permet d'évaluer tous les indicateurs subjectifs pertinents en ce qui concerne les aspects qualitatifs importants pour l'entreprise. Le baromètre de qualité n'analyse donc pas la qualité technique réellement produite, mais l'expérience subjective des voyageurs.

Le baromètre qualité est réalisé à la demande de la SNCB Holding et effectué quatre fois par an par un organisme extérieur. Le baromètre de qualité reflète l'appréciation de tous les utilisateurs des espaces ouverts au public dans les gares et leurs alentours gérés par la SNCB Holding.

La SNCB Holding communique à la DGTT:

- les résultats de chaque mesure (trimestriellement);
- un rapport contenant les résultats globaux sur une base annuelle, le 30 avril au plus tard.

Dès que des mesures de référence seront disponibles pour douze mois successifs, des valeurs limites seront déterminées en concertation. Si un indicateur est, de façon significative ou répétée, en deçà de la valeur limite, la SNCB Holding procède à une enquête plus détaillée afin d'en déterminer les causes possibles. La DGTT est tenue informée de cette étude.

gericht op de klant als reiziger. De volgende kwaliteitsaspecten vormen een onderdeel van dit handboek. De indicatoren en hun groeipad, die in bijlage 4 worden opgelegd, dienen verplicht opgenomen te worden:

- netheid stations;
- netheid fietsparkings;
- netheid autoparkings;
- klachtenbeheer.

### Art. 31. Kwaliteitsbarometer

De perceptie door de klant van de kwaliteit wordt gemeten door enquêtes, de zogenaamde kwaliteitsbarometer. Door middel van deze kwaliteitsbarometer worden alle relevante subjectieve indicatoren met betrekking tot de voor de onderneming belangrijke kwaliteitsaspecten beoordeeld. De kwaliteitsbarometer analyseert dus niet de reëel gepresterde technische kwaliteit, maar wel de subjectieve beleving van de treinreizigers.

De kwaliteitsbarometer wordt opgesteld in opdracht van de NMBS-Holding en vier keer per jaar opgemaakt door een externe opdrachtnemer. De kwaliteitsbarometer geeft de waardering weer van alle gebruikers van de ruimtes open voor publiek in de stations en hun omgeving die door de NMBS-Holding worden beheerd.

De NMBS-Holding bezorgt aan DGVL:

- de resultaten van elke meting (per kwartaal);
- een rapport met de globale resultaten op jaarbasis uiterlijk op 30 april.

Zodra er referentiemetingen zijn voor twaalf opeenvolgende maanden, zullen in onderling overleg de grenswaarden vastgesteld worden. Indien een indicator, op betekenisvolle wijze of herhaaldelijk onder de grenswaarde ligt, voert de NMBS-Holding verder onderzoek naar de mogelijke oorzaken hiervan. DGVL wordt op de hoogte gehouden van dit onderzoek.



## **IV. Relations avec les tiers**

### **A. Relations avec clients et riverains**

#### Art. 32. Gestion des plaintes

La SNCB Holding mettra en place un bureau de gestion des plaintes des utilisateurs relatives à ses domaines de compétences:

- infrastructures des gares;
- infrastructures des parkings;
- infrastructures des dépendances de gares;
- gestion des parkings et des gares qu'elle gère.

### **B. Relations avec d'autres instances**

#### Art. 33. Aliénation ou acquisition des biens

La SNCB Holding décide librement de l'utilisation et de l'aliénation des immobilisations corporelles et incorporelles dont elle est propriétaire et qui ne sont pas nécessaires à l'exercice de ses missions de service public.

Avant l'aliénation d'un bien immobilier, la SNCB Holding est tenue d'examiner l'opportunité que représente celui-ci pour les deux autres sociétés du Groupe SNCB dans le cadre de leurs missions de service public, le secteur du transport public ainsi que pour d'autres secteurs publics si ceux-ci ne sont pas sur un marché concurrentiel. La SNCB Holding, la SNCB et Infrabel concluent, dans les six mois de la signature du présent contrat, une convention par laquelle elles s'accorderont mutuellement un droit de préemption. Si ce droit n'est pas exercé et si la SNCB Holding soupçonne un intérêt potentiel pour le secteur public, qui n'est pas sur un marché concurrentiel, la SNCB Holding publiera un avis au Moniteur belge pour annoncer son intention, en identifiant de manière précise le bien qu'elle entend aliéner et en communiquant le prix minimal qui est attendu.

## **IV. Relaties met derden**

### **A. Relaties met klanten en omwonenden**

#### Art. 32. Klachtenbeheer

De NMBS-Holding richt een bureau op voor het beheer van de gebruikersklachten met betrekking tot haar bevoegdheidsdomeinen:

- stationsinfrastructuur;
- parkinginfrastructuur;
- infrastructuur van de stationsaanhorigheden;
- beheer van de parkings en de stations die onder haar beheer vallen.

### **B. Relaties met andere instanties**

#### Art. 33. Vervreemding of verwerving van goederen

De NMBS-Holding beslist vrij over het gebruik en de vervreemding van materiële en immateriële vaste activa waarvan ze eigenaar is en die niet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst.

Vóór de vervreemding van een onroerend goed dient de NMBS-Holding de opportuniteit hiervan te onderzoeken voor de twee andere vennootschappen van de NMBS-groep in het kader van hun opdrachten van openbare dienst, de sector van het openbaar vervoer alsook voor andere openbare sectoren als deze zich niet in een concurrentiële markt bevinden. De NMBS-Holding, de NMBS en Infrabel sluiten, binnen de zes maanden na ondertekening van dit contract, een overeenkomst af waarmee ze elkaar een voorkooprecht toekennen. Als dat recht niet wordt uitgeoefend en als de NMBS-Holding een potentieel belang vermoedt voor de openbare sector, die zich niet op een concurrentiële markt bevindt, publiceert de NMBS-Holding een bericht in het Belgisch Staatsblad om haar voornemen kenbaar te maken, waarbij op precieze wijze wordt aangegeven welk goed zij zich voornemt te vervreemden, met mededeling van de minimale prijs

die ervoor verwacht wordt.

Toute entité du secteur public visé ci-dessus, disposera d'un délai de deux mois pour signaler son intérêt. Au cas où plusieurs candidats se seraient ainsi manifestés, une seconde consultation sera organisée entre eux pour déterminer le mieux disant, auquel le bien sera attribué. Au cas où aucun candidat ne se serait manifesté, la procédure sera poursuivie librement par la SNCB Holding. Cette procédure sera systématiquement appliquée pour toutes les ventes d'un montant estimé supérieur à cinq millions €<sub>2008</sub>.

Dans le respect de l'article 10, § 1, 2<sup>ème</sup> alinéa de la Loi des entreprises publiques, toute décision, si elle porte sur un montant supérieur à douze millions €<sub>2008</sub>, d'acquérir un immeuble ou un droit immobilier qui n'est pas utile à l'exercice des missions ferroviaires est soumise à l'autorisation préalable du Ministre des Entreprises publiques qui dispose de soixante jours pour se prononcer.

#### Art. 34. Le centre stratégique de connaissances mobilité – B-Mobility

La SNCB Holding se tient en permanence informée des évolutions en matière de politique de mobilité, notamment le contexte socio-économique, les facteurs générant le transport et le contexte fiscal.

A cet effet, la SNCB Holding a créé à la fin de l'année 2005 un centre stratégique de connaissances B-Mobility. Les principales activités de B-Mobility comprennent notamment:

- la tenue à jour d'une bibliothèque électronique de la mobilité et la mise à disposition de ces informations via une application web intragroupe sécurisée et moyennant le respect de la politique de sécurité prévue;
- la rédaction de rapports et de brochures concernant différents sujets relatifs à la mobilité, avec pour objectif de promouvoir le transport public et en particulier le transport ferroviaire d'une manière consultative;
- le suivi étroit de diverses évolutions dans le

Elke entiteit van de hierboven bedoelde openbare sector zal over een termijn van twee maanden beschikken om haar belangstelling kenbaar te maken. Indien er zich meerdere kandidaten aanmelden, zullen deze opnieuw geraadpleegd worden om de meest biedende te bepalen, aan wie het goed zal worden toegewezen. Indien er zich geen enkele kandidaat aanmeldt, zal de NMBS-Holding de procedure vrij verder zetten. Die procedure is systematisch van toepassing bij alle verkopen waarvan het bedrag boven vijf miljoen €<sub>2008</sub> wordt geraamd.

Krachtens artikel 10, § 1, 2<sup>e</sup> lid van de Wet Overheidsbedrijven, is elke beslissing, als ze betrekking heeft op een bedrag dat hoger is dan twaalf miljoen €<sub>2008</sub>, tot verwerving van een onroerend goed of een onroerend recht dat niet nuttig is voor de uitvoering van de spoorwegopdrachten, onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Overheidsbedrijven, die over zestig dagen beschikt om zich uit te spreken.

#### Art. 34. Het strategisch kenniscentrum mobiliteit – B-Mobility

De NMBS-Holding houdt zich continu op de hoogte van de evolutie inzake het mobiliteitsbeleid zoals de socio-economische context, de vervoersgenererende factoren en de fiscale context.

De NMBS-Holding heeft hiertoe eind 2005 een strategisch kenniscentrum B-Mobility opgericht. Een aantal van de belangrijkste activiteiten van B-Mobility zijn o.a.:

- het up-to-date houden van een elektronische mobiliteitsbibliotheek en het ter beschikking stellen van deze informatie via een beveiligde intragroep webtoepassing en mits het respecteren van het voorziene veiligheidsbeleid;
- het opmaken van rapporten en brochures over verschillende mobiliteitstopics, die als doel hebben het openbaar vervoer en in het bijzonder het spoorvervoer te promoten op een adviserende wijze;
- het van nabij opvolgen van allerlei evoluties in de

- |  |  |
|--|--|
| <p>monde de la mobilité en se basant sur ses propres banques de données ou des banques de données externes (par ex. Eurostat, le bureau fédéral du plan, Statbel, APS Vlaanderen, ...) et l'établissement de diverses statistiques après analyse stratégique des données;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- l'établissement de l'annuaire statistique du Groupe SNCB;</li><li>- le suivi étroit de la politique européenne, fédérale et régionale en matière de mobilité et la formulation d'avis à ce sujet;</li><li>- la coordination de la concertation relative au lightrail entre la SNCB, Infrabel, De Lijn, la STIB, la SRWT et l'autorité de réglementation, comme mentionné à l'article 49;</li><li>- la représentation de la SNCB Holding au sein de différentes commissions de mobilité, telles que le Mobilitéerraad Vlaanderen (MORA), la Vlaamse Havencommissie et la Vlaamse Luchthavencommissie, et la participation active à divers débats relatifs à la mobilité;</li><li>- l'actualisation et l'extension de l'étude de capacité (dd. 28/06/2007) effectuée par la SNCB Holding pour la transformer en une étude à long terme (2020-2030) concernant la capacité du système ferroviaire en fonction de l'évolution du marché (transport de voyageurs et de marchandises).</li></ul> | <p>mobilitéswereld op basis van eigen en/of externe databanken (bijvoorbeeld Eurostat, het Federaal Planbureau, Statbel, APS Vlaanderen, ...) en het opmaken van allerlei statistieken na strategische analyse van de data;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- het opmaken van het statistisch jaarboek van de NMBS-groep;</li><li>- het nauwgezet opvolgen van het Europees, federaal en regionaal beleid inzake mobiliteit en het formuleren van adviezen dienaangaande;</li><li>- de coördinatie van het overleg m.b.t. lightrail tussen de NMBS, Infrabel, De Lijn, MIVB, SRWT en de regelgevende overheid, zoals vermeld in artikel 49;</li><li>- het vertegenwoordigen van de NMBS-Holding in verscheidene mobiliteitscommissies, zoals de Mobilitéerraad Vlaanderen (MORA), de Vlaamse Havencommissie en de Vlaamse Luchthavencommissie en het actief participeren aan allerlei mobiliteitsdebatten;</li><li>- het actualiseren en uitbreiden van de capaciteitsstudie (dd. 28/06/2007) die de NMBS-Holding uitvoerde naar een studie op lange termijn (2020-2030) over de capaciteit van het spoorwegsysteem in functie van de evoluerende markt (reizigers- en goederenvervoer).</li></ul> |
|--|--|

La SNCB Holding organise chaque année un événement public consacré à un thème de mobilité. La préparation du contenu et l'organisation de cet événement mobilité annuel appelé Mobilys sont assurées par le centre stratégique de connaissances B-Mobility.

De NMBS-Holding organiseert jaarlijks een openbaar evenement rond een mobiliteitstopic. De inhoudelijke voorbereiding en organisatie van dit jaarlijkse mobiliteitsevenement Mobilys is in handen van het strategisch kenniscentrum B-Mobility.

#### Art. 35. Commissaires du Gouvernement

La SNCB Holding facilite l'organisation du secrétariat des commissaires du Gouvernement des trois sociétés du Groupe SNCB.

#### Art. 35. Regeringscommissarissen

De NMBS-Holding vergemakkelijkt de organisatie van het secretariaat van de regeringscommissarissen van de drie vennootschappen van de NMBS-groep.

Art. 36. Contacts avec le Comité Consultatif  
des Usagers (CCU)

La SNCB Holding centralise les relations du Groupe SNCB avec le CCU et en assure le secrétariat.

*A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, le SPF Mobilité et Transports assure le secrétariat et l'appui technique du CCU. La SNCB Holding reste responsable de la centralisation des relations du Groupe SNCB avec le CCU. <sup>(4)</sup>*

Elle s'engage notamment:

- à répondre, de façon complète et motivée à tous les avis émis par le CCU concernant ses activités:
  - a. dans un délai d'un mois, quand il s'agit de fournir des informations disponibles au sein de l'entreprise;
  - b. dans un délai de deux mois, quand la réponse nécessite des recherches préalables;
  - c. dans un délai raisonnable quand il s'agit de matières touchant à la stratégie de l'entreprise.

Si la SNCB Holding n'est pas en mesure de répondre à la question dans le délai d'un mois, elle en informera endéans le mois le CCU en motivant la nécessité de disposer d'un délai de réponse plus long;

- dans un délai à fixer conjointement (suffisamment à temps pour qu'un avis sérieux puisse être émis avant que des décisions définitives ne soient prises), à informer ledit Comité des adaptations importantes envisagées au plan de transport des services de train ainsi qu'aux tarifs ou autres changements importants pour le voyageur;
- à inviter régulièrement (nombre à fixer conjointement) le CCU à des réunions d'information ou de concertation sur la

Art. 36. Contacten met het Raadgevend Comité  
van de Gebruikers (RCG)

De NMBS-Holding centraliseert de relaties van de NMBS-groep met het RCG en zorgt voor het secretariaat ervan.

*Vanaf 1 januari 2013 verzekert de FOD Mobiliteit en Vervoer het secretariaat van en biedt technische ondersteuning aan het RCG. De NMBS-Holding blijft verantwoordelijk voor de centralisatie van de relaties van de NMBS-groep met het RCG. <sup>(4)</sup>*

Ze verbindt zich er meer bepaald toe:

- om een volledig en gemotiveerd antwoord te formuleren op alle adviezen die het RCG over haar activiteiten uitbrengt:
  - a. binnen een termijn van één maand, wanneer er informatie moet worden verschaft die binnen de onderneming beschikbaar is;
  - b. binnen een termijn van twee maanden, wanneer het antwoord voorafgaande opzoekingen vergt;
  - c. binnen een redelijke termijn wanneer het materies betreft die betrekking hebben op de strategie van de onderneming.

Indien de NMBS-Holding niet binnen de termijn van één maand kan antwoorden op de vraag, moet zij dit binnen de maand ter kennis brengen van het RCG, met motivatie van de noodzaak om over een langere antwoordtermijn te beschikken;

- om binnen een gezamenlijk vast te leggen termijn (voldoende tijd opdat een ernstig advies kan worden uitgebracht vooraleer definitieve beslissingen worden genomen), het RCG in te lichten over de belangrijke, geplande aanpassingen van het vervoerplan van de treindienst alsook van de tarieven of andere belangrijke veranderingen voor de reiziger;
- om het RCG geregeld (aantal gezamenlijk vast te leggen) uit te nodigen op informatie- of overlegvergaderingen over het gevolgde beleid;

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

politique suivie;

- à établir une feuille de route et de suivi de réalisation des suggestions du CCU qui ont été retenues;
  - à publier sur son website les avis du CCU et les réponses qui lui sont fournis;
  - à publier sur son website le rapport annuel du CCU.
- een *routing*- en opvolgingsblad op te stellen aangaande de verwezenlijking van de suggesties van het RCG die weerhouden werden;
  - om op haar website de adviezen van het RCG te publiceren alsook de antwoorden die hierop werden gegeven;
  - om op haar website het jaarverslag van het RCG te publiceren.

La SNCB Holding présentera au Ministre des Entreprises publiques au plus tard pour le 30 juin 2008 une proposition de révision du mode de fonctionnement de ce comité ainsi que des relations à entretenir avec le Groupe SNCB. Cette proposition devra associer plus fortement le CCU au suivi de la qualité et des enquêtes de satisfaction menées auprès de la clientèle.

De NMBS-Holding doet uiterlijk op 30 juni 2008 aan de Minister van Overheidsbedrijven een voorstel inzake de herziening van de werking van dat comité alsook de te onderhouden relaties met de NMBS-groep. Dat voorstel moet het RCG in grotere mate betrekken bij de kwaliteitsopvolging en de tevredenheidsenquêtes die bij de klanten worden afgenomen.

#### Art. 37. Contacts avec le médiateur

La SNCB Holding centralise les relations du Groupe avec les médiateurs. Elle s'engage à finaliser au plus tard le 31 décembre 2008 l'actualisation du protocole d'accord définissant les relations entre l'ex-SNCB et le service de médiation daté au 8 décembre 2000.

Cette actualisation permettra de préciser les modalités pratiques de rapportage et de concertation entre les organes de gestion de la SNCB Holding et de la SNCB et le service de médiation, celui-ci étant considéré comme une instance de recours qui ne peut se substituer aux services propres des sociétés de droit public chargés des plaintes de la clientèle.

#### Art. 38. Relations avec la s.a. FIF-FSI

*La SNCB Holding négocie avec la s.a. FIF-FSI en vue de conclure, au plus tard quatre mois après la publication au Moniteur belge du premier avenant au contrat de gestion portant sur la période 2008-2012, conclu entre l'Etat et la s.a. SNCB Holding, un accord concernant l'utilisation par la SNCB Holding des terrains*

#### Art. 37. Contacten met de ombudsdienst

De NMBS-Holding centraliseert de relaties van de NMBS-groep met de ombudsmannen. Ze verbindt zich ertoe uiterlijk op 31 december 2008 de bijwerking te voltooien van het protocol van akkoord dat de relaties tussen de ex-NMBS en de ombudsdienst vastlegt en dat dateert van 8 december 2000.

Met deze bijwerking kunnen de praktische modaliteiten worden bepaald voor de rapportering en het overleg tussen de beheersorganen van de NMBS-Holding en de NMBS en de ombudsdienst, waarbij deze laatste wordt beschouwd als een beroepsinstantie die niet in de plaats mag treden van de eigen diensten van de vennootschappen van publiek recht die belast zijn met de klachten van het cliënteel.

#### Art. 38. Relaties met de n.v. FIF-FSI

*De NMBS-Holding voert besprekingen met de n.v. FIF-FSI met het oog op het afsluiten, uiterlijk vier maanden na publicatie in het Belgisch Staatsblad van het eerste bijvoegsel bij het beheerscontract voor de periode 2008-2012, afgesloten tussen de Staat en de n.v. NMBS-Holding, van een overeenkomst met betrekking tot het gebruik door de NMBS-Holding van terreinen toebehorend aan de*

*appartenant à la s.a. FIF-FSI.<sup>(1)</sup>*

*n.v. FIF-FSI.<sup>(1)</sup>*

---

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

## **V. Intermodalité**

### **A. La gare: Lieu d'intermodalité**

#### Art. 39. Champ d'activités

La gare en tant que point d'intermodalité est la porte menant aux systèmes de transport et à la ville.

La SNCB Holding aménage les gares en fonction des priorités suivantes en matière d'accessibilité:

- le piéton;
- le cycliste;
- le transport public et le taxi;
- la voiture.

La SNCB Holding réalisera une enquête auprès des clients des grandes gares afin de connaître les facteurs de motivation inhérents à leur déplacement et la répartition des moyens de transport utilisés (Modal Split).

Elle transmettra les résultats de cette enquête à la DGTT.

L'aménagement répond également aux besoins de l'usager non habituel de la gare.

Lors du développement et de l'aménagement, la SNCB Holding prend les dispositions suivantes:

1. l'aménagement répond aux besoins des groupes d'usagers: les usagers habituels, les usagers non habituels, les usagers potentiels, le personnel et les autres prestataires de services;
2. les distances de marche entre les quais et le matériel sont courtes et garantissent un passage dégagé pour les voyageurs;
3. l'architecture crée une grande transparence et des espaces agréables (REVALOR) (cf. VI Accessibilité, article 52 point 2);
4. les gares sont accessibles aux personnes à mobilité réduite et offrent une correspondance aisée avec les autres moyens de transport;
5. la diffusion de l'information a lieu sur différents

## **V. Intermodaliteit**

### **A. Het station als intermodaal overstappunt**

#### Art. 39. Activiteiten

Het station als overstappunt is de poort tot de vervoerssystemen en de poort tot de stad.

De NMBS-Holding richt de stations in volgens de volgende voorrang voor de bereikbaarheid:

- de voetganger;
- de fietser;
- het openbaar vervoer en de taxi;
- de auto.

De NMBS-Holding zal bij de klanten van de grote stations een enquête afnemen om de redenen van hun aanwezigheid in die stations en de verdeling van de gebruikte vervoermiddelen (Modal Split) te kennen.

Zij zal de resultaten van deze enquête aan DGVL overmaken.

De inrichting komt eveneens tegemoet aan de noden van de niet-gewoontegebruiker van het station.

Bij de uitbouw en inrichting van de stations voorziet de NMBS-Holding:

1. de inrichting speelt in op de behoeften van de gebruikersgroepen: de gewoontegebruikers, de niet-gewoontegebruikers, de potentiële gebruikers, het personeel en de andere dienstverleners;
2. de loopafstanden naar de perrons en het materieel zijn kort en waarborgen de vrije doorgang voor de reizigers;
3. de architectuur schept een grote transparantie en aangename ruimten (REVALOR) (Zie VI Toegankelijkheid, artikel 52 punt 2);
4. de stations zijn toegankelijk voor minder mobiele mensen en sluiten moeiteloos aan op de andere vervoerwijzen;
5. de informatievoorziening steunt op verschillende

- |   |  |
|---|--|
| supports comme la signalétique, les moniteurs, les cartes, les points info;   | draggers zoals bewegwijzering, monitors, kaarten, infopunten;  |
| 6. la gare est sûre et protégée contre la violence physique, le vol de voitures et de vélos et son entretien garantit un aspect soigné; | 6. het station is veilig en beschermd tegen fysiek geweld, auto- en fietsdiefstal en het onderhoud waarborgt een ongeschonden beeld; |
| 7. la gare accueille du commerce de détails et divers services: consigne, distributeurs de billets, cafés, etc.                         | 7. het station herbergt detailhandel en allerhande diensten: bagagedienst, geldautomaat, cafés, enz.                                 |

## B. Intermodalité vélos

### Art. 40. Objectif

Un objectif prioritaire pour la SNCB Holding est la mise à disposition de parkings et emplacements pour deux roues en nombre suffisant pour les usagers, en tenant compte des besoins exprimés.

Pour cela, la SNCB Holding développe une approche structurelle afin de rationaliser et uniformiser les installations vélos et de cette manière, d'encourager la population à venir en vélo à la gare.

Cette approche structurelle repose sur quatre axes: un nombre suffisant de places de parking deux roues autour des gares, des parkings propres et confortables, des parkings sûrs, et enfin des points-vélos dans certaines agglomérations.

L'objectif est d'atteindre pour fin 2012 un total de minimum 78.000 places pour deux roues dans l'ensemble des gares et points d'arrêts du réseau (actuellement +/- 59.000 places-propriétés SNCB Holding).

### Art. 41. Equipements des gares et points d'arrêt non gardés

1. Chaque gare et chaque point d'arrêt possèdent un abri pour vélos à proximité de son accès.
2. Minimum six râteliers vélos type SNCB près de chaque accès.
3. Les nouveaux râteliers vélos et les râteliers rénovés sont du type SNCB, couverts et éclairés, la couverture et les parois permettent

## B. Intermodaliteit fietsen

### Art. 40. Doelstelling

De terbeschikkingstelling van voldoende tweewielerstallingen en -plaatsen voor de gebruikers is, rekening houdend met de aangegeven behoeften, een prioritaire doelstelling voor de NMBS-Holding.

Daartoe werkt de NMBS-Holding een structurele benadering uit om de fietsenstallingen te rationaliseren en te uniformeren en aldus de bevolking aan te sporen om met de fiets naar het station te komen.

Die structurele benadering stoelt op vier pijlers: voldoende parkeerplaatsen voor tweewielers rond de stations, nette, comfortabele en veilige parkeerplaatsen, stallingen en tot slot fietspunten in sommige agglomeraties.

Het doel is om tegen eind 2012 een totaal te halen van minimum 78.000 plaatsen voor tweewielers in alle stations en stopplaatsen van het net (momenteel +/- 59.000 plaatsen-eigendom NMBS-Holding).

### Art. 41. Uitrusting van de stations en onbewaakte stopplaatsen

1. Ieder station en iedere stopplaats hebben een fietsenstalling vlak bij zijn toegang.
2. Minimum zes fietsenrekken van het type NMBS bij elke toegang.
3. De nieuwe fietsenrekken en gerenoveerde fietsenrekken zijn van het type NMBS, overdekt en verlicht, de overdekking en de wanden bieden



une visibilité à distance (contrôle social).

4. Dans les gares équipées de caméras Malaga (50 gares), surveillance caméra de certains parkings vélos.
5. Pour les gares dont le nombre par jour de voyageurs montant dans le train est supérieur ou égal à 10.000, établissement d'un parking vélos sécurisé: râteliers type SNCB, couverture, éclairage, clôture et contrôle d'accès, caméra (si la gare est équipée).
6. Lors de l'aménagement de l'infrastructure vélo aux abords de la gare, il est veillé à la "lisibilité" de ces abords. En concertation avec la SNCB, la SNCB Holding prévoit une signalétique adéquate pour ces installations dans les gares et aux abords des gares (panneaux indicateurs, affiches et panneaux interactifs).
7. La SNCB Holding, la SNCB et Infrabel soumettent de commun accord, via la DGTT, au plus tard le 31 janvier 2009 à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques un planning, qui sera respecté, de façon à répondre aux critères précités pour fin 2012.
8. Un rapport annuel envoyé à la DGTT au plus tard le 31 mars traite systématiquement de la réalisation du plan précité. Les motifs des écarts par rapport au planning approuvé par le Ministre des Entreprises publiques y sont mentionnés. Un groupe de travail SNCB/Holding/Infrabel-DGTT analyse ces écarts et leurs causes et décide quelles initiatives doivent être prises par quelle partie en vue d'une intervention corrective.

#### Art. 42. Points vélos

La SNCB Holding soutient le développement de points vélos. A la demande de la SNCB Holding, les entreprises de points vélos se chargent des tâches d'entretien et de surveillance dans les dépôts pour vélos et vélomoteurs.

Outre ces tâches et indépendamment de la mission de la SNCB Holding, les entreprises issues de

zichtbaarheid op afstand (sociale controle).

4. In de stations die uitgerust zijn met Malaga-camera's (50 stations), camerabewaking van bepaalde fietsenstallingen.
5. Voor de stations waarvan het aantal opstappende reizigers per dag hoger of gelijk is aan 10.000, wordt een beveiligde fietsenstalling voorzien: rekken type NMBS, overdekking, verlichting, afsluiting en toegangscontrole, camera (als het station is uitgerust).
6. Bij de aanleg van de fietsinfrastructuur in de stationsomgeving wordt gelet op de "leesbaarheid" van de omgeving. Zij zorgt, in overleg met de NMBS, tevens voor adequate signaletica van deze voorzieningen in de stations en in de stationsomgeving (wegwijzers, posters en interactieve borden).
7. De NMBS-Holding, NMBS en Infrabel leggen in gemeenschappelijk overleg via DGVL uiterlijk op 31 januari 2009 aan de Minister van Overheidsbedrijven een planning ter goedkeuring voor, die zal worden nageleefd, om tegen eind 2012 aan de hierboven genoemde criteria te voldoen.
8. Een jaarlijks verslag aan DGVL gezonden uiterlijk op 31 maart behandelt stelselmatig de realisatie van bovengenoemd plan. Voor de afwijkingen op de door de Minister van Overheidsbedrijven goedgekeurde planning worden de redenen hiertoe vermeld. Een werkgroep NMBS/Holding/Infrabel-DGVL analyseert deze verschillen en hun oorzaken en bepaalt welke initiatieven door welke partij dienen te worden genomen om corrigerend op te treden.

#### Art. 42. Fietspunten

De NMBS-Holding ondersteunt de uitbouw van fietspunten. Op vraag van de NMBS-Holding kunnen de fietspuntondernemingen onderhouds- en toezichtstaken uitvoeren in de fietsen- en bromfietsenstallingen.

Naast deze taken en los van de opdracht van de NMBS-Holding, kunnen de ondernemingen uit de sociale

l'économie sociale peuvent offrir des services supplémentaires afin de promouvoir l'utilisation du vélo. Tous ces services considérés dans leur ensemble forment ce que l'on appelle un "point vélo".

economie bijkomende diensten aanbieden ter bevordering van het fietsgebruik. Al deze diensten samen noemt men het 'fietspunt'.

A cet effet, la SNCB Holding propose - moyennant un loyer raisonnable - un espace destiné à l'aménagement d'un point vélos. Un contrat de location doit être conclu pour l'occupation des espaces dans lesquels peut être prévu un service de location de vélos, un service de réparation de vélos ou toute autre activité liée au vélo.

De NMBS-Holding biedt hiervoor - tegen een redelijk huurtarief - ruimte aan voor de uitbouw van een fietspunt. Voor het gebruiken van ruimten, waarin onder andere een fietsverhuurdienst en een - hersteldienst of andere (fiets)gerelateerde activiteiten kunnen uitgebouwd worden, dient een huurcontract afgesloten te worden.

#### Art. 43. Espace pour location de vélos

Dans toutes les gares, la SNCB Holding répondra favorablement à toute demande de locaux destinés à des locations de vélos pour autant que des espaces soient disponibles.

#### Art. 43. Ruimte voor fietsenverhuur

In alle stations zal de NMBS-Holding gunstig gevolg geven aan elke aanvraag voor lokalen voor fietsenverhuur voor zover er ruimte beschikbaar is.

#### Art. 44. Indicateurs de prestations

- Nombre de râteliers vélos dans l'ensemble du réseau (% par rapport à l'objectif 78.000);
- nombre de râteliers couverts (% par rapport à l'objectif 78.000);
- nombre de râteliers sécurisés;
- nombre de points vélos.

La SNCB Holding et Infrabel prévoient des passages adéquats pour les cyclistes lors de la suppression de passages à niveau si l'enquête publique précédente a montré qu'il existait une demande suffisante.

#### Art. 44. Prestatie-indicatoren

- Aantal fietsenrekken op het volledige net (% ten opzichte van doelstelling 78.000);
- aantal overdekte rekken (% ten opzichte van doelstelling 78.000);
- aantal beveiligde rekken;
- aantal fietspunten.

NMBS-Holding en Infrabel zorgen voor passende doorgangen voor fietsers bij het afschaffen van overwegen indien uit het voorafgaand openbaar onderzoek gebleken is dat er voldoende vraag naar is.

### C. Intermodalité voitures

#### Art. 45. Etude des besoins

La SNCB Holding étudie les besoins en places de parking des usagers du train ou d'autres usagers des transports publics embarquant à proximité de la gare. Elle établit au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2009 un plan visant à répondre à ces besoins, surtout aux

### C. Intermodaliteit auto's

#### Art. 45. Behoeftenstudie

De NMBS-Holding onderzoekt de behoeften aan autoparkeerplaatsen voor treingebruikers of andere openbaarvervoergebruikers die vlak bij het spoorstation opstappen. Uiterlijk op 1 maart 2009 stelt zij een plan op om aan die behoeften te beantwoorden vooral op die

endroits qui sont moins bien desservis par le transport public complémentaire. plaatsen die minder worden bediend door het aanvullend openbaar vervoer.

En collaboration avec le SPF Mobilité et Transports, il est examiné dans quelle mesure ces plans sont opportuns et peuvent être mis en oeuvre. Samen met de FOD Mobiliteit en Vervoer wordt nagegaan in hoeverre deze plannen dienstig zijn en kunnen worden uitgevoerd.

#### Art. 46. Zones dépose-minute et parkings voitures

Le nombre et la capacité des zones dépose-minute, des parkings voitures et des zones de taxi sont maintenus à un niveau au moins équivalent à celui du 31 janvier 2007.

##### Zone dépose-minute:

La SNCB Holding veillera à aménager aux accès principaux des gares et points d'arrêt non gardés (dans les limites des possibilités techniques) une zone de dépose-minute, facilement accessible, avec signalétique, et n'autorisant pas le parking de longue durée.

##### Parkings voitures

La mise à disposition de parkings en nombre suffisant pour les voyageurs, en tenant compte des besoins exprimés, est un objectif prioritaire pour la SNCB Holding.

Cette politique d'extension de capacité de parking se fera sans décourager l'utilisation des transports en commun et sans favoriser l'utilisation des voitures dans le centre des villes.

L'objectif est d'atteindre pour fin 2012 un total de minimum 54.000 places pour voiture dans l'ensemble des gares et points d'arrêts du réseau (la capacité actuelle est de +/- 45.000 places).

Parallèlement à cet objectif d'extension de capacité, la SNCB Holding veillera à améliorer la qualité et le confort des parkings existants.

Les parkings voitures seront rénovés et aménagés:

- avec un revêtement de sol de qualité, qui limite ou empêche la formation d'ornière, mais permet l'infiltration des eaux de pluie;

#### Art. 46. Kiss-and-ride-zones en autoparkings

Het aantal en de capaciteit van de *kiss-and-ride*-zones, autos en taxizones wordt in stand gehouden op een peil dat ten minste gelijk is aan dat van 31 januari 2007.

##### Kiss-and-ride zone

De NMBS-Holding ziet erop toe aan de hoofdtoegangen van de stations en onbewaakte stopplaatsen (binnen de grenzen van de technische mogelijkheden) een *kiss-and-ride-zone* aan te leggen, die vlot toegankelijk is, met bewegwijzering, en waar langdurig parkeren niet toegelaten is.

##### Autoparkings

De terbeschikkingstelling van voldoende parkeerplaatsen voor de reizigers is, rekening houdend met de aangegeven behoeften, een prioritaire doelstelling voor de NMBS-Holding.

Dit beleid voor capaciteitsuitbreiding van de parkings wordt gevoerd zonder het gebruik van het openbaar vervoer te ontmoedigen en zonder het gebruik van de auto in de stadscentra in de hand te werken.

Het doel is om tegen eind 2012 een totaal te halen van minimum 54.000 plaatsen voor auto's in alle stations en stopplaatsen van het net (de huidige capaciteit bedraagt +/-45.000 plaatsen).

Parallel met deze doelstelling van capaciteitsuitbreiding ziet de NMBS-Holding erop toe de kwaliteit en het comfort van de bestaande parkings te verbeteren.

De autoparkings zullen vernieuwd en aangelegd worden:

- met een bodembekleding die spoorvorming beperkt of voorkomt, maar de infiltratie van regenwater toelaat;

- avec un éclairage ininterrompu pendant la nuit sur au moins une partie du parking;
- avec une signalétique claire et adéquate (indication d'accès, règlement interne du parking).
- met ononderbroken verlichting 's nachts op minstens een gedeelte van de parking;
- met duidelijke en geschikte bewegwijzering (aanduiding van de inrit, intern parkingreglement).

Au plus tard le 31 décembre 2008, la SNCB Holding présentera au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT un inventaire des parkings en mauvais état et nécessitant une rénovation.

Uiterlijk op 31 december 2008 zal de NMBS-Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL een inventaris voorleggen van de parkings die in slechte staat zijn en vernieuwing vergen.

Le plan d'investissement 2008-2012 prévoit la rénovation de certains de ces parkings.

Het investeringsplan 2008-2012 voorziet in de renovatie van bepaalde van die parkings.

#### Art. 47. Politique d'exploitation pour les parkings gérés par la SNCB Holding

#### Art. 47. Exploitatiebeleid voor de parkings die door de NMBS-Holding worden beheerd

Les parkings sont gérés suivant les critères définis à l'article 10.

De parkings worden beheerd volgens de in artikel 10 vastgelegde criteria.

La SNCB Holding assure la convergence de cette stratégie avec celle appliquée aux parkings concédés à la SNCB.

De NMBS-Holding zorgt ervoor dat deze strategie gelijklopend is met deze die wordt toegepast op de parkings die in concessie zijn gegeven aan de NMBS.

#### Indicateurs de prestations:

#### Prestatie-indicatoren:

- Nombre total de places disponibles (% par rapport à l'objectif 54.000 places);
- nombre de nouvelles places mises en service par an;
- nombre total de places rénovées par an.
- Totaal aantal beschikbare plaatsen (% ten opzichte van de doelstelling van 54.000 plaatsen);
- aantal nieuwe plaatsen die per jaar in dienst worden gesteld;
- totaal aantal vernieuwde plaatsen per jaar.

### **D. Nœuds de correspondance intermodaux**

### **D. Intermodale overstapknooppunten**

#### Art. 48. Certification des nœuds

#### Art. 48. Certificering van knooppunten

En collaboration avec les sociétés régionales de transport, la SNCB réalise un projet-pilote en vue de la certification de nœuds de correspondance intermodaux. Le projet piloté par la STIB concernera quelques haltes desservies par le réseau RER autour de Bruxelles. La SNCB Holding participe à cette certification.

De NMBS realiseert samen met de regionale vervoersmaatschappijen een proefproject inzake certificering van intermodale overstapknooppunten. Het project, dat aangestuurd wordt door de MIVB, zal betrekking hebben op enkele bediende haltes van het GEN-netwerk rond Brussel. De NMBS-Holding neemt deel aan deze certificering.

## E. Divers

### Art. 49. Lightrail

La SNCB Holding continuera à jouer son rôle de moteur pour l'introduction du lightrail, l'étude de faisabilité effectuée devant servir de base.

En collaboration avec la SNCB, Infrabel et les sociétés régionales de transport, la SNCB Holding poursuit son étude relative à l'application possible du lightrail sur l'infrastructure ferroviaire existante, sur la nouvelle infrastructure éventuelle et en trafic mixte (heavy/lightrail). Cette étude englobe aussi bien la faisabilité technique qu'une étude de marché et une analyse coûts-bénéfices des projets possibles.

Les résultats de l'étude de marché, réalisée par la SNCB, doivent être fournis à la SNCB Holding et aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques ainsi qu'à la DGTT le 1<sup>er</sup> janvier 2009 au plus tard et doivent démontrer que l'analyse a porté sur les 3 Régions du pays. Ils serviront de base à l'étude de faisabilité, avec analyse coûts-bénéfices, qui sera réalisée en 2009 par la SNCB Holding, en collaboration avec Infrabel, la SNCB et les sociétés régionales de transport intéressées, pour chacun des projets proposés dans les conclusions de l'étude de marché. Cette étude de faisabilité doit être remise à l'Etat le 30 septembre 2009 au plus tard.

La DGTT, à savoir la Direction du transport ferroviaire et le SSICF (Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer) participeront également aux travaux relatifs au lightrail, en particulier le SSICF en ce qui concerne la faisabilité technique. Le rapport que la SNCB Holding doit remettre aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques ainsi qu'à la DGTT pour le 30 septembre 2009 au plus tard, doit comprendre un chapitre du SSICF reprenant les adaptations légales et réglementaires requises afin de pouvoir réaliser chaque projet sélectionné à la suite de l'étude de

## E. Diversen

### Art. 49. Lightrail

De NMBS-Holding zal haar voorttrekkersrol voor de invoering van lightrail verder uitoefenen, de uitgevoerde haalbaarheidsstudie is daarvan als basis te gebruiken.

De NMBS-Holding, in samenwerking met de NMBS, Infrabel en de regionale vervoersmaatschappijen, zet haar onderzoek verder naar de mogelijke toepassing van lightrail op bestaande spoorweginfrastructuur, op eventueel nieuwe infrastructuur en in gemengd verkeer (heavyrail/lightrail). Dit onderzoek behelst zowel de technische haalbaarheid, een marktstudie als een economische kosten-batenanalyse van mogelijke projecten.

De resultaten van de door de NMBS uitgevoerde marktstudie moeten aan de NMBS-Holding en aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven, alsook aan DGVL worden geleverd op uiterlijk 1 januari 2009 en hieruit moet blijken dat de analyse betrekking heeft gehad op de drie gewesten van het land. Ze zullen als basis dienen voor de haalbaarheidsstudie, met kosten-batenanalyse, die in 2009 door de NMBS-Holding zal worden uitgevoerd in samenwerking met Infrabel, de NMBS en de belanghebbende regionale vervoersmaatschappijen, voor elk van de projecten die in de conclusies van de marktstudie worden voorgesteld. Deze haalbaarheidsstudie moet uiterlijk op 30 september 2009 aan de Staat worden bezorgd.

DGVL, met name de Directie spoorvervoer, en DVIS (Dienst Veiligheid Interoperabiliteit Spoorwegen) zullen ook deelnemen aan de werken rond lightrail, in het bijzonder DVIS voor wat betreft de technische haalbaarheid. In het rapport van de NMBS-Holding dat aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven, alsook aan DGVL moet worden overgemaakt uiterlijk op 30 september 2009 moet er een hoofdstuk zijn van DVIS met de nodige wettelijke en reglementaire aanpassingen die nodig zijn om elk geselecteerd project komende uit de marktstudie van de NMBS te kunnen realiseren.

marché de la SNCB.

#### Art. 50. E-ticketing

Via un ticket interopérable unique, un système d'e-ticketing peut permettre d'avoir accès aux différents modes de transport public.

A cet effet, l'Etat accorde à la SNCB Holding la gestion d'une dotation de 2.045 k€ dont un million d'euros a été versé en 2007 en vue de la mise en place d'une plate-forme commune englobant les différentes sociétés de transport en commun et qui est nécessaire à la réalisation technique et opérationnelle de l'e-ticketing.

La SNCB Holding transmet aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques et à la DGTT, le 31 janvier de chaque année au plus tard, un état d'avancement annuel des travaux de la plate-forme commune en réactualisant les délais de réalisation du projet par l'ensemble des sociétés.

#### Art. 51. Flux d'information

Le Groupe SNCB dispose d'un réseau à fibres optiques très ramifié, performant et d'une très grande capacité. Il est dès lors logique que les réserves de capacité soient mises à la disposition d'opérateurs telecom et d'autres utilisateurs de flux massifs d'information.

Via sa filiale Syntigo, la SNCB Holding veille à ce que la capacité du réseau à fibres optiques très ramifié et performant soit utilisée de manière optimale sans bien sûr entraver les besoins primaires du *corebusiness*.

#### Art. 50. E-ticketing

Een e-ticketingsysteem kan het mogelijk maken via één enkele interoperabele ticketdrager de toegang te verlenen tot de verschillende openbare vervoersmodi.

De Staat kent hiertoe aan de NMBS-Holding het beheer toe van een toelage van 2.045 k€, waarvan een miljoen euro in 2007 werd gestort, bestemd voor het opzetten van een gemeenschappelijk platform dat de verschillende openbare vervoersmaatschappijen omvat en dat nodig is voor de technische en operationele verwezenlijking van e-ticketing.

De NMBS-Holding bezorgt uiterlijk op 31 januari van elk jaar aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven en aan DGVL een jaarlijkse stand van zaken van de werken van het gemeenschappelijk platform waarbij de uitvoeringstermijnen voor het project door alle maatschappijen zijn geactualiseerd.

#### Art. 51. Informatiestromen

De NMBS-groep beschikt over een wijd vertakt en performant glasvezelnet met zeer grote capaciteit. Het is dan ook logisch dat de capaciteitsreserves ter beschikking worden gesteld van telecom-operatoren en andere gebruikers van massale infostromen.

De NMBS-Holding ziet er via haar filiaal Syntigo op toe dat de capaciteit van het wijd vertakt en performant glasvezelnetwerk optimaal wordt gebruikt zonder uiteraard de primaire behoeften van de *corebusiness* in het gedrang te brengen.

## **VI. Accessibilité**

### Art. 52. Champ d'activités

1. Le transport public doit être simple et facile à utiliser pour chacun, même pour les personnes souffrant de problèmes fonctionnels ou de santé. La SNCB Holding veille dès lors à ce que l'accès aux gares et leur utilisation tiennent compte de divers éléments importants pour les personnes à mobilité réduite afin que celles-ci puissent voyager de la manière digne et la plus autonome possible.
2. Les normes REVALOR sont actualisées en concertation avec la DGTT au plus tard le 31 décembre 2008 après avoir été contrôlées par un bureau d'accessibilité au niveau des points importants pour les personnes à mobilité réduite et après avis du Conseil National Supérieur des Handicapés, qui peut se faire assister dans cette tâche par des instances spécialisées.
3. La SNCB Holding s'engage à rendre 100 bâtiments de gare accessibles aux Personnes à Mobilité Réduite (PMR) pour 2018 à l'exclusion des accès aux quais et aux couloirs sous voies qui sont de la responsabilité d'Infrabel. Toutefois, le choix des 100 bâtiments de gare repris ci-avant se fera en coordination avec Infrabel de manière à ce que les 50 gares à rendre totalement accessibles pour 2018 (c'est-à-dire y compris l'accès aux quais et aux couloirs sous voies) figurent dans la liste des 100 bâtiments de gare. Selon les paramètres actuels, ce réseau comprend 100 gares sélectionnées sur la base des éléments suivants:
  - la répartition géographique;
  - l'importance de la gare;
  - la présence de personnel;
  - l'infrastructure déjà disponible;

## **VI. Toegankelijkheid**

### Art. 52. Activiteiten

1. Het openbaar vervoer moet eenvoudig en gemakkelijk bruikbaar zijn voor iedereen. Ook voor mensen met functionele of gezondheidsproblemen. Daarom zorgt de NMBS-Holding ervoor dat de toegang tot en het gebruik van de stations rekening houdt met diverse elementen die van belang zijn voor personen met een verminderde mobiliteit, zodat zij op een waardige en zo zelfstandig mogelijke wijze kunnen reizen.
2. De REVALOR-normen worden in overleg met DGVL geactualiseerd uiterlijk op 31 december 2008 na te zijn getoetst door een toegankelijkheidsbureau voor die punten die van belang zijn voor personen met een verminderde mobiliteit en na advies van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap, die zich daarin kan laten bijstaan door gespecialiseerde instanties.
3. De NMBS-Holding verbindt zich ertoe om 100 stationsgebouwen toegankelijk te maken voor Personen met Beperkte Mobiliteit (PBM) tegen 2018 met uitzondering van de toegangen tot de perrons en de onderdoorgangen die onder de verantwoordelijkheid van Infrabel vallen. De keuze van de 100 hiervoor genoemde stationsgebouwen zal gecoördineerd worden met Infrabel opdat de 50 stations die tegen 2018 totaal toegankelijk moeten zijn (d.w.z. met inbegrip van de perrons en de onderdoorgangen), deel uitmaken van de lijst van de 100 stationsgebouwen. Dit net omvat volgens de huidige parameters een 100-tal stations uitgekozen omwille van:
  - de geografische spreiding,
  - het belang van het station,
  - de aanwezigheid van personeel,
  - de reeds beschikbare infrastructuur,

- la proximité de dispositifs destinés aux PMR.

La SNCB Holding associe à ces adaptations les dispositifs de correspondance avec d'autres modes de transport.

Pour 2028, l'ensemble des bâtiments de gare sera rendu accessible aux PMR.

Au plus tard le 31 janvier 2009, la SNCB Holding, ensemble avec Infrabel et la SNCB, établit, chacune pour ce qui la concerne, un planning coordonné des travaux pour une liste de 50 gares (bâtiments et quais) dont l'accessibilité devra être totale (y compris les quais et couloirs sous voies) pour 2018.

Ce planning des travaux est soumis pour approbation aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques, ainsi qu'à la DGTT. Les gares accueillant le plus grand nombre de voyageurs ont la priorité lors du planning. Les trois sociétés du Groupe SNCB alignent leurs plannings respectifs en matière d'accessibilité et d'accompagnement des PMR. Dans sa partie, la SNCB Holding explicite le planning de la réalisation du point ci-dessus.

Pour fin 2012, 52 bâtiments de gares représentant au total 60 % des voyageurs montés seront adaptés comme décrit ci-dessus.

Ce planning mentionne par année:

- le nombre de gares et de points d'arrêt qui seront rendus accessibles au moyen d'ascenseurs ou de rampes mobiles et le pourcentage de voyageurs montant dans le train dans ces gares;
- le nombre de gares et de points d'arrêt dont les quais seront dotés de lignes d'avertissement et de guidage et le pourcentage de voyageurs

- de nabijheid van voorzieningen voor PBM.

De NMBS-Holding betreft de overstapvoorzieningen met andere vervoerwijzen in deze aanpassingen.

Tegen 2028 zullen alle stationsgebouwen toegankelijk worden gemaakt voor de PBM's.

Uiterlijk op 31 januari 2009 maakt de NMBS-Holding, samen met Infrabel en met de NMBS, ieder voor wat hun deel betreft, een gecoördineerde planning op van de werken voor een lijst van 50 stations (gebouwen en perrons) die tegen 2018 totaal toegankelijk zullen moeten zijn (met inbegrip van de perrons en onderdoorgangen).

Deze planning van de werken wordt ter goedkeuring aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven, evenals aan DGVL voorgelegd. De stations met het belangrijkste reizigersaantal hebben voorrang bij de planning. De drie vennootschappen van de NMBS-groep stellen hun planning inzake toegankelijkheid en inzake begeleiding van PBM op elkaar af. De NMBS-Holding expliciteert in haar deel de planning voor de realisatie van het punt hierboven.

Tegen einde 2012 zullen 52 stationsgebouwen die samen goed zijn voor 60 % van de opstappende reizigers zijn aangepast zoals hierboven.

Deze planning vermeldt per jaar:

- het aantal stations en stopplaatsen dat toegankelijk zal worden gemaakt door middel van liften of oprijhellingen en het procentuele aandeel van de opstappende reizigers in deze stations;
- het aantal stations en stopplaatsen waarvan de perrons zullen voorzien worden van waarschuwings- en geleidelijnen en het procentuele aandeel



montant dans le train dans ces gares;

- et le nombre de gares et de points d'arrêt où tous les quais seront amenés à une hauteur standard et le pourcentage de voyageurs montant dans le train dans ces gares.

Ce planning doit être strictement respecté par la SNCB Holding; si un projet ne peut pas être effectué au cours de l'année prévue, d'autres projets sont effectués cette année-là de telle sorte qu'à la fin de l'année en question, on ait au moins adapté un nombre de gares équivalent au même pourcentage de voyageurs montant dans le train.

4. Au plus tard le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding, en collaboration avec Infrabel et la SNCB, transmet aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques, ainsi qu'à la DGTT, un rapport concernant les réalisations de l'année précédente. A cette occasion, il sera fourni une justification détaillée à propos des éléments du planning prévu qui n'ont pas pu être réalisés à temps.
5. Les prestations fournies sont mesurées au moyen des indicateurs suivants:
  - le nombre de bâtiments de gare entièrement accessibles (gares, abords de gares et quais et passages sous voies);
  - le pourcentage de voyageurs montant dans le train dans ces gares;
  - le nombre de bâtiments de gare complètement équipés pour l'accessibilité aux PMR;
  - le nombre de gares dans lesquelles des lignes de sécurité et des dalles d'avertissement ont été posées.

van de opstappende reizigers in deze stations;

- en het aantal stations en stopplaatsen waar alle perrons op standaardhoogte worden gebracht en het procentuele aandeel van de opstappende reizigers in deze stations.

Deze planning wordt door de NMBS-Holding strikt nageleefd; indien een project niet gedurende het voorziene jaar kan worden uitgevoerd, worden dat jaar andere projecten uitgevoerd zodat op het einde van dat jaar minstens evenveel stations zijn aangepast die goed zijn voor eenzelfde procentueel aandeel in opstappende reizigers.

4. Uiterlijk op 30 april van elk jaar zal de NMBS-Holding, in samenwerking met Infrabel en de NMBS, een verslag aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven en DGVL zenden over de realisaties van het voorbije jaar. Daarbij zal een omstandige verantwoording gegeven worden over de elementen uit het geplande traject die niet tijdig gerealiseerd werden.
5. De geleverde prestaties worden gemeten met de volgende indicatoren:
  - het aantal stationsgebouwen die volledig toegankelijk zijn (stations, stationsomgeving en perrons en onderdoorgangen);
  - het percentage opstappende reizigers in deze stations;
  - het aantal stationsgebouwen dat volledig is uitgerust voor de toegankelijkheid voor PBM's;
  - het aantal stations waar veiligheidslijnen en waarschuwingstegels werden aangebracht.

## **VII. Respect de l'environnement** **VII. Zorg voor het milieu**

### **A. Politique générale en matière d'environnement**

#### Art. 53. Plan de politique environnementale

En ce qui concerne la gestion de l'environnement et le développement durable, la SNCB Holding prendra toutes les mesures appropriées pour appliquer correctement les lois et règlements européens, fédéraux, régionaux et communaux. La SNCB Holding entretient un dialogue avec tous les niveaux politiques concernant l'impact environnemental de ses activités.

La SNCB Holding collabore à un système de transport plus durable en offrant une infrastructure de gare de qualité et en promouvant le transport par rail afin que la part du train dans la demande sans cesse croissante de déplacements puisse augmenter au cours des prochaines années. L'Etat contribue à un système de transport plus durable en s'efforçant d'instaurer des conditions de concurrence équitables entre les différents modes de transport, si possible dans un cadre européen.

Au plus tard douze mois après l'approbation du contrat de gestion, la SNCB Holding soumettra un plan de politique environnementale pour approbation aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques, au Ministre fédéral compétent pour l'environnement ainsi qu'à la DGTT. Ce plan cite les actions choisies et les objectifs à atteindre et comprend un plan par étapes, y compris le planning relatif à une certification EMAS ou le cas échéant, en attendant celle-ci, une certification ISO 14001.

Selon ce plan par étapes, tous les bâtiments importants de la SNCB Holding obtiendront au moins une certification ISO 14001 pour fin 2012.

### **A. Algemeen milieubeleid**

#### Art. 53. Milieubeleidsplan

De NMBS-Holding zal met betrekking tot milieubeheer en duurzame ontwikkeling alle gepaste maatregelen nemen om de geldende Europese, federale, gewestelijke en gemeentelijke wetten en reglementen correct toe te passen. De NMBS-Holding onderhoudt een dialoog met alle beleidsniveaus omtrent de milieupact van zijn activiteiten.

De NMBS-Holding draagt bij tot een meer duurzaam transportsysteem door een degelijke stationsinfrastructuur aan te bieden en het vervoer per spoor te promoten, zodat het aandeel van de trein in de steeds toenemende vraag naar verplaatsingen in de komende jaren kan stijgen. De Staat draagt bij tot een meer duurzaam transportsysteem door gelijke concurrentievoorwaarden tussen de diverse vervoersmodi na te streven, waar mogelijk in een Europees kader.

Uiterlijk twaalf maanden na de ondertekening van dit contract zal de NMBS-Holding een milieubeleidsplan aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven, aan de federale Minister bevoegd voor het milieu evenals aan DGVL ter goedkeuring voorleggen. Dit plan somt de gekozen acties en de te bereiken doelstellingen op en bevat een stappenplan incl. planning voor een EMAS-certificering, of desgevallend, in afwachting daarvan, een ISO 14001-certificering.

Volgens dit stappenplan zullen alle belangrijke gebouwen van de NMBS-Holding tegen eind 2012 minstens een ISO 14001-certificering bekomen.

## **B. Aspects liés à la politique environnementale**

Les aspects ci-dessous (articles 54-60) sont obligatoirement repris dans le plan environnemental.

### **Art. 54. Limiter la consommation d'énergie**

La SNCB Holding s'est engagée à réduire à l'horizon 2012 de 7,5 % par rapport à 2005 la consommation globale d'énergie (hors énergie de traction) dans les bâtiments et installations du Groupe SNCB, et de 20 % par rapport à 2005 à l'horizon 2020.

L'attention des collaborateurs de la SNCB Holding est attirée sur leur responsabilité en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et dans cette optique ils reçoivent des conseils concrets.

Pour les nouvelles constructions, on optera pour des projets économes en énergie. Dans les bâtiments existants, des économies substantielles seront réalisées grâce à l'optimisation des installations de chauffage, à l'amélioration de l'isolation et à la modernisation des installations d'éclairage.

Dans le cadre de la gestion de son parc automobile, la SNCB Holding s'efforce de réduire sa consommation de carburant et ses émissions nocives. Lors de l'achat de nouveaux véhicules, la norme "EURO4" est au moins reprise dans le cahier des charges.

En collaboration avec les entreprises ferroviaires, on examinera comment il pourrait être possible de réduire la consommation d'énergie pour le trafic ferroviaire proprement dit.

Le rapport consolidé des activités comprendra en outre un chapitre développement durable et abordera plus spécifiquement le bilan environnemental tant des bâtiments occupés par le Groupe SNCB, que des gares et du parc automobile de service.

## **B. Aspecten milieubeleid**

De onderstaande aspecten (artikels 54-60) moeten opgenomen worden in het milieubeleidsplan.

### **Art. 54. Energieverbruik beperken**

De NMBS-Holding heeft zich geëngageerd om ertoe bij te dragen dat het globale energieverbruik (exclusief tractie-energie) in de gebouwen en installaties van de NMBS-groep tegen 2012 met 7,5 % zal verminderen in vergelijking met 2005, en met 20 % tegen 2020, in vergelijking met 2005.

De medewerkers van de NMBS-Holding worden attent gemaakt op hun verantwoordelijkheid om zuinig om te springen met energie, en krijgen concrete tips daarvoor.

Bij nieuwbouw wordt gekozen voor een energiezuinig ontwerp. In bestaande gebouwen zal veel bespaard worden door optimalisatie van de verwarmingsinstallaties, door verbetering van de isolatie en door modernisering van verlichtingsinstallaties.

Bij het beheer van haar autopark streeft de NMBS-Holding naar een lager brandstofverbruik en verminderde schadelijke emissies. Bij aanschaf van nieuwe wagens wordt minstens de "EURO4"-norm in het bestek opgenomen.

Samen met de spoorwegondernemingen zal onderzocht worden hoe het energieverbruik voor het eigenlijke spoorwegverkeer kan beperkt worden.

Het geconsolideerde activiteitenverslag bevat bovendien een hoofdstuk over duurzame ontwikkeling en gaat specifiek in op de milieubalans van zowel de gebouwen die de NMBS-groep gebruikt, als van de stations en het dienstwagenpark.

#### Art. 55. Limiter les émissions de CO<sub>2</sub>

Afin de réaliser les objectifs généraux du protocole de Kyoto, le secteur des transports devra apporter une contribution importante. Un transfert des autres modes de transport vers le transport ferroviaire (transfert modal) est ici crucial. Par conséquent, le secteur ferroviaire ne doit pas tendre vers des objectifs qui viseraient à limiter le volume absolu d'émissions de CO<sub>2</sub>.

En ligne avec les accords conclus au sein du secteur ferroviaire européen, la SNCB Holding s'attellera à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> spécifiquement causées par le transport ferroviaire. En concertation avec la SNCB et Infrabel, la SNCB Holding établira un plan visant à réduire les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> par voyageur-kilomètre et par tonne-kilomètre.

#### Art. 56. Utiliser les sources d'énergie alternatives

La SNCB Holding étudie les partenariats possibles pour la construction d'installations utilisant des sources d'énergie alternatives, telles que la cogénération, l'énergie solaire, l'énergie éolienne, ...

La SNCB Holding étudie les partenariats possibles pour l'installation de panneaux à cellules photovoltaïques, par exemple sur le toit de grands bâtiments.

La SNCB Holding étudie également des partenariats possibles afin d'installer des éoliennes aux endroits appropriés.

#### Art. 57. Limiter le bruit et les vibrations

La SNCB Holding collabore à l'application de la directive européenne 2002/49/CE, qui vise à limiter l'exposition au bruit ambiant. Les données relatives au transport ferroviaire seront transmises à cet effet aux autorités compétentes et il y aura une concertation avec les régions concernant l'établissement d'un plan d'action.

La SNCB Holding se concerte en particulier avec

#### Art. 55. CO<sub>2</sub>-uitstoot beperken

Om de algemene doelstellingen van het Kyotoprotocol te bereiken, zal de transportsector een belangrijke bijdrage moeten leveren. Een verschuiving van andere transportmodi naar het spoorvervoer (modal shift) is daarbij cruciaal. De spoorsector dient daarom geen objectieven na te streven die het absoluut volume CO<sub>2</sub>-uitstoot zouden beperken.

In lijn met de afspraken binnen de Europese spoorwegsector, zal de NMBS-Holding zich wel inspannen om de specifieke door spoortransport veroorzaakte CO<sub>2</sub>-uitstoot te verminderen. De NMBS-Holding zal in overleg met de NMBS en Infrabel een plan opstellen om de gemiddelde CO<sub>2</sub>-uitstoot per treinkilometer, per reizigerskilometer en per tonkilometer te verminderen.

#### Art. 56. Energie opwekken uit alternatieve bronnen

De NMBS-Holding onderzoekt mogelijke partnerschappen voor de bouw van installaties die gebruik maken van alternatieve energiebronnen, zoals warmtekrachtkoppeling, zonne-energie, windenergie, ...

De NMBS-Holding onderzoekt mogelijke partnerschappen voor de installatie van fotovoltaïsche zonnepanelen, bijvoorbeeld op het dak van grote gebouwen.

De NMBS-Holding onderzoekt eveneens mogelijke partnerschappen om windturbines te installeren op plaatsen die daartoe geschikt zijn.

#### Art. 57. Lawaai en trillingen beperken

De NMBS-Holding werkt mee aan de toepassing van de Europese richtlijn 2002/49/EG die de blootstelling aan omgevingslawaai wil beperken. Daartoe zullen de nodige gegevens over het spoorvervoer aan de bevoegde overheden bezorgd worden, en zal met de gewesten overlegd worden over de opmaak van een actieplan.

In het bijzonder overlegt de NMBS-Holding met de

L'Etat, Infrabel et les opérateurs utilisant le réseau Infrabel pour le transport de marchandises à propos des possibilités de financement visant à soutenir l'insonorisation des wagons marchandises existants. Cela interviendra dans le cadre des initiatives prises par la Commission européenne.

#### Art. 58. Protection du sol

La SNCB Holding participe à l'inventaire des terrains historiquement pollués, aux études de sol nécessaires et au planning des travaux d'assainissement, ce en exécution des accords conclus avec les Régions à l'occasion de la restructuration du Groupe SNCB en 2005. Les provisions nécessaires sont programmées pour réaliser ces travaux d'assainissement.

La SNCB Holding réalisera ces travaux en fonction des obligations légales, du programme d'investissement et de la politique de valorisation des actifs immobiliers, en visant une distribution raisonnable de ces travaux sur l'ensemble du domaine ferroviaire.

#### Art. 59. Gestion des déchets

La politique d'achat de la SNCB Holding veillera à réduire la quantité de déchets et, en particulier, de déchets dangereux. Un système général de recyclage et de tri des déchets sera développé. La SNCB Holding réduira la consommation d'eau aux endroits qui le permettent.

Au plus tard le 30 septembre 2008, les gares d'Antwerpen-Centraal, Bruxelles-Central, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Midi, Charleroi, Gent-Sint-Pieters, Leuven, Liège Guillemins, Namur, Oostende et Ottignies seront équipées de poubelles de tri pour la collecte sélective respectivement des emballages PMC, du papier/carton, du verre et des déchets. Cette expérience sera évaluée fin 2008 en vue d'une extension de ce type d'équipement à d'autres gares.

Staat, Infrabel en de van het Infrabel-net gebruik makende operatoren voor goederenvervoer over de mogelijkheden om de financiering voor het geluidsarmer maken van de bestaande goederenwagens te ondersteunen. Dit zal gebeuren in het kader van de door de Europese Commissie genomen initiatieven.

#### Art. 58. Bodemzorg

De NMBS-Holding realiseert de inventarisatie van de historische bodemverontreiniging, de noodzakelijke bodemonderzoeken en aan de planning van de saneringswerken, in uitvoering van de afspraken die daarover met de gewesten gemaakt werden naar aanleiding van de herstructurering van de NMBS-groep in 2005. De nodige voorzieningen worden gepland om deze saneringswerken te realiseren.

De NMBS-Holding zal deze werken uitvoeren in functie van de wettelijke verplichtingen, het investeringsprogramma en het verkoopbeleid van onroerende activa, met de bedoeling een redelijke verdeling van de uitvoering van deze werken over het ganse spoorwegdomein te bekomen.

#### Art. 59. Afvalbeheer

Het aankoopbeleid van de NMBS-Holding zal oog hebben voor de vermindering van de hoeveelheid afval en van gevaarlijk afval in het bijzonder. Een algemeen stelsel van recyclage en afvalsortering zal ontwikkeld worden. De NMBS-Holding zal het waterverbruik waar mogelijk verminderen.

De stations Antwerpen-Centraal, Brussel-Centraal, Brussel-Noord, Brussel-Zuid, Charleroi, Gent-Sint-Pieters, Leuven, Liège Guillemins, Namur, Oostende en Ottignies worden uitgerust met gescheiden afvalbakken voor de selectieve inzameling van PMD-verpakkingen, papier/karton, glas en restafval uiterlijk op 30 september 2008. Eind 2008 zal dit experiment geëvalueerd worden met het oog op een verdere uitbreiding ervan.

#### Art. 60. Commission d'accompagnement environnement

La SNCB Holding préside la commission d'accompagnement environnement, qui se réunit tous les trois mois et a une compétence d'avis dans les matières suivantes:

- la gestion des terrains et des abords directs;
- les effets du matériel roulant et des activités en général sur l'environnement;
- la gestion efficiente au niveau immobilier et les investissements dans les énergies renouvelables.

Cette commission est composée paritairement de représentants du Groupe SNCB et de représentants, notamment, des organisations suivantes:

- "Bond Beter Leefmilieu" et "Natuurpunt";
- "Inter Environnement Wallonie" et "Nature et progrès";
- "Inter Environnement Bruxelles".

Cette commission émet ses avis, soit d'initiative, soit sur saisine du conseil d'administration de l'une des trois sociétés du Groupe SNCB ou du Ministre des Entreprises publiques. Elle les transmet au conseil d'administration de la ou des société(s) du Groupe SNCB concernée(s) et au Ministre des Entreprises publiques.

#### Art. 61. Rapport sur l'environnement

La SNCB Holding transmet à la DGTT, chaque année le 30 mai au plus tard, une information détaillée relative aux actions du Groupe SNCB en matière d'environnement et de développement durable au cours de l'exercice précédent.

#### Art. 60. Commissie milieubegeleiding

De NMBS-Holding zit de commissie milieubegeleiding voor die per kwartaal vergadert en adviesbevoegdheid heeft in de volgende aangelegenheden:

- het beheer van terreinen en directe omgeving;
- de invloeden van het rollend materieel en activiteiten in het algemeen op het milieu;
- het efficiënte beheer op het vlak van onroerende goederen en de investeringen in de hernieuwbare energie.

Deze commissie is paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de NMBS-groep en vertegenwoordigers van o.a. de volgende organisaties:

- "Bond Beter Leefmilieu" en "Natuurpunt";
- "Inter Environnement Wallonie" en "Nature et progrès";
- "Inter Environnement Bruxelles".

Deze commissie brengt haar adviezen uit op eigen initiatief of nadat ze aanhangig zijn gemaakt door de raad van bestuur van een van de drie vennootschappen van de NMBS-groep of door de Minister van Overheidsbedrijven. Ze maakt ze over aan de raad van bestuur van de desbetreffende vennootschap(pen) van de NMBS-groep en de Minister van Overheidsbedrijven.

#### Art. 61. Milieurapport

Ieder jaar, uiterlijk op 30 mei, legt de NMBS-Holding aan DGVL gedetailleerde informatie voor over de acties die de NMBS-groep in de loop van het vorige dienstjaar nam aangaande milieu en duurzame ontwikkeling.

## **VIII. Investissements**

### **A. Plan d'investissement pluriannuel**

Art. 62. Exécution, réalisation, suivi

La SNCB Holding mettra tout en oeuvre, pour la partie qui la concerne, pour exécuter les investissements ferroviaires comme programmé dans le plan d'investissement pluriannuel consolidé 2008-2012, approuvé par le Gouvernement.

Le tableau récapitulatif du plan est joint au présent contrat (annexe 2.1), et ses adaptations ultérieures font partie intégrante du présent contrat de gestion.

L'Etat s'engage à fournir les moyens financiers mentionnés dans ce contrat.

Au plus tard le 31 janvier 2012 au plus tard, la SNCB Holding, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB, soumet au Ministre des Entreprises publiques, via la DGTT, une proposition commune consolidée de plan d'investissement 2013-2025 de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel. Le Ministre informe le Conseil des Ministres de ce projet de plan pluriannuel.

De nouveaux investissements, dont le coût estimé dépasserait les 25 millions €<sub>2008</sub>, ne peuvent être repris dans le plan pluriannuel d'investissement (soit dans une actualisation du plan 2008-2012, soit dans le futur plan 2013-2025) qu'après exécution d'une analyse sociale coûts-bénéfices réalisée selon une méthode reconnue internationalement (par ex., Railpag de la Banque européenne d'investissement). Pour tous ces projets, la SNCB Holding procède à une évaluation ex-post. La DGTT est impliquée dans ces études et reçoit une copie de leurs résultats.

Pour les projets impliquant différents intervenants, comme Infrabel ou comme une ou plusieurs communes et/ou une ou plusieurs Régions, la SNCB Holding met tout en oeuvre pour garantir une parfaite coordination des travaux de sorte que, le

## **VIII. Investeringsplan**

### **A. Meerjareninvesteringsplan**

Art. 62. Uitvoering, realisatie en opvolging

De NMBS-Holding zal alles in het werk stellen, voor het gedeelte dat haar betreft, om de spoorweginvesteringen uit te voeren zoals geprogrammeerd in het door de Regering goedgekeurde meerjaren geconsolideerde investeringsplan 2008-2012.

Dat plan, waarvan een overzichtstabel is bijgevoegd aan dit contract (bijlage 2.1), en zijn latere aanpassingen maken integraal deel uit van dit beheerscontract.

De Staat verbindt zich ertoe de in dit contract vermelde financiële middelen te leveren.

Uiterlijk op 31 januari 2012 legt de NMBS-Holding, met instemming van Infrabel en de NMBS, aan de Minister van Overheidsbedrijven, via DGVL, een geconsolideerd gemeenschappelijk voorstel van investeringsplan 2013-2025 van de NMBS-Holding, de NMBS en Infrabel voor. De Minister licht de Ministerraad in over dit ontwerp van meerjareninvesteringsplan.

Nieuwe investeringen geraamd op meer dan 25 miljoen €<sub>2008</sub> kunnen pas opgenomen worden in het meerjareninvesteringsplan (hetzij in een actualisatie van het plan 2008-2012, hetzij in het toekomstige plan 2013-2025) na uitvoering van een maatschappelijke kosten-batenanalyse gerealiseerd volgens een internationaal erkende methode (bv. Railpag van de Europese Investeringsbank). Voor al deze projecten maakt de NMBS-Holding een ex-post evaluatie op. DGVL wordt bij deze studies betrokken en ontvangt kopie van de studieresultaten.

Voor de projecten waarbij verschillende actoren betrokken zijn, zoals Infrabel of zoals een of meerdere gemeenten en/of een of meerdere gewesten, stelt de NMBS-Holding alles in het werk om een perfecte coördinatie van de werken te waarborgen zodat, in

cas échéant, les travaux qu'elle a à réaliser commencent au plus tard dès que les travaux réalisés ou financés par d'autres intervenants sont terminés.

La SNCB Holding étudie la possibilité de financer certains investissements, parmi lesquels par ex., des séries de petites gares, d'une manière alternative, notamment via des collaborations avec les autorités locales, des contrats-cadres ou des PPP. La SNCB Holding implique la DGTT dans cette étude et transmet les résultats de l'étude via la DGTT au Ministre des Entreprises publiques au plus tard un an après la date de signature du présent contrat. Le résultat de cette étude peut donner lieu à l'adaptation du plan pluriannuel d'investissement en vigueur.

La SNCB Holding préside le comité d'investissement et organise les activités de ce comité d'investissement.

Le contenu du plan pluriannuel d'investissement, les procédures de révision et d'actualisation, ainsi que les modalités de rédaction des rapports et de suivi sont ceux fixés à l'annexe 3 du présent contrat de gestion. La DGTT et les trois sociétés examineront cependant la possibilité de réactualiser et de simplifier les procédures et documents décrits dans cette annexe.

Au plus tard le 30 juin de chaque année, la SNCB Holding rédige un rapport d'avancement annuel relatif à l'exécution de son programme pluriannuel. Elle l'intègre ensuite dans une version consolidée pour le Groupe qu'elle transmet au Ministre des Entreprises publiques via la DGTT au plus tard le 31 juillet.

Dans ce cadre, la SNCB Holding reçoit d'Infrabel et de la SNCB des données lui permettant d'établir de manière efficiente et conforme le rapport consolidé susmentionné.

voorkomend geval, de door haar uit te voeren werken ten laatste kunnen starten zodra de door andere actoren uitgevoerde of gefinancierde werken beëindigd zijn.

De NMBS-Holding onderzoekt de mogelijkheid om bepaalde investeringen waaronder bv. reeksen van kleinere stations op een alternatieve manier te financieren, bv. via samenwerkingen met lokale overheden of raamcontracten of PPS. De NMBS-Holding betreft DGVL bij dit onderzoek en maakt de onderzoeksresultaten via DGVL over aan de Minister van Overheidsbedrijven, uiterlijk één jaar na datum van ondertekening van dit contract. Het resultaat van dit onderzoek kan aanleiding geven tot aanpassing van de vigerende meerjaren investeringsplanning.

De NMBS-Holding zit het investeringscomité voor en organiseert de werkzaamheden van dit investeringscomité.

De inhoud en de vorm van het meerjareninvesteringsplan, van de procedures voor herziening en actualisering, en van de modaliteiten voor het opstellen van de verslagen en de opvolging zijn vastgelegd in bijlage 3. DGVL en de drie vennootschappen zullen niettemin de mogelijkheid onderzoeken om de in die bijlage beschreven procedures en documenten te actualiseren en te vereenvoudigen.

Uiterlijk op 30 juni van elk jaar maakt de NMBS-Holding een jaarlijks voortgangsrapport over de uitvoering van haar meerjarenplan. Vervolgens integreert ze dit in een voor de groep geconsolideerde versie, die zij, uiterlijk op 31 juli, via DGVL, overmaakt aan de Minister van Overheidsbedrijven.

In dat verband ontvangt de NMBS-Holding van Infrabel en van de NMBS gegevens die haar toelaten om op een efficiënte en conforme wijze het voornoemde geconsolideerde rapport op te maken.



## **B. Programme annuel d'investissement**

### **Art. 63. Etablissement, ajustement, suivi**

Sur la base du plan pluriannuel d'investissement en vigueur, la SNCB Holding établit chaque année son programme annuel d'investissement, conformément à l'annexe 3 du présent contrat de gestion. La DGTT et les trois sociétés examineront cependant la possibilité de réactualiser et de simplifier les procédures et documents décrits dans cette annexe.

Après accord au sein du comité d'investissement, la SNCB Holding rédige une version consolidée pour le Groupe SNCB et la transmet, via la DGTT, au Ministre des Entreprises publiques pour approbation, et ce au plus tard le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle les investissements se rapportent.

L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours-calendrier, à compter de la date de réception de cette version consolidée par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, le programme d'investissement annuel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté.

Au plus tard le 30 septembre de chaque année, la SNCB Holding rédige un rapport d'avancement intermédiaire sur l'exécution de son programme d'investissement. La SNCB Holding se charge de rédiger une version consolidée pour le Groupe et la transmet à la DGTT au plus tard le 31 octobre.

Au plus tard le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding rédige un rapport d'évaluation relatif à son programme d'investissement de l'année précédente. La SNCB Holding se charge également de rédiger une version consolidée pour le Groupe et la transmet à la DGTT le 31 mai au plus tard.

Dans ce cadre, la SNCB Holding reçoit d'Infrabel et de la SNCB des données lui permettant d'établir de manière efficiente et conforme les rapports consolidés susmentionnés.

Une fois par an, la SNCB Holding peut amender son programme d'investissement en vigueur. Après ajustement au comité d'investissement, la SNCB

## **B. Jaarlijks investeringsprogramma**

### **Art. 63. Opstellen, afstemmen, opvolging**

De NMBS-Holding maakt elk jaar, op basis van het vigerende meerjareninvesteringsplan, haar jaarlijks investeringsprogramma op, conform bijlage 3 bij dit beheerscontract. DGVL en de drie vennootschappen zullen niettemin de mogelijkheid onderzoeken om de in die bijlage beschreven procedures en documenten te actualiseren en te vereenvoudigen.

Na afstemming in het investeringscomité, maakt de NMBS-Holding tevens een voor de Groep geconsolideerde versie op en bezorgt deze, via DGVL, ter goedkeuring aan de Minister van Overheidsbedrijven en dit uiterlijk op 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de investeringen betrekking hebben.

De Staat beschikt over een termijn van vijfenveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat DGVL deze geconsolideerde versie ontvangt. Na die termijn wordt het aan de Staat voorgelegde jaarlijkse investeringsprogramma als aanvaard beschouwd.

Uiterlijk op 30 september van elk jaar maakt de NMBS-Holding een tussentijds voortgangsrapport over de uitvoering van haar investeringsprogramma op. De NMBS-Holding zorgt voor een voor de Groep geconsolideerde versie en maakt deze uiterlijk op 31 oktober over aan DGVL.

Uiterlijk op 30 april van elk jaar maakt de NMBS-Holding een evaluatierapport over de uitvoering van haar investeringsprogramma van het vorige jaar op. De NMBS-Holding zorgt tevens voor een voor de Groep geconsolideerde versie en maakt deze aan DGVL over uiterlijk op 31 mei.

In dat verband ontvangt de NMBS-Holding van Infrabel en van de NMBS gegevens die haar toelaten om op een efficiënte en conforme wijze de voornoemde geconsolideerde rapporten op te maken.

Eén keer per jaar kan de NMBS-Holding haar vigerende investeringsprogramma amenderen. Na afstemming in het investeringscomité stuurt de NMBS-

Holding envoie, au plus tard le 31 juillet, la proposition de programme d'investissement amendé et consolidé du Groupe à la DGTT.

L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours de calendrier, à compter de la date de réception du projet consolidé par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, l'amendement soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté.

### **C. Dossiers de projet, dossiers collectifs, fiches de projet et fiches collectives**

#### Art. 64. Monitoring

La SNCB Holding met en oeuvre l'approche de planification et de monitoring par projet d'investissement, conformément à la méthodologie définie dans l'annexe 3. La DGTT et les trois sociétés examineront cependant la possibilité de réactualiser et de simplifier les procédures et documents décrits dans cette annexe. On utilise à cet effet les "dossiers de projet " et les "dossiers collectifs", dont le format a été convenu entre la DGTT et les trois sociétés du Groupe SNCB.

Chaque dossier de projet ou dossier collectif donne, sous forme synthétique, une image aussi fidèle que possible du projet d'investissement en matière d'objectifs, de contenu, de planification et d'état d'avancement.

Elle transmet à la DGTT:

- Sur une base trimestrielle, au plus tard le 30 juin (Q1), le 15 octobre (Q2) et le 31 décembre (Q3) et le 15 avril (Q4) de chaque année: la version actualisée de tous les dossiers de projet et dossiers collectifs. Les dates précitées peuvent être modifiées de commun accord entre la DGTT et la SNCB Holding;
- sur une base annuelle, au plus tard le 30 juin de chaque année: les fiches de projet et les fiches collectives destinées à la communication externe, notamment vers les Régions.

Bien que le contenu minimal et le format des dossiers de projet, des dossiers collectifs, des fiches

Holding, uiterlijk op 31 juli, het voorstel van het geconsolideerde en geamendeerde investeringsprogramma van de Groep aan DGVL.

De Staat beschikt over een termijn van vijfenveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat DGVL het geconsolideerde ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt de aan de Staat voorgelegde amendering als aanvaard beschouwd.

### **C. Projectdossiers, verzameldossiers, projectfiches en verzamelfiches**

#### Art. 64. Monitoring

De NMBS-Holding past de benadering van planning en monitoring toe per investeringproject, conform de methodologie zoals vastgelegd in bijlage 3. DGVL en de drie vennootschappen zullen niettemin de mogelijkheid onderzoeken om de in die bijlage beschreven procedures en documenten te actualiseren en te vereenvoudigen. Hierbij wordt gebruik gemaakt van de 'projectdossiers' en 'verzameldossiers', waarvan het formaat overeengekomen is tussen DGVL en de drie vennootschappen van de NMBS-groep.

Elk projectdossier of verzameldossier levert, in synthetische vorm, een zo getrouw mogelijk beeld van het investeringsproject op het gebied van doelstellingen, inhoud, planning en voortgang van de uitvoering.

Ze bezorgt aan DGVL:

- Per kwartaal, uiterlijk op 30 juni (Q1), 15 oktober (Q2) en 31 december (Q3) en 15 april (Q4) van elk jaar: de geactualiseerde versie van alle project- en verzameldossiers. De voornoemde datums kunnen worden gewijzigd in onderling akkoord tussen DGVL en de NMBS-Holding;
- op jaarbasis, ten laatste op 30 juni van elk jaar: de projectfiches en verzamelfiches, die bestemd zijn voor de externe communicatie, met name naar de gewesten.

Hoewel de minimale inhoud en het formaat van de projectdossiers, de verzameldossiers, de projectfiches

de projet et des fiches collectives soient convenus entre la DGTT et les trois sociétés du Groupe, ils peuvent encore être adaptés de commun accord.

La DGTT se basera principalement sur les dossiers de projet et les dossiers collectifs pour garantir le suivi et le contrôle de l'exécution des plans et des programmes d'investissement, pour le compte de l'Etat. La DGTT est toutefois mandatée pour exécuter, sur le terrain et auprès de l'entreprise, toutes les vérifications et tous les contrôles supplémentaires. Cela peut se faire via la consultation de documents et d'informations complémentaires, des contrôles de dépenses, des réunions avec les PMO, les chefs de projets et les fonctionnaires dirigeants, etc. sans perturber le déroulement normal de la mission de service public.

Après chaque actualisation trimestrielle des dossiers, la DGTT transmet au Ministre des Entreprises publiques un rapport sur l'état d'avancement des différents projets. Une copie de ce rapport est envoyée à la SNCB Holding.

## D. Passage aux dossiers de projet

### Art. 65. Migration

Au plus tard le 31 août 2008, la SNCB Holding aura achevé la migration vers le système de planification, de monitoring et de suivi basé sur les dossiers de projet et les dossiers collectifs dont elle-même ou ses filiales assurent la gestion du projet. A partir de cette date, la SNCB Holding ne peut plus présenter des décisions d'investissement à la DGTT selon le système des "feux verts".

Le système connu des "feux verts" reste néanmoins d'application jusqu'au 31 décembre 2008 au plus tard pour les coûts datant d'avant la date de transition et qui ont été constatés lors de la migration d'un projet vers le nouveau système de suivi.

Dans ce cas, il faut encore introduire une demande de "feux verts", pour autant que ces coûts ne soient pas encore couverts par un "feu vert" antérieur et

en de verzamelfiches zijn overeengekomen tussen DGVL en de drie vennootschappen van de NMBS-groep, kunnen deze verder in onderling akkoord bijgestuurd worden.

DGVL zal zich, in hoofdzaak, op de projectdossiers en verzameldossiers baseren om, voor rekening van de Staat, in te staan voor de opvolging en de controle van de uitvoering van de investeringsplannen en -programma's. DGVL is evenwel gemachtigd om op het terrein en bij de onderneming alle bijkomende verificaties en controles uit te voeren. Dit kan gebeuren door het opvragen van bijkomende documenten en informatie, uitgavencontroles, terreinbezoeken, vergaderingen met de PMO's, de projectleiders en de leidende ambtenaren, enz. zonder de normale openbare dienstverlening te verstoren.

Na elke actualisering per kwartaal van de dossiers bezorgt DGVL aan de Minister van Overheidsbedrijven een rapport over de stand van zaken van de verschillende projecten. Een kopie van dat rapport wordt naar de NMBS-Holding gestuurd.

## D. Overgang naar projectdossiers

### Art. 65. Migratie

De NMBS-Holding zal uiterlijk op 31 augustus 2008 de migratie naar het plannings-, monitoring- en opvolgingssysteem gebaseerd op project- en verzameldossiers voltooid hebben voor de projecten waarvan zij of haar filialen de projectleiding verzekeren. Vanaf die datum mag de NMBS-Holding geen investeringsbeslissingen onder het stelsel van de "groene lichten" meer voorleggen aan DGVL.

Nochtans blijft het gekende stelsel van de "groene lichten" nog uiterlijk tot 31 december 2008 van kracht voor de kosten die dateren van vóór de overgangsdatum, die vastgesteld werd bij de migratie van een project naar het nieuwe opvolgingssysteem.

In dit geval moet nog een aanvraag "groene lichten" ingediend worden, in zoverre deze kosten nog niet gedekt zijn door een eerder "groen licht", en voor zover

que le montant soit supérieur à 10.000 €.

het bedrag hoger is dan 10.000 €.

## **IX. Relations financières entre l'Etat et la SNCB Holding**

### **A. Dotations d'investissement**

Un aperçu indicatif des dotations telles que connues ou estimées au moment de la signature du contrat figure en annexe 7.

#### Art. 66. Alimentation du Fonds RER

L'Etat alimente progressivement le Fonds RER jusqu'à ce qu'il atteigne la somme de 2.173.651 k€<sub>2008</sub> (1.612.000 k€<sub>2001</sub>). Il s'est ainsi acquitté de:

- 48.500 k€ en 2004;
- 370.419 k€ le 2/8/2005;
- 210.709 k€ le 19/1/2007.

L'Etat procède ensuite de 2008 à 2013 à un paiement annuel de 210.709 k€<sub>2008</sub>, en juin de chaque année.

Le solde restant à payer au-delà du 30 juin 2013 pour alimenter le Fonds à concurrence du montant de 2.173.651 k€<sub>2008</sub> (1.612.000 k€<sub>2001</sub>) sera fixé au plus tard le 15 avril 2013, afin de déterminer le montant à inscrire au budget de 2014. Il sera déterminé en actualisant en €<sub>2014</sub>. L'indice utilisé pour actualiser les mouvements sur le Fonds RER figure, pour la période jusqu'au 31 décembre 2008 inclus, en annexe 9 et est, pour la période à partir de 2009, celui calculé selon le mécanisme d'indexation figurant à l'article 71. L'indice s'applique:

- d'une part, au coût des investissements, limité à 2.173.651 k€<sub>2008</sub>;
- d'autre part, aux montants effectivement versés. Les intérêts perçus par le Fonds RER sur toute la période où celui-ci a été géré par la SNCB Holding sont valorisés au titre de versement complémentaire de l'Etat.

Dans le décompte des charges, sont exclus:

## **IX. Financiële relaties tussen de Staat en de NMBS-Holding**

### **A. Investeringsstoelagen**

Een indicatief overzicht van de toelagen zoals gekend of geraamd bij de ondertekening van het contract is opgenomen in bijlage 7.

#### Art. 66. Storten van het GEN-fonds

De Staat stort het GEN-fonds geleidelijk aan tot het de som bereikt van 2.173.651 k€<sub>2008</sub> (1.612.000 k€<sub>2001</sub>). Zo voldeed de Staat:

- 48.500 k€ in 2004;
- 370.419 k€ op 2/8/2005;
- 210.709 k€ op 19/1/2007.

Vervolgens gaat de Staat van 2008 tot 2013 over tot een jaarlijkse betaling van 210.709 k€<sub>2008</sub>, in juni van ieder jaar.

Het resterende nog te betalen saldo na 30 juni 2013 om aan het Fonds te storten ten belope van het bedrag van 2.173.651 k€<sub>2008</sub> (1.612.000 k€<sub>2001</sub>), zal uiterlijk op 15 april 2013 worden vastgelegd om te bepalen welk bedrag er op het budget van 2014 moet worden ingeschreven. Het zal worden bepaald door actualisering in €<sub>2014</sub>. De gehanteerde index om de bewegingen op het GEN-fonds te actualiseren is, voor de periode tot en met 31 december 2008, vermeld in bijlage 9 en wordt, voor de periode vanaf 2009 berekend volgens het indexeringsmechanisme bedoeld in artikel 71. De index is van toepassing:

- enerzijds, op de investeringskost, beperkt tot 2.173.651 k€<sub>2008</sub>;
- anderzijds, op de effectief gestorte bedragen. De door het GEN-fonds ontvangen interesten tijdens de hele periode dat het door de NMBS-Holding werd beheerd, worden gevaloriseerd als aanvullende storting van de Staat.

In de kostenafrekening worden uitgesloten:

- la participation de l'Etat aux frais de fonctionnement du Secrétariat permanent du RER (article 11, 5° alinéa de la Convention RER du 4 avril 2003). Cette participation est limitée au coût d'un membre du personnel équivalent temps plein de rang A;
- la participation de l'Etat aux frais d'études (articles 13 et 28 de la même convention). Cette participation est limitée à 1.500 k€<sub>2008</sub> pour toute la période allant de 2008 à 2013 inclus;
- les frais de gestion de la SNCB Holding, tels que spécifiés ci-après.
- de bijdrage van de Staat aan de werkingskosten van het permanente secretariaat van het GEN (artikel 11, 5° lid van de GEN-overeenkomst van 4 april 2003). Deze bijdrage is beperkt tot de kostprijs van een personeelslid als voltijdse equivalent, rang A;
- de bijdrage van de Staat in de studiekosten (artikels 13 en 28 van diezelfde overeenkomst). Deze bijdrage is beperkt tot 1.500 k€<sub>2008</sub> voor de hele periode vanaf 2008 tot en met 2013;
- de beheerskosten van de NMBS-Holding, zoals hierna vermeld.

La SNCB Holding s'engage à affecter les montants versés au Fonds RER, ainsi que les intérêts générés par le Fonds RER exclusivement à la réalisation du projet RER.

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe, de in het GEN-fonds gestorte bedragen alsook de interesten opgebracht door het GEN-fonds exclusief te besteden aan de verwezenlijking van het GEN-project.

La SNCB Holding s'engage à effectuer les travaux dans la mesure où le Fonds est suffisamment alimenté pour faire face aux travaux de l'année en cours.

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe de werken uit te voeren in de mate dat het Fonds voldoende gestort is om de werken van het lopende jaar aan te gaan.

La SNCB Holding et Infrabel se tiennent à l'enveloppe exclusivement réservée pour les travaux d'infrastructure de 2.098.140 k€<sub>2008</sub> (1.556.000 k€<sub>2001</sub>).

De NMBS-Holding en Infrabel houden zich aan de enveloppe die uitsluitend voor de infrastructuurwerken bestemd is en die 2.098.140 k€<sub>2008</sub> (1.556.000 k€<sub>2001</sub>) bedraagt.

Les surcoûts éventuels, quelles qu'en soient les causes, devront être financés dans les limites de la dotation d'investissement classique du SPF Mobilité et Transports. A partir de 2009, Infrabel et la SNCB Holding, chacune pour ce qui la concerne, fournira à la DGTT un rapport annuel comprenant une actualisation de la prévision du coût total du projet RER, une analyse des risques budgétaires subsistants et une comparaison avec les moyens disponibles dans le fonds.

De eventuele meerkosten, ongeacht de oorzaken ervan, zullen gefinancierd moeten worden binnen de beschikbare klassieke investeringstoelage van de FOD Mobilité et Vervoer. Vanaf 2009 zullen Infrabel en de NMBS-Holding, elk voor wat hen aanbelangt, aan DGVL een jaarlijks rapport leveren dat een geactualiseerde raming van de totale kosten van het GEN-project bevat, alsook een analyse van de nog bestaande budgettaire risico's en een vergelijking met de in het Fonds beschikbare middelen.

Ce rapport est transmis au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT au plus tard le 30 avril de chaque année.

Dit rapport wordt uiterlijk op 30 april van elk jaar aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL overgemaakt.

#### Art. 67. Gestion du Fonds RER

La SNCB Holding gère ce Fonds au nom et pour le compte de l'Etat, sous le contrôle du Ministre des Entreprises publiques.

#### Art. 67. Beheer van het GEN-fonds

De NMBS-Holding beheert dit Fonds in naam en voor rekening van de Staat, onder de controle van de Minister van Overheidsbedrijven.

La SNCB Holding met les fonds à disposition d'Infrabel, de la SNCB et d'elle-même, sur la base des relevés mensuels des factures d'entreprises et des charges internes comptabilisées à charge de ces investissements.

La SNCB Holding n'est aucunement tenue d'assurer le financement du RER à sa charge ou à celle d'Infrabel et de la SNCB au-delà des moyens financiers qui lui auront été transférés et des produits qui leur sont associés.

La SNCB Holding est tenue de vérifier les dépenses de chacune des trois sociétés à charge du Fonds RER.

Elle communique à la DGTT une situation des prélèvements arrêtée trimestriellement et des prévisions pour les vingt-quatre mois à venir, et ce dans les deux mois suivant le trimestre concerné. Le contrôle de la bonne imputation des dépenses d'investissement au projet RER est assuré par la DGTT, dans le cadre des procédures prévues aux articles 62 à 65 (suivi des investissements). La SNCB Holding, la SNCB et Infrabel restent responsables, chacune pour ce qui les concerne, au sujet de ces contrôles.

Les fonds sont placés au mieux, compte tenu de l'échéancier des dépenses d'investissement RER à réaliser par Infrabel, la SNCB et la SNCB Holding. Les produits financiers qui en découlent sont affectés au financement des investissements RER.

Les frais de gestion de la SNCB Holding sont fixés forfaitairement à 35 k€ par an. Ce montant, exprimé en €<sub>2008</sub> est indexé sur la base de l'évolution annuelle de l'indice santé.

Au plus tard le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding établit un rapport annuel spécifique sur la gestion des moyens qui lui ont été confiés, avec les éléments suivants:

- le solde des moyens disponibles au 1er janvier de l'année précédente;
- la description des placements et des versements effectués dans l'année (montant, date, taux, durée...);

De NMBS-Holding stelt de gelden ter beschikking van Infrabel, van de NMBS en van zichzelf, op basis van de maandelijks staten van de aannemingsfacturen en de interne kosten die aan die investeringen worden toegerekend.

De NMBS-Holding is er geenszins toe gehouden te zorgen voor de financiering van het GEN te haren laste of ten laste van Infrabel en de NMBS boven de financiële middelen die aan haar zullen zijn overgemaakt en de eraan verbonden opbrengsten.

De NMBS-Holding dient de uitgaven van elk van de drie vennootschappen ten laste van het GEN-fonds te verifiëren.

Ze deelt aan DGVL een situatie mee van de vastgestelde afnamen per kwartaal en van de vooruitzichten voor de komende vierentwintig maanden, en dit binnen de twee maanden volgend op het betrokken kwartaal. De controle van de juiste boeking van de investeringsuitgaven op het GEN-project wordt verzekerd door DGVL, in het kader van de procedures die voorzien zijn in artikels 62 tot 65 (opvolging van de investeringen). De NMBS-Holding, de NMBS en Infrabel blijven, elk voor wat hen betreft, verantwoordelijk aangaande die controles.

De gelden worden zo goed mogelijk geplaatst, rekening houdend met het tijdschema voor de GEN-investeringsuitgaven die door Infrabel, de NMBS en de NMBS-Holding moeten worden gedaan. De financiële opbrengsten die eruit voortvloeien worden toegewezen aan de financiering van de GEN-investeringen.

De beheerskosten van de NMBS-Holding zijn forfaitair vastgelegd op 35 k€ per jaar. Dat bedrag, uitgedrukt in €<sub>2008</sub>, wordt geïndexeerd op basis van de jaarlijkse evolutie van de gezondheidsindex.

Uiterlijk op 30 april van elk jaar, stelt de NMBS-Holding een specifiek jaarverslag op over het beheer van de middelen die haar werden toevertrouwd, met de volgende elementen:

- het saldo van de beschikbare middelen op 1 januari van het voorgaande jaar;
- de beschrijving van de uitgevoerde plaatsingen en stortingen in de loop van het jaar (bedrag, datum, rentevoet, duur...);

- la ventilation des versements effectués par destinataire, avec une ventilation par nature de dépenses pour les versements de la SNCB Holding (investissements, frais de secrétariat, frais de gestion, ...);
  - une présentation détaillée du calcul des produits financiers qui en découlent;
  - une compatibilité entre les paiements réalisés par le Fonds et les dépenses réelles d'investissement de chaque société, durant l'année, en faisant apparaître les paiements sur investissements de l'année en cours, les paiements sur l'année précédente et le solde restant à payer sur les dépenses réellement comptabilisées.
- de uitsplitsing van de gedane stortingen per bestemming, met een uitsplitsing volgens de aard van de uitgaven voor de stortingen van de NMBS-Holding (investeringen, secretariaatskosten, beheerskosten, ...);
  - een gedetailleerde voorstelling van de berekening van de daaruit voortvloeiende financiële opbrengsten;
  - een overeenstemming tussen de door het Fonds uitgevoerde betalingen en de reële investeringsuitgaven van elke vennootschap, tijdens het jaar, waarbij de betalingen op investeringen van het lopende jaar zijn aangegeven, alsook de betalingen over het voorgaande jaar en het resterende te betalen saldo op de werkelijk geboekte uitgaven.

Ce rapport est transmis au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT.

Dit rapport wordt overgemaakt aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL.

#### Art. 68. Investissements RER

Les investissements visés, à charge de la SNCB Holding, sont l'aménagement des gares en dehors des quais, couloirs sous voies et passerelles (bâtiments, parkings, abris à vélos, abords, ...) situées dans le périmètre RER, sur les trois lignes qui seront mises à quatre voies (L50A, L124 et L161), ainsi que sur la L36 (tronçon Louvain - Bruxelles-Nord).

La SNCB Holding utilise les moyens disponibles du Fonds RER sur la base de relevés détaillés des factures d'entreprises et des dépenses réelles en régie relatives aux projets RER. Elle justifie l'utilisation de ces moyens par une rubrique spécifique dans le rapport annuel relatif à l'exécution du plan d'investissement tel que visé à l'article 66.

La SNCB Holding utilisera les montants suivants du Fonds RER:

- en 2008: 22.247 k€<sub>2008</sub>

#### Art. 68. GEN-investeringen

De bedoelde investeringen, ten laste van de NMBS-Holding, zijn de inrichting van de stations buiten de perrons, onderdoorgangen en voetbruggen (gebouwen, parkings, fietsenstallingen, omgeving, ...) die zich binnen de GEN-perimeter, bevinden op de drie lijnen die op vier sporen zullen worden gebracht (L50A, L124 en L161) alsook op de L36 (baanvak Leuven – Brussel-Noord).

De NMBS-Holding gebruikt de beschikbare middelen van het GEN-fonds op basis van gedetailleerde staten van effectieve aannemingsfacturen en van uitgaven in eigen beheer met betrekking tot investeringen voor GEN-projecten. Ze verantwoordt het gebruik van deze middelen door een specifieke rubriek in het jaarlijks verslag over de uitvoering van het investeringsplan zoals bedoeld in artikel 66.

De NMBS-Holding zal de volgende bedragen uit het GEN-fonds gebruiken:

- in 2008: 22.247 k€<sub>2008</sub>



- en 2009: 12.419 k€<sub>2008</sub>
- en 2010: 16.731 k€<sub>2008</sub>
- en 2011: 12.101 k€<sub>2008</sub>
- en 2012: 11.470 k€<sub>2008</sub>

- in 2009: 12.419 k€<sub>2008</sub>
- in 2010: 16.731 k€<sub>2008</sub>
- in 2011: 12.101 k€<sub>2008</sub>
- in 2012: 11.470 k€<sub>2008</sub>

Ces montants, prévus dans le plan d'investissement 2008-2012 et exprimés en €<sub>2008</sub>, peuvent être révisés dans le cadre de la procédure décrite à l'article 63, relative à l'approbation du programme d'investissement annuel et à son amendement.

Die bedragen, voorzien in het investeringsplan 2008-2012 en uitgedrukt in €<sub>2008</sub>, kunnen worden herzien in het kader van de onder artikel 63 beschreven procedure betreffende de goedkeuring van het jaarlijkse investeringsprogramma en de aanpassing ervan.

La SNCB Holding s'engage à tout mettre en oeuvre pour respecter le niveau des dépenses d'investissement que lui assurent les moyens mis à sa disposition ci-dessus.

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe alles in het werk te stellen om het niveau van de investeringsuitgaven na te leven dat haar verzekerd wordt door de haar ter beschikking gestelde middelen voorzien hierboven.

*En 2013, le montant reçu du Fonds RER ne dépassera pas 213.299 k €<sub>2013</sub> pour Infrabel et 6.000 k €<sub>2013</sub> pour la SNCB Holding.* <sup>(4)</sup>

*In 2013 zal het ontvangen bedrag uit het GEN-fonds niet hoger zijn dan 213.299 k €<sub>2013</sub> voor Infrabel en 6.000 k €<sub>2013</sub> voor de NMBS-Holding.* <sup>(4)</sup>

#### Art. 69. Dotation classique d'investissement

L'Etat garantit une dotation d'investissement, dont le montant global pour les trois sociétés anonymes de droit public et la part de la SNCB Holding sont les suivants:

Année	Total	Part SNCB Holding
- 2008	1.208.172 k€ <sub>2008</sub> (*)	190.578 k€ <sub>2008</sub>
- 2009	1.246.175 k€ <sub>2008</sub>	163.512 k€ <sub>2008</sub>
- 2010	1.288.989 k€ <sub>2008</sub>	157.183 k€ <sub>2008</sub>
- 2011	1.323.455 k€ <sub>2008</sub>	129.352 k€ <sub>2008</sub>
- 2012	1.366.457 k€ <sub>2008</sub>	149.246 k€ <sub>2008</sub>
- à partir de 2013	1.366.457 k€ <sub>2008</sub>	169.104 k€ <sub>2008</sub> (195.410 k€ <sub>2013</sub> ) <sup>(4)</sup>

(\*): dont 4.352 k€<sub>2008</sub> de compensation supplémentaire des coûts de l'installation d'équipements de bord ERTMS en 2008, et 364 k€<sub>2008</sub> <sup>(1)</sup> à la suite de l'octroi, en 2008, de l'indexation de la compensation de ces coûts en

#### Art. 69. Klassieke investeringstoelage

De Staat waarborgt een investeringstoelage, waarvan het globale bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht en het aandeel van de NMBS-Holding als volgt zijn:

Jaar	Totaal	Aandeel NMBS-Holding
- 2008	1.208.172 k€ <sub>2008</sub> (*)	190.578 k€ <sub>2008</sub>
- 2009	1.246.175 k€ <sub>2008</sub>	163.512 k€ <sub>2008</sub>
- 2010	1.288.989 k€ <sub>2008</sub>	157.183 k€ <sub>2008</sub>
- 2011	1.323.455 k€ <sub>2008</sub>	129.352 k€ <sub>2008</sub>
- 2012	1.366.457 k€ <sub>2008</sub>	149.246 k€ <sub>2008</sub>
- vanaf 2013	1.366.457 k€ <sub>2008</sub>	169.104 k€ <sub>2008</sub> (195.410 k€ <sub>2013</sub> ) <sup>(4)</sup>

(\*): waarvan 4.352 k€<sub>2008</sub> bijkomende compensatie van de kosten van de installatie van ERTMS-boordinstallaties in 2008, en 364 k€<sub>2008</sub> <sup>(1)</sup> ingevolge de toekenning, in 2008, van de indexering van de compensatie van deze kosten in 2007.

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

2007.

*Le montant total attribué aux trois sociétés pour leurs investissements pour 2009 est diminué de 346.000 k€<sub>2009</sub>, sans que le montant attribué à la SNCB Holding change.<sup>(1)</sup>*

*En 2010, le montant total alloué aux trois sociétés pour les investissements est diminué de 15.000 k€<sub>2010</sub>, dont 1.829 k€<sub>2010</sub> pour la SNCB Holding, en exécution de mesures d'économies appliquées à l'ensemble du Groupe SNCB.<sup>(4)</sup>*

*Le montant total attribué aux trois sociétés pour leurs investissements à partir de 2010 est diminué de 60.792 k€<sub>2010</sub> en raison de l'application des normes IFRS. Le montant attribué à la SNCB Holding est diminué de 13.810 k€<sub>2010</sub> à partir de 2010.<sup>(2)</sup>*

*En 2012, le montant total alloué aux trois sociétés pour les investissements est diminué de 50.000 k€<sub>2012</sub>, dont 6.238 k€<sub>2012</sub> pour la SNCB Holding.*

*Pour réaliser ces économies :*

- le Groupe SNCB devra faire des économies qui ne mettent pas en péril la sécurité du rail ;
- un montant d'au moins 15.000 k€<sub>2012</sub> doit être économisé sur les dépenses du Groupe en matière d'ICT.<sup>(3)</sup>

*En 2013, le montant total alloué aux trois sociétés pour les investissements est diminué de 125.000 k€<sub>2013</sub>, dont 15.871 k€<sub>2013</sub> pour la SNCB Holding, en exécution de mesures d'économies appliquées à l'ensemble du Groupe SNCB.<sup>(4)</sup>*

Ces montants sont associés à un programme d'investissement dans le cadre duquel la SNCB Holding détermine des enveloppes budgétaires pour tout nouveau projet d'extension de capacité avec

*Het totaal bedrag dat voor 2009 aan de drie vennootschappen voor investeringen is toegekend, wordt verminderd met 346.000 k€<sub>2009</sub>, zonder dat het bedrag voor de NMBS-Holding wijzigt.<sup>(1)</sup>*

*In 2010 wordt het totale toegekende bedrag aan de drie vennootschappen voor de investeringen verminderd met 15.000 k€<sub>2010</sub>, waarvan 1.829 k€<sub>2010</sub> voor de NMBS-Holding, in uitvoering van de besparingsmaatregelen die van toepassing zijn voor het geheel van de NMBS-groep.<sup>(4)</sup>*

*Vanaf 2010 wordt het totale toegekende bedrag aan de drie vennootschappen voor investeringen verminderd met 60.792 k€<sub>2010</sub> wegens de toepassing van de IFRS-normen. Het aan de NMBS-Holding toegekende bedrag wordt verminderd met 13.810 k€<sub>2010</sub> vanaf 2010.<sup>(2)</sup>*

*In 2012 wordt het totale toegekende bedrag aan de drie vennootschappen voor investeringen verminderd met 50.000 k€<sub>2012</sub>, waarvan 6.238 k€<sub>2012</sub> voor de NMBS-Holding.*

*Om deze besparing uit te voeren:*

- zal de NMBS-Groep besparingen doorvoeren die de spoorwegveiligheid niet in het gedrang brengen;
- zal er voor minstens 15.000 k€<sub>2012</sub> op de ICT-uitgaven van de NMBS-groep worden bespaard.<sup>(3)</sup>

*In 2013 wordt het totale toegekende bedrag aan de drie vennootschappen voor investeringen verminderd met 125.000 k€<sub>2013</sub>, waarvan 15.871 k€<sub>2013</sub> voor de NMBS-Holding, in uitvoering van de besparingsmaatregelen die van toepassing zijn voor het geheel van de NMBS-groep.<sup>(4)</sup>*

Die bedragen gaan samen met een investeringsprogramma in het kader waarvan de NMBS-Holding de budgettaire enveloppes bepaalt voor elk nieuw project van capaciteitsuitbreiding met een

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

<sup>(2)</sup> AR/KB 26/10/2010 (MB/BS 18/11/2010)

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

une réserve de risques pour son exécution.

risicoreserve voor de uitvoering ervan.

#### Art. 70. Répartition des montants entre les trois sociétés

Les trois sociétés peuvent formuler de commun accord une proposition visant à modifier la répartition des dotations d'investissement. Si le Gouvernement accepte la proposition, celle-ci est reprise dans un avenant aux contrats de gestion.

#### Art. 70. Verdeling van de bedragen tussen de drie vennootschappen

De drie vennootschappen kunnen in onderling akkoord een voorstel formuleren om de verdeling van de investeringstoelagen te wijzigen. Indien de Regering het voorstel aanvaardt, wordt het opgenomen in een bijvoegsel bij de beheerscontracten.

#### Art. 71. Mécanisme d'indexation

Les montants des dotations annuelles au financement des investissements sont exprimés en €<sub>2008</sub>. Ils sont associés à une valeur d'indice de 6037,833 pour les matériaux et de 25,600 pour les salaires. Ces indices reflètent la valeur moyenne annuelle de l'année 2006.

#### Art. 71. Indexeringsmechanisme

De bedragen van de jaartoeelagen voor het financieren van de investeringen zijn uitgedrukt in €<sub>2008</sub>. Ze zijn gekoppeld aan een indexwaarde van 6037,833 voor de materialen en 25,600 voor de lonen. Die indexcijfers geven de gemiddelde waarde weer voor het jaar 2006.

Le montant de chaque dotation annuelle est indexé suivant l'évolution du prix des matériaux (I) et des salaires horaires (S), et ce à concurrence respectivement de 40 % et de 60 %, par rapport aux indices de référence précités. Les nouveaux indices sont ceux de l'avant-dernière année qui la précède (par exemple, les moyennes annuelles des indices de 2007 pour déterminer la valeur indexée de la dotation de 2009).

Het bedrag van iedere jaartoeelage is geïndexeerd volgens de evolutie van de materiaalprijzen (I) en de prijzen van de uurlonen (S), en dit tot beloop van respectievelijk 40 % en 60 %, ten opzichte van de voormelde referentie-indexen. De nieuwe indexcijfers zijn die van het voorlaatste voorafgaande jaar (bijvoorbeeld de jaargemiddelden van de indexcijfers van 2007 om de geïndexeerde waarde van de toelage voor 2009 te bepalen).

Ces facteurs font l'objet d'une communication officielle assurée par le service Agréation des entrepreneurs de la DG Qualité et Sécurité du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie. Ils servent de référence dans les formules de révision des prix des marchés de travaux et fournitures.

Die factoren worden officieel medegedeeld door de dienst Erkenning der aannemers van het DG Kwaliteit en Veiligheid bij de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie. Ze dienen als referentie in de formules voor herziening van de prijzen van de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen.

Formule applicable à l'indexation de la dotation pour l'année t:

De formule van toepassing voor de indexering van de toelage voor het jaar t, is:

Dotation contractuelle \* ((moy I<sub>t-2</sub> / 6037,833 \* 0,4) + (moy S<sub>t-2</sub> / 25,600 \* 0,6)).

Contractuele toelage \* ((gem I<sub>t-2</sub> / 6037,833 \* 0,4) + (gem S<sub>t-2</sub> / 25,600 \* 0,6)).

Lorsque le mécanisme d'indexation contractuel présente un résultat supérieur à 3 % pour le calcul de la dotation de l'année t+1, la SNCB Holding après concertation avec la SNCB et Infrabel, présente un rapport sur l'évolution des prix unitaires ressortant, entre autres, des adjudications ferroviaires, ainsi que le résultat de leurs dernières

Wanneer het contractuele indexeringsmechanisme een resultaat vertoont van meer dan 3 % voor de berekening van de toelage van het jaar t+1, legt de NMBS-Holding na overleg met de NMBS en Infrabel een rapport over van de evolutie van de eenheidsprijzen van, onder andere, de spoorwegaanbestedingen, alsook het resultaat van hun laatste prijsherzieningsformules,

formules de révision de prix, portant sur les mêmes paramètres. Ce rapport est établi et transmis à la DGTT au plus tard le 15 mai de l'année t. Dès qu'un suivi automatique des contrats de travaux et fournitures de biens sera mis en place de manière systématique et, en tout cas, au plus tard pour l'analyse des prix pratiqués en 2012, l'évolution réelle des prix unitaires pratiqués dans l'ensemble des adjudications est alors analysée dans ce rapport.

*En dérogation au présent article, lorsque des montants relatifs au financement des investissements sont exprimés en € d'une autre année (année r) que 2008, la formule applicable à leur indexation pour l'année t est la suivante:*

*Montant contractuel \* ((moy  $I_{t-2}$  / moy  $I_{r-2}$  \* 0,4) + (moy  $S_{t-2}$  / moy  $S_{r-2}$  \* 0,6))<sup>(2)</sup>*

#### Art. 72. Clé de répartition régionale

La loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'accord de coopération du 11 octobre 2001 définit les règles à appliquer aux montants globaux repris à l'article 69 et aux investissements RER visés à l'article 68.

Les principes d'application de cette clé de répartition et, plus particulièrement, la liste des investissements "délocalisés" se trouvent à l'annexe 2.2.

#### Art. 73. Projets prioritaires et préfinancements régionaux

Les montants repris à l'article 69 comprennent les sommes suivantes qui ont été prélevées de la dotation globale d'investissement des trois sociétés du Groupe SNCB:

- 22.128 k€<sub>2008</sub> en 2008
- 60.280 k€<sub>2008</sub> en 2009
- 90.420 k€<sub>2008</sub> en 2010
- 120.560 k€<sub>2008</sub> en 2011

die betrekking hebben op dezelfde parameters. Dit rapport wordt opgesteld en aan DGVL overgemaakt uiterlijk op 15 mei van het jaar t. Zodra een automatische opvolging van de contracten voor werken en leveringen van goederen systematisch is ingevoerd en, in alle geval ten laatste voor de analyse van de gehanteerde prijzen in 2012, wordt de werkelijke evolutie van de bij alle aanbestedingen gehanteerde eenheidsprijzen in dat rapport geanalyseerd.

*In afwijking van dit artikel, wanneer de bedragen met betrekking tot de financiering van investeringen in € van een ander jaar (jaar r) dan 2008 uitgedrukt worden, is de toepasselijke formule voor hun indexering voor het jaar t als volgt:*

*Contractuele toelage\* ((gem  $I_{t-2}$  / gem  $I_{r-2}$  \* 0,4) + (gem  $S_{t-2}$  / gem  $S_{r-2}$  \* 0,6))<sup>(2)</sup>*

#### Art. 72. Gewestelijke verdeelsleutel

De wet van 22 maart 2002 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 bepaalt de regels die moeten worden toegepast op de globale bedragen vermeld in artikel 69 en op de GEN-investeringen die beoogd zijn in artikel 68.

De principes van toepassing van deze verdeelsleutel en, meer bepaald, de lijst van "gedelocaliseerde" investeringen, zijn terug te vinden in bijlage 2.2.

#### Art. 73. Prioritaire projecten en gewestelijke prefinancieringen

De in artikel 69 vermelde bedragen omvatten de volgende sommen die werden onttrokken aan de globale investeringstoelage van de drie vennootschappen van de NMBS-groep:

- 22.128 k€<sub>2008</sub> in 2008
- 60.280 k€<sub>2008</sub> in 2009
- 90.420 k€<sub>2008</sub> in 2010
- 120.560 k€<sub>2008</sub> in 2011

<sup>(2)</sup> AR/KB 26/10/2010 (MB/BS 18/11/2010)

- 150.700 k€<sub>2008</sub> en 2012.

Ces sommes seront affectées:

- au financement des travaux d'infrastructure délocalisés de la modernisation de l'axe Bruxelles-Luxembourg (lignes 161 et 162) (sommes comprises dans la dotation attribuée à Infrabel);
- au financement des redevances de disponibilité dues par Infrabel dans le cadre du projet de la liaison ferroviaire du Liefkenshoek (sommes comprises dans la dotation attribuée à Infrabel) et ce, au plus tôt en 2011;
- au remboursement à la SNCB Holding des charges relatives au préfinancement des cinq projets d'infrastructure ayant fait l'objet d'un accord en Comité de Concertation Etat – régions le 7 décembre 2005, à savoir (sommes comprises dans la dotation attribuée à la SNCB Holding):
  - installations ferroviaires du port de Zeebrugge;
  - installations ferroviaires du port de Bruxelles;
  - raccordement de Gosselies;
  - parking de Louvain-La-Neuve;
  - amélioration de la liaison Bruxelles – Luxembourg (travaux localisés).

- 150.700 k€<sub>2008</sub> in 2012.

Deze bedragen zullen worden besteed:

- aan de financiering van de gedelocaliseerde infrastructuurwerken voor de modernisering van de as Brussel-Luxembourg (lijnen 161 en 162) (sommen inbegrepen in de toelage toegekend aan Infrabel);
- aan de financiering van de door Infrabel verschuldigde beschikbaarheidsvergoedingen in het kader van het project Liefkenshoekspoorverbinding (sommen inbegrepen in de toelage toegekend aan Infrabel) en dit, ten vroegste in 2011;
- aan de terugbetaling aan de NMBS-Holding van de kosten met betrekking tot de prefinanciering van de vijf infrastructuurprojecten waarvoor een akkoord werd gesloten in het Overlegcomité Staat – gewesten op 7 december 2005, met name (sommen begrepen in de toelage toegekend aan de NMBS-Holding):
  - spoorweginstallaties van de haven van Zeebrugge;
  - spoorweginstallaties van de haven van Brussel;
  - aansluiting van Gosselies;
  - parking van Louvain-La-Neuve;
  - verbetering van de verbinding Brussel – Luxembourg (gelocaliseerde werken).

A partir de 2013, un montant de maximum 150.700 k€<sub>2008</sub> continuera à être prélevé, chaque année, de la dotation d'investissement globale des trois sociétés du Groupe SNCB pour être affecté, jusqu'à leur réalisation complète:

1. au financement des travaux d'infrastructure délocalisés de la modernisation de l'axe Bruxelles-Luxembourg (lignes 161 et 162);
2. au financement des redevances de disponibilités dues par Infrabel dans le cadre du projet de la liaison ferroviaire du Liefkenshoek pour un montant maximal de 80.000 k€<sub>2012</sub>;
3. au remboursement complet du capital et des intérêts des cinq projets préfinancés dans le cadre d'un accord en Comité de Concertation Etat - régions le 7 décembre 2005, à savoir installations ferroviaires du port de Zeebrugge, installations ferroviaires du port de Bruxelles, gare de Gosselies, parking de Louvain-la-Neuve, amélioration de la liaison Bruxelles - Luxembourg (travaux localisés).

Dès le remboursement complet du capital et des intérêts des projets préfinancés en vertu de ce point 3, le prélèvement sera plafonné au montant nécessaire pour les projets 1 et 2 ci-dessus.

Tous les projets pour lesquels les Régions interviennent, seront réalisés sans retard, dans le respect du principe de simultanéité tel que défini par le Comité de Concertation lors de sa séance du 7 décembre 2005, compte tenu de l'état d'avancement du projet et de la disponibilité des permis nécessaires.

Les décisions du Comité de Concertation du 7 décembre 2005 seront respectées. Une augmentation de la redevance de disponibilité du Liefkenshoek Rail Link ne peut entraîner ni une augmentation des charges financières de la SNCB Holding ni une prolongation de leur durée, via

Vanaf 2013 zal jaarlijks een maximumbedrag van 150.700 k€<sub>2008</sub> afgenomen blijven worden van de globale investeringstoelage van de drie vennootschappen van de NMBS-groep, om besteed te worden, tot de volledige realisatie ervan:

1. aan de financiering van de gedelokaliseerde infrastructuurwerken van de modernisering van de as Brussel-Luxemburg (lijnen 161 en 162);
2. aan de financiering van de door Infrabel verschuldigde beschikbaarheidsvergoedingen in het kader van het project van de Liefkenshoekspoorverbinding voor een maximumbedrag van 80.000 k€<sub>2012</sub>;
3. aan de volledige terugbetaling van het kapitaal en de interesten van de vijf geprefinancierde projecten in het kader van een akkoord in het Overlegcomité Staat - gewesten op 7 december 2005, met name spoorweginstallaties haven van Zeebrugge, spoorweginstallaties haven van Brussel, station Gosselies, parking Louvain-la-Neuve, verbetering van de verbinding Brussel-Luxemburg (gelokaliseerde werken).

Zodra het kapitaal en de interesten van de geprefinancierde projecten krachtens dit punt 3 volledig zijn terugbetaald, zal de afname op het vereiste bedrag geplafonneerd worden voor de voornoemde projecten 1 en 2.

Alle projecten waarvoor de gewesten tussenkomen, zullen zonder vertraging worden verwezenlijkt, in navolging van het gelijktijdigheidsprincipe zoals bepaald door het Overlegcomité tijdens zijn zitting van 7 december 2005, rekening houdend met de fase waarin het ontwerp zich bevindt en met de beschikbaarheid van de nodige vergunningen.

De beslissingen van het Overlegcomité van 7 december 2005 zullen gerespecteerd worden. Een stijging van de beschikbaarheidsvergoeding van de Liefkenshoek Rail Link mag geen verhoging van de financiële lasten van de NMBS-Holding meebrengen noch een verlenging van de duurtijd ervan, via het instrument van de *Special*

l'instrument des *Special Purpose Vehicles* (SPV's) pour les préfinancements. Le montant susmentionné de 80.000 k€<sub>2012</sub> constitue la limite en l'état actuel des choses. Les variations importantes par rapport aux données de base (tant au niveau du timing qu'au niveau des montants) feront l'objet d'une concertation entre Infrabel et la SNCB Holding et seront soumises au Ministre des Entreprises publiques.

Art. 74. Versement de la dotation classique d'investissement

Les versements par l'Etat, à la SNCB Holding, de sa dotation annuelle pour les investissements à réaliser dans le cadre de l'exercice de ses missions de service public sont effectués le 25 de chaque mois par provisions mensuelles égales au douzième du montant annuel prévu à l'article 69. Le versement de la tranche de décembre est limité à 75 %.

Le versement du solde de la douzième tranche de la dotation d'investissement est conditionné par la transmission par la SNCB Holding des éléments suivants à la DGTT:

- la clôture annuelle des comptes avec identification des dépenses d'investissement à charge des missions de service public, des créances ou dettes vis-à-vis de l'Etat en rapport avec la dotation pour investissements de l'Etat;
- tous les documents et renseignements, entre autres les justifications relatives aux écarts entre la programmation et la réalisation des projets.

En cas de respect de ces dispositions, le paiement du solde intervient dans les soixante jours de l'approbation des comptes annuels. En cas de manquement à une des conditions, le délai est reporté à soixante jours après règlement de l'élément litigieux.

*Purpose Vehicles* (SPV's) voor de prefinancieringen. Het hierboven vermelde bedrag van 80.000 k€<sub>2012</sub> is de grens volgens de huidige stand van zaken. Grote variaties van de basisgegevens (zowel in timing als in bedragen) zullen het voorwerp uitmaken van overleg tussen Infrabel en de NMBS-Holding en voorgelegd worden aan de Minister van Overheidsbedrijven.

Art. 74. Storting van de klassieke investeringstoelage

De stortingen door de Staat aan de NMBS-Holding van haar jaarlijkse toelage voor de investeringen die in het kader van de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst moeten worden uitgevoerd, worden op de 25<sup>e</sup> van elke maand uitgevoerd met maandelijks voorzieningen gelijk aan een twaalfde van het jaarlijkse bedrag dat is bepaald bij artikel 69. De storting van de schijf van december is beperkt tot 75 %.

De storting van het saldo van de twaalfde schijf van de investeringstoelage, is onderworpen aan de overmaking, door de NMBS-Holding aan DGVL, van de volgende elementen:

- de jaarlijkse afsluiting van de rekeningen met identificatie van de investeringsuitgaven ten laste van de opdrachten van openbare dienst, de schuldvorderingen of schulden bij de Staat met betrekking tot de toelage voor investeringen van de Staat;
- alle documenten en inlichtingen, onder andere de rechtvaardigingen met betrekking tot de verschillen tussen de programmering en de verwezenlijking van de projecten.

Wanneer deze bepalingen worden nagekomen, wordt het saldo betaald binnen zestig dagen na de goedkeuring van de jaarrekeningen. Wanneer aan een van de voorwaarden niet is voldaan, wordt de termijn uitgesteld tot zestig dagen na regeling van het geschilpunt.

#### Art. 75. Fonds des investissements ferroviaires

La SNCB Holding est tenue d'alimenter le Fonds des investissements ferroviaires, conformément aux dispositions de l'article 288 de la loi-programme du 27 décembre 2006.

Pour ce faire, elle établit le rapport coordonné de l'état d'avancement de l'exécution des plans d'investissement des trois sociétés, au plus tard le 30 septembre de chaque année en vue d'une présentation au Conseil des Ministres, du montant qui ne pourra être utilisé avant le début de l'année suivante.

Ce rapport reprend:

- le détail des travaux qui sont confrontés à un retard et la justification;
- les montants correspondants qui seront donc reportés;
- la situation cumulée depuis le 1er janvier 2005, des crédits d'investissement alloués par l'Etat, à chacune des sociétés, leur utilisation et l'alimentation annuelle qui en ont été réservés au Fonds des investissements ferroviaires.

Au plus tard le 15 décembre de chaque année, la SNCB Holding verse la partie non utilisée de la dotation d'investissement à ce Fonds.

Il faut cependant noter que l'objectif poursuivi par la SNCB Holding doit toujours être de réaliser les investissements tels qu'inscrits dans son programme annuel.

Concernant la proposition d'Infrabel de scinder ce Fonds en fonds distincts pour chacune des trois sociétés du Groupe SNCB, une décision sera prise dans le cadre de celles relatives à la réforme du Fonds des infrastructures ferroviaires en exécution des décisions sur le budget 2008 de l'Etat.

#### Art. 76. Trésorerie – Reports

Tout écart positif ou négatif, à la clôture des

#### Art. 75. Fonds voor Spoorweginvesteringen

De NMBS-Holding dient aan het Fonds voor Spoorweginvesteringen te storten overeenkomstig de bepalingen van artikel 288 van de programmawet van 27 december 2006.

Daartoe maakt ze het gecoördineerd voortgangsrapport op van de uitvoering van de investeringsplannen, uiterlijk op 30 september van elk jaar met het oog op voorlegging aan de Ministerraad, met vermelding van het bedrag dat niet voor het begin van het volgende jaar gebruikt zal kunnen worden.

Dat rapport bevat:

- het detail van de werken die vertraging oplopen en de rechtvaardiging;
- de desbetreffende bedragen die derhalve overgedragen zullen worden;
- de gecumuleerde toestand sinds 1 januari 2005, van de door de Staat toegekende investeringskredieten aan elk van de vennootschappen, het gebruik ervan en de jaarlijkse storting die daarvoor gereserveerd worden bij het Fonds voor Spoorweginvesteringen.

Ten laatste op 15 december van elk jaar, stort de NMBS-Holding het niet gebruikte gedeelte van de investeringstoelage aan het Fonds.

Er dient echter te worden aangestipt dat de door de NMBS-Holding beoogde doelstelling altijd moet zijn om de investeringen uit te voeren zoals ze in haar jaarprogramma zijn ingeschreven.

Over het voorstel van Infrabel tot opsplitsing van dit Fonds in afzonderlijke fondsen voor ieder van de drie vennootschappen van de NMBS-groep, zal een beslissing genomen worden in het kader van de besluitvorming rond de hervorming van het Fonds voor Spoorweginfrastructuur in uitvoering van de beslissingen over de Rijksbegroting 2008.

#### Art. 76. Thesaurie – Overdrachten

Elk positief of negatief verschil dat bij het afsluiten van



comptes de l'année t de la SNCB Holding, entre sa part de la dotation d'investissement pour missions de service public, éventuellement révisée et la réalisation effective de la partie du programme d'investissement à charge de l'Etat, telle qu'elle résulte des comptes annuels, peut faire l'objet d'une régularisation entre différents exercices.

En vue de permettre un suivi d'une année à l'autre, la SNCB Holding établit, en même temps que le rapport annuel, un reporting annuel spécifique de l'impact comptable des investissements.

Ce reporting annuel, à transmettre à la DGTT au plus tard le 31 mai de chaque année, compare les versements cumulés par l'Etat et les investissements réalisés cumulés depuis le 1er janvier 2005.

Il comprend:

- un tableau de trésorerie mentionnant distinctement l'impact, sur le bilan et le résultat, des investissements;
- un tableau de trésorerie cumulé des investissements depuis le 1er janvier 2005.

Sans préjudice de l'exécution complète du plan pluriannuel d'investissement, le solde positif éventuel de l'année t est repris comme financement complémentaire à la dotation prévue à l'article 69 qui est octroyée pour l'année t+1 à la SNCB Holding, et sa justification en termes de dépenses d'investissement est intégrée dans le cadre de l'amendement de l'année t+1 présenté par la SNCB Holding.

Le solde négatif éventuel, dû à un dépassement des dépenses d'investissement de la SNCB Holding pour l'année t, fait l'objet d'une justification détaillée dans le cadre de l'évaluation du programme annuel de l'année t à communiquer au Ministre des Entreprises publiques. L'amendement de l'année t+1 tiendra compte de l'affectation d'une partie de la dotation de l'année t+1 de la SNCB Holding à l'apurement du surplus d'investissement de l'année t.

de rekeningen van het jaar t van de NMBS-Holding bestaat tussen haar deel van de eventueel herziene investeringstoelage voor opdrachten van openbare dienst en de eigenlijke uitvoering van het deel van het investeringsprogramma ten laste van de Staat, zoals uit de jaarrekeningen blijkt, kan tussen verschillende boekjaren worden geregulariseerd.

Om de situatie jaar na jaar te kunnen volgen, stelt de NMBS-Holding tegelijkertijd met het jaarverslag, een specifieke jaarlijkse rapportering op van de boekhoudkundige impact van de investeringen.

Die jaarlijkse rapportering, aan DGVL over te maken uiterlijk op 31 mei van elk jaar, vergelijkt de gecumuleerde stortingen van de Staat en de sinds 1 januari 2005 gerealiseerde gecumuleerde investeringen.

Ze omvat:

- een thesaurietabel die afzonderlijk de impact van de investeringen vermeldt op de balans en het resultaat;
- een gecumuleerde thesaurietabel van de investeringen sinds 1 januari 2005.

Onverminderd de volledige uitvoering van het meerjareninvesteringsplan, wordt het eventuele positieve saldo van het jaar t als aanvullende financiering gevoegd bij de in artikel 69 voorziene toelage die aan de NMBS-Holding wordt toegekend voor het jaar t+1, en de rechtvaardiging ervan inzake investeringsuitgaven wordt opgenomen in het kader van de aanpassing van het jaar t+1 die door de NMBS-Holding wordt voorgesteld.

Het eventuele negatieve saldo, dat te wijten is aan een overschrijding van de investeringsuitgaven van de NMBS-Holding voor het jaar t, wordt in detail gerechtvaardigd in het raam van de evaluatie van het jaarprogramma van het jaar t die aan de Minister van Overheidsbedrijven moet worden meegedeeld. De aanpassing van het jaar t+1 zal rekening houden met de aanwending van een deel van de toelage van het jaar t+1 van de NMBS-Holding voor de aanzuivering van het teveel aan investeringen van het jaar t.

Art. 77. Engagement sur l'utilisation des moyens

La SNCB Holding s'engage à tout mettre en œuvre pour respecter le niveau des dépenses d'investissement pour ses missions de service public que lui assurent les moyens mis à sa disposition tels que prévus aux articles 68 et 69.

Art. 77. Verbintenis voor de aanwending van de middelen

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe alles in het werk te stellen om het niveau van de investeringsuitgaven voor haar opdrachten van openbare dienst na te leven dat haar verzekerd wordt door de haar ter beschikking gestelde middelen voorzien in artikels 68 en 69.

## B. Dotations d'exploitation

Un aperçu indicatif des dotations telles que connues ou estimées au moment de la signature du contrat figure en annexe 7.

## B. Exploitatietoelagen

Een indicatief overzicht van de toelagen zoals gekend of geraamd bij de ondertekening van het contract is opgenomen in bijlage 7.

Art. 78. Dotation de base

La SNCB Holding reçoit une dotation de 169.883 k€<sub>2008</sub> en 2008 et de 169.813 k€<sub>2008</sub> à partir de 2009. Cette dotation sert à couvrir les prestations sollicitées dans le cadre des missions de service public de la SNCB Holding telles que reprises à l'article 4 du présent contrat de gestion, à l'exception d'une partie des activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine des transports ferroviaires (article 79); et de la formation (article 80).

Art. 78. Basistoelage

De NMBS-Holding ontvangt een toelage van 169.883 k€<sub>2008</sub> in 2008 en van 169.813 k€<sub>2008</sub> vanaf 2009. Deze toelage moet de prestaties dekken die gevraagd worden in het kader van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS-Holding zoals bepaald in artikel 4 van dit beheerscontract, met uitzondering van een gedeelte van de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen (artikel 79); en van de opleiding (artikel 80).

*En 2010, cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée une seule fois de 285 k€<sub>2010</sub>. Il s'agit ici d'un solde injustifié pour les coûts relatifs à la création d'une plateforme commune pour l'e-ticketing.*

In 2010 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage éénmalig verminderd met 285 k€<sub>2010</sub>. Het gaat hier om een niet verantwoord saldo voor de kosten inzake de oprichting van een gemeenschappelijk platform voor e-ticketing.

*À partir de 2010, cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 2.600 k€<sub>2008</sub>, et transférée à la dotation d'exploitation destinée à la mission relative aux activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire.*

*Vanaf 2010 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage verminderd met 2.600 k€<sub>2008</sub> en overgedragen naar de exploitatietoelage voor de opdracht betreffende de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen.*

*En 2010, cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 2 k€<sub>2010</sub> en raison des coûts engendrés par le SPF Mobilité et Transports dans le cadre du traitement des plaintes en application du Règlement (CE) n° 1371/2007. En 2011, cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 1.069 k€<sub>2011</sub> et en 2012, de 1.344 k€<sub>2012</sub> en raison du transfert*

*In 2010 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage verminderd met 2 k€<sub>2010</sub> wegens de kosten die de FOD Mobiliteit en Vervoer maakte in het kader van de behandeling van klachten in toepassing van de verordening (EG) nr. 1371/2007. In 2011 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage verminderd met 1.069 k€<sub>2011</sub> en in 2012 met 1.344 k€<sub>2012</sub> wegens de*

*des compétences du service de médiation du groupe SNCB vers le SPF Mobilité et Transports à partir du 16 mars 2011.*<sup>(3)</sup> *overdracht van de bevoegdheden van de ombudsdienst van de NMBS-groep naar de FOD Mobiliteit en Vervoer sinds 16 maart 2011.*<sup>(3)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 2.000 k€<sub>2009</sub> en 2009 et de 2.414 k€<sub>2009</sub> à partir de 2010, pour compenser l'application à tout le Groupe SNCB, de la mesure concernant l'exonération du paiement du précompte professionnel, plus particulièrement pour la partie de cette exonération pour les activités qui n'entrent pas en concurrence avec des entreprises privées. Cette mesure est prise en application du plan de relance en exécution de l'accord interprofessionnel 2009-2010.* *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verminderd met 2.000 k€<sub>2009</sub> in 2009 en met 2.414 k€<sub>2009</sub> vanaf 2010 als compensatie van de maatregel aangaande de vrijstelling van betaling van bedrijfsvoorheffing voor de hele NMBS-groep, meer bepaald voor het aandeel in die vrijstelling voor de activiteiten die niet in concurrentie treden met private bedrijven. Deze maatregel wordt getroffen in toepassing van het herstelplan in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2009-2010.*

*Les montants prévus ci-dessus pour cette diminution sont des estimations qui sont revues annuellement compte tenu de l'impact réel de la mesure sur les comptes de la SNCB Holding. En dérogation à l'article 82, cette diminution est opérée intégralement à charge de l'échéance du 8 mai de chaque année.*<sup>(1)</sup> *De hierboven vermelde bedragen van de vermindering zijn ramingen. Deze worden jaarlijks herhaald, rekening houdend met de werkelijke impact van de maatregel op de rekeningen van de NMBS-Holding. In afwijking van artikel 82 wordt deze vermindering integraal afgehouden van de betaalschijf die op 8 mei van elk jaar betaald wordt.*<sup>(1)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 3.439 k€<sub>2009</sub> en 2009, de 5.024 k€<sub>2010</sub> en 2010 et de 4.870 k€<sub>2011</sub> en 2011 pour compenser l'application à tout le Groupe SNCB, de la mesure concernant l'exonération du paiement du précompte professionnel, plus particulièrement pour la partie de cette exonération pour les activités qui n'entrent pas en concurrence avec des entreprises privées. En 2012, cette diminution est évaluée à 5.013 k€<sub>2012</sub>.*<sup>(3)</sup> *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verminderd met 3.439 k€<sub>2009</sub> in 2009, met 5.024 k€<sub>2010</sub> in 2010 en met 4.870 k€<sub>2011</sub> in 2011 als compensatie van de maatregel aangaande de vrijstelling van betaling van bedrijfsvoorheffing voor de hele NMBS-Groep, meer bepaald voor het aandeel in die vrijstelling voor de activiteiten die niet in concurrentie treden met private bedrijven. In 2012 is deze vermindering geraamd op 5.013 k€<sub>2012</sub>.*<sup>(3)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle est augmentée de 13.810 k€<sub>2010</sub> à partir de 2010 en raison de l'application des normes IFRS*<sup>(2)</sup> *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verhoogd met 13.810 k€<sub>2010</sub> vanaf 2010 wegens de toepassing van de IFRS-normen.*<sup>(2)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 35 k€<sub>2012</sub> à partir de 2012*<sup>(4)</sup> *pour le transfert des charges en rapport avec les frais de fonctionnement du Comité consultatif des usagers,* *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verminderd met 35 k€<sub>2012</sub> vanaf 2012*<sup>(4)</sup> *voor de overdracht van de lasten in verband met de werkingskosten van het Raadgevend Comité van de Gebruikers dat na zijn*

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

<sup>(2)</sup> AR/KB 26/10/2010 (MB/BS 18/11/2010)

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

*qui ira au SPF Mobilité et Transport après sa restructuration.*<sup>(3)</sup> *hervorming naar de FOD Mobiliteit en Vervoer verhuist.*<sup>(3)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 5.000 k€<sub>2013</sub> en 2013 en exécution des mesures d'économies appliquées à l'ensemble du Groupe SNCB.*<sup>(4)</sup> *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verminderd met 5.000 k€<sub>2013</sub> in 2013 in uitvoering van de besparingsmaatregelen die van toepassing zijn voor het geheel van de NMBS-groep.*<sup>(4)</sup>

*Cette dotation d'exploitation annuelle sera augmentée de 7.998 k€ courants de 2013 à 2032 pour compenser la prise en charge par la SNCB Holding du financement pour l'achat de nouveau matériel roulant par la SNCB, tel que décrit à l'article 85 bis. Ce paiement sera exécuté le 30 avril de chaque année.*<sup>(3)</sup> *Deze jaarlijkse exploitatietoelage wordt verhoogd met 7.998 courante k€ vanaf 2013 tot en met 2032, ter compensatie van de ten laste neming van de financiering door NMBS-Holding van de aankoop van nieuw rollend materieel door de NMBS, zoals beschreven in artikel 85 bis. De betaling wordt uitgevoerd op 30 april van elk jaar.*<sup>(3)</sup>

Art. 79. Dotation pour la mission relative aux activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire

Art. 79. Toelage voor de opdracht betreffende de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen

Pour renforcer l'exercice de cette mission, la SNCB Holding a reçu en 2007 une dotation annuelle spécifique de 9.400 k€<sub>2007</sub> (9.587 k€<sub>2008</sub>) compensant les coûts du personnel qu'elle a dû spécialement engager et former. Sur la base des comptes définitifs de l'exercice 2007, le coût réel total des missions de sécurité en 2007 sera établi. Le montant de la dotation spécifique précitée est, à partir de 2009, adapté en conséquence, par réaffectation partielle de la dotation de base.

Om de uitoefening van deze opdracht te versterken, ontving de NMBS-Holding in 2007 een specifieke jaarlijkse toelage van 9.400 k€<sub>2007</sub> (9.587 k€<sub>2008</sub>) ter compensatie van de kosten voor het personeel dat ze speciaal heeft moeten aanwerven en opleiden. Op basis van de definitieve rekeningen van het boekjaar 2007 zullen de totale werkelijke kosten van de veiligheidsopdrachten in 2007 vastgesteld worden. Het bedrag van de voornoemde specifieke toelage wordt, vanaf 2009, overeenkomstig aangepast, door gedeeltelijke reffectatie van de basistoelage.

A cette dotation est ajouté à partir de 2008, un montant de 10.000 k€<sub>2008</sub>.

Bij die toelage wordt vanaf 2008 een bedrag van 10.000 k€<sub>2008</sub> gevoegd.

Ce montant est associé entre autres au plan d'action Terrorisme faisant partie intégrante du plan stratégique visé aux articles 22 et 23.

Dat bedrag houdt onder meer verband met het actieplan Terrorisme dat integraal deel uitmaakt van het in artikels 22 en 23 beoogde strategisch plan.

*À partir de 2010, cette dotation d'exploitation annuelle est augmentée de 2.600 k €<sub>2008</sub> en raison du transfert budgétairement neutre de la dotation de base.*

*Vanaf 2010 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage vermeerderd met 2.600 k €<sub>2008</sub> wegens de begrotingsneutrale overdracht van de basistoelage.*

*À partir de 2010, cette dotation d'exploitation annuelle est diminuée de 202 k€<sub>2010</sub> en raison du*

*Vanaf 2010 wordt deze jaarlijkse exploitatietoelage verminderd met 202 k€<sub>2010</sub> wegens de overdracht van*

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

*transfert des compétences en matière d'enquêtes sur les accidents ferroviaires de la SNCB Holding vers un organisme spécifique au sein du SPF Mobilité et Transports, en l'occurrence l'Organisme d'enquête sur les accidents et incidents ferroviaires.<sup>(3)</sup>* *de bevoegdheden van het onderzoeken van spoorongevallen door de NMBS-Holding naar een specifiek orgaan binnen de FOD Mobiliteit en Vervoer, namelijk het Onderzoeksgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor.<sup>(3)</sup>*

Art. 80. Dotation pour la formation

Dans le cadre de la gestion du personnel du Groupe SNCB, conformément, notamment, aux exigences reprises sous le titre XIII, et plus spécifiquement pour le personnel roulant, la SNCB Holding bénéficie d'une dotation de 12.324 k€<sub>2008</sub>.

Cette dotation est affectée en totalité à la couverture de charges de personnel roulant en formation affecté à l'exercice des missions de service public.

Art. 80. Toelage voor de opleiding

In het kader van het personeelsbeheer van de NMBS-groep, conform, met name, de vereisten vermeld onder titel XIII, en meer specifiek voor het rijdend personeel, geniet de NMBS-Holding een toelage van 12.324 k€<sub>2008</sub>.

Die toelage wordt in haar totaliteit besteed aan het dekken van de kosten van het rollend personeel in opleiding dat wordt ingezet voor de uitoefening van de opdrachten van openbare dienst.

#### Art. 81. Indexation de la dotation d'exploitation

Les montants des articles 78 à 80 sont exprimés en euros 2008. Ils sont associés à une valeur d'indice de 107,44 pour l'indice-santé et 106,38 pour l'indice-services. Ces indices se rapportent au mois de décembre de l'année 2007.

Le montant de chaque dotation annuelle est indexé suivant l'évolution de l'indice-santé et de l'indice-services, à concurrence respectivement de 65 % et de 35 %, par rapport aux indices de référence précités. Les nouveaux indices sont ceux du mois de décembre de l'année qui la précède (par exemple, les indices de décembre 2008 pour déterminer la valeur indexée de la dotation de 2009).

Formule applicable à l'indexation de la dotation pour l'année t:

Dotation contractuelle \*  $((I \text{ San déc }_{t-1} / 107,44 * 0,65) + (I \text{ Serv déc }_{t-1} / 106,38 * 0,35))$ .

*En dérogation au présent article, lorsque des montants relatifs aux dotations d'exploitation sont exprimés en € d'une autre année (année r) que 2008, la formule applicable à leur indexation pour l'année t est la suivante:*

*Montant contractuel \*  $((I \text{ San déc }_{t-1} / I \text{ San déc }_{r-1} * 0,65) + (I \text{ Serv déc }_{t-1} / I \text{ Serv déc }_{r-1} * 0,35))$ .*<sup>(2)</sup>

#### Art. 82. Echancier des dotations d'exploitation

L'échéancier des versements de l'Etat est fixé comme suit pour les dotations versées aux articles 78 à 80:

- les tranches de janvier à avril de chaque année sont versées au plus tard le 25 de chaque mois;
- les tranches relatives à mai, juin, juillet et août

<sup>(2)</sup> AR/KB 26/10/2010 (MB/BS 18/11/2010)

#### Art. 81. Indexering van de exploitatietoelagen

De bedragen van de artikels 78 tot 80 zijn uitgedrukt in euro's 2008. Ze zijn gekoppeld aan een indexwaarde van 107,44 voor de gezondheidsindex en 106,38 voor de dienstenindex. Die indexen hebben betrekking op december 2007.

Het bedrag van iedere jaartoeelage is geïndexeerd volgens de evolutie van de gezondheidsindex en de dienstenindex, tot beloop van respectievelijk 65 % en 35 %, ten opzichte van de voormelde referentie-indexen. De nieuwe indexen zijn die van december van het voorgaande jaar (bijvoorbeeld de indexen van december 2008 om de geïndexeerde waarde van de toelage voor 2009 te bepalen).

Formule van toepassing voor de indexering van de toelage voor het jaar t:

Contractuele toelage \*  $((I \text{ gezond dec }_{t-1} / 107,44 * 0,65) + (I \text{ diensten dec }_{t-1} / 106,38 * 0,35))$ .

*In afwijking van dit artikel, wanneer de bedragen met betrekking tot de exploitatietoelagen in € van een ander jaar (jaar r) dan 2008 uitgedrukt worden, is de toepasselijke formule voor hun indexering voor het jaar t als volgt:*

*Contractuele toelage \*  $((I \text{ gezond dec }_{t-1} / I \text{ gezond dec }_{r-1} * 0,65) + (I \text{ diensten dec }_{t-1} / I \text{ diensten dec }_{r-1} * 0,35))$ .*<sup>(2)</sup>

#### Art. 82. Kalender van de exploitatietoelagen

De kalender van de stortingen van de Staat is als volgt vastgelegd voor de toelagen gestort volgens artikels 78 en 80:

- de schijven van januari tot april van elk jaar worden ten laatste op de 25<sup>e</sup> van elke maand gestort;
- de schijven van mei, juni, juli en augustus van elk

- |  |   |
|--|---|
| <p>de chaque année font l'objet d'un seul paiement au plus tard le 8 mai de la même année;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- les tranches relatives à septembre, octobre, novembre et décembre, dont la dernière est limitée à 75 % font l'objet d'un seul paiement avant le 10<sup>ème</sup> jour ouvrable de janvier de l'année suivante;</li><li>- le solde de la douzième tranche des dotations d'exploitation de l'année t est libéré dans les soixante jours à dater de l'approbation des comptes de l'année t par l'Assemblée générale des Actionnaires de la SNCB Holding;</li><li>- le crédit initial de l'année t est ajusté soit à la hausse, soit à la baisse, sur la base de l'indexation réelle. L'ajustement positif est libéré en une fois, dans les soixante jours de la parution au Moniteur belge du budget ajusté. L'ajustement négatif est intégré immédiatement dans le calcul des tranches mensuelles restant à verser.</li></ul> | <p>jaar zijn het voorwerp van een enkele betaling ten laatste op 8 mei van datzelfde jaar;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de schijven van september, oktober, november en december, waarvan de laatste beperkt is tot 75 %, zijn het voorwerp van een enkele betaling vóór de 10<sup>e</sup> werkdag van januari van het volgende jaar;</li><li>- het saldo van de twaalfde schijf van de exploitatietoelagen van het jaar t wordt vrijgemaakt binnen zestig dagen vanaf de goedkeuring van de rekeningen van het jaar t door de Algemene Aandeelhoudersvergadering van de NMBS-Holding;</li><li>- het oorspronkelijke krediet van het jaar t wordt aangepast, hetzij naar boven, hetzij naar beneden, op basis van de werkelijke indexering. De positieve aanpassing wordt in een keer vrijgemaakt binnen zestig dagen na de publicatie in het Belgische Staatsblad van het aangepaste budget. De negatieve aanpassing wordt onmiddellijk geïntegreerd in de berekening van de maandelijkse schijven die nog moeten worden gestort.</li></ul> |
|--|---|

Les modalités de paiement sont respectées sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives au budget de l'Etat et à la procédure générale de libération des crédits budgétaires.

De betalingsmodaliteiten worden in acht genomen zonder afbreuk te doen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de Rijksbegroting en de algemene procedure voor het vrijmaken van de begrotingskredieten.

La SNCB Holding tient compte des modalités de versement des compensations financières et contributions de l'Etat pour l'élaboration de son budget, lequel doit être adopté par le conseil d'administration au plus tard le 31 décembre de l'année précédente.

De NMBS-Holding houdt rekening met de stortingsmodaliteiten van de financiële compensaties en bijdragen van de Staat voor de uitwerking van haar budget dat door de raad van bestuur uiterlijk op 31 december van het voorgaande jaar moet worden goedgekeurd.

## C. Autres dotations

## C. Andere Toelagen

### Art. 83. E-ticketing

### Art. 83. E-ticketing

Pour le projet e-ticketing dont il est question à l'article 50, un montant de 2.045 k€ courants est alloué par l'Etat, dont 1.000 k€ courants a été versé en 2007.

Voor het project e-ticketing waarvan sprake in artikel 50 is een bedrag van 2.045 courante k€ toegekend door de Staat, waarvan 1.000 courante k€ gestort werd in 2007.

Le solde est versé à la SNCB Holding à partir de 2008, sur la base d'un rapport justifiant les tâches et

Het saldo wordt aan de NMBS-Holding gestort vanaf 2008, op basis van een rapport dat de taken en de



les coûts associés à la mise en place de la plateforme commune. La justification attachée à ces coûts démontre les efforts consentis par le groupe de travail pour garantir la recherche des économies potentielles.

Une partie de la dotation peut servir comme mise de fonds à valoir sur la partie à charge de l'Etat fédéral lors de la création et du fonctionnement de celle-ci.

Au fur et à mesure des versements de l'Etat, la SNCB Holding versera à la SNCB 50 % des montants perçus jusqu'à concurrence maximum du montant souscrit par la SNCB au capital de la société assurant e-ticketing.

#### Art. 84. Accidents du travail

Au titre de contribution aux charges liées aux accidents du travail, l'Etat verse à la SNCB Holding une somme calculée conformément aux règles communes pour la normalisation des comptes des chemins de fer découlant du règlement (CEE) 1192/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE et telles qu'elles étaient d'application au moment du classement de l'ex-SNCB parmi les entreprises publiques autonomes.

Cette dotation est versée intégralement à la SNCB Holding sur la base d'un justificatif tenant compte du régime général applicable aux autres entreprises. Le paiement se fait dans les soixante jours à dater de l'approbation des comptes de l'année par l'Assemblée générale des Actionnaires de la SNCB Holding.

#### Art. 85. Matériel RER

Remboursement d'emprunts pris dans le cadre de missions de service public confiées au Groupe SNCB.

Conformément à la décision du Conseil des Ministres du 21 décembre 2006:

- la SNCB commande les 95 automotrices qui seront toutes utilisées sur les lignes du RER;

kosten in verband met de invoering van het gemeenschappelijke platform rechtvaardigt. De rechtvaardiging bij die kosten toont de inspanningen aan die de werkgroep levert om te waarborgen dat er gezocht wordt naar potentiële besparingen.

Een deel van de toelage kan dienen als fonds in mindering te brengen op het gedeelte ten laste van de federale Staat bij de oprichting en de werking ervan.

Naargelang van de stortingen van de Staat, stort de NMBS-Holding aan de NMBS 50 % van de ontvangen bedragen, maximaal ten belope van het door de NMBS onderschreven bedrag in het kapitaal van de vennootschap die instaat voor e-ticketing.

#### Art. 84. Arbeidsongevallen

Ter bijdrage aan de kosten ingevolge arbeidsongevallen stort de Staat aan de NMBS-Holding een som die berekend wordt conform de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels van de spoorwegondernemingen, die voortvloeien uit de verordening (EEG) 1192/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG en zoals ze van toepassing waren op het ogenblik dat de vroegere NMBS werd ondergebracht bij de autonome overheidsbedrijven.

Deze toelage wordt integraal aan de NMBS-Holding gestort op basis van een rechtvaardiging waarbij rekening wordt gehouden met het algemene stelsel dat van toepassing is op de andere ondernemingen. De betaling gebeurt binnen zestig dagen te rekenen vanaf de goedkeuring van de jaarrekeningen door de Algemene Aandeelhoudersvergadering van de NMBS-Holding.

#### Art. 85. GEN-materieel

Terugbetaling van leningen aangegaan in het kader van de opdrachten van openbare dienst die aan de NMBS-groep zijn toevertrouwd.

Overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 21 december 2006:

- bestelt de NMBS de 95 elektrische motorrijtuigen die alle ingezet zullen worden op de lijnen van het



GEN;

- la prise en charge de leur financement par l'Etat pendant 30 ans aux conditions d'EUROFIMA sera convenue entre l'Etat et la SNCB Holding.
- zal de tenlasteneming door de Staat van de financieringslast hiervan gedurende 30 jaar gebeuren volgens de voorwaarden van EUROFIMA, overeengekomen tussen de Staat en de NMBS-Holding.

Le règlement du financement fera l'objet d'un contrat entre l'Etat, la SNCB Holding et la SNCB. De financieringsregeling zal contractueel worden overeengekomen tussen de Staat, de NMBS-Holding en de NMBS.

*Art. 85 bis. Financement du nouveau matériel roulant de la SNCB*

*Art. 85 bis. Financiering van nieuw rollend materieel NMBS*

*Conformément à la décision du Conseil des Ministres :* *Overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad :*

- *la SNCB achète 21 automotrices électriques AM08 (Desiro) lot 2 ;*
- *la prise en charge de son financement par la SNCB Holding durant 20 ans sera convenue entre l'État et la SNCB Holding.*
- *koopt de NMBS 21 elektrische motorstellen AM08 (Desiro) lot 2 ;*
- *de ten laste neming van hun financiering door de NMBS-Holding gedurende 20 jaar zal overeengekomen worden tussen de Staat en de NMBS-Holding.*

*Le règlement du financement fera l'objet d'une convention entre l'État, la SNCB Holding et la SNCB.<sup>(3)</sup>* *De regeling van de financiering zal het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de Staat, de NMBS-Holding en de NMBS.<sup>(3)</sup>*

Art. 86. Emprunt TGV

Art. 86. HST-lening

Dans le cadre du financement du solde de financement de la réalisation du TGV à concurrence de 274.615 k€ courants (205.418 k€ pour Infrabel et 69.197 k€ pour la SNCB Holding), l'Etat garantit le paiement des charges d'intérêts et de remboursement conformément au contrat entre l'Etat et la SNCB Holding, signé le 9 octobre 2006. In het kader van de financiering van het financieringsaldo voor de verwezenlijking van de HST ten belope van 274.615 courante k€ (205.418 k€ voor Infrabel en 69.197 k€ voor de NMBS-Holding), waarborgt de Staat de betaling van de interestlasten en de kapitaalsaflossingen overeenkomstig het contract tussen de Staat en de NMBS-Holding, getekend op 9 oktober 2006.

Le montant à charge de l'Etat s'élève à 13.463 k€ en 2008 et 16.571 k€ par an de 2009 à 2036. Ces montants sont exprimés en € courants. Le paiement est effectué le 30 juin de chaque année. Het bedrag ten laste van de Staat bedraagt 13.463 k€ in 2008 en 16.571 k€ per jaar van 2009 tot 2036. Deze bedragen zijn uitgedrukt in courante €. De betaling wordt uitgevoerd op 30 juni van elk jaar.

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

## **D. Règles budgétaires**

### Art. 87. Dispositions générales

Les modalités de paiement citées aux articles 68 à 86 sont respectées dans les limites des dispositions légales et réglementaires relatives au budget de l'Etat.

## **D. Begrotingsregels**

### Art. 87. Algemene bepalingen

De betalingsmodaliteiten van de artikels 68 tot en met 86 worden nageleefd binnen de grenzen van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de Rijksbegroting.

## **X. Autres aspects financiers**

### **A. Stabilisation de la dette financière nette du Groupe SNCB**

#### Art. 88. Plafonnement

L'Etat considère que la dette financière nette consolidée au niveau du Groupe SNCB, sans tenir compte de financements spécifiquement convenus et si les normes comptables restent inchangées, sera stabilisée au niveau de juin 2008, et n'augmentera plus à partir de cette date.

La définition et le mode de calcul de la dette nette consolidée qui fait l'objet de cette stabilisation figurent en annexe 8.

La SNCB Holding souscrit à cet objectif et s'efforcera pour cela de garder sous contrôle l'évolution de la dette de la SNCB Holding.

Le plan d'entreprise consolidé est conforme à cet objectif.

La SNCB Holding établit un rapport financier trimestriel démontrant les évolutions dans le sens de l'objectif financier précité.

*Durant l'année 2013, et sur l'ensemble de la période transition vers la nouvelle structure du Groupe SNCB (réforme des structures approuvée au Conseil des ministres du 10 janvier 2013), la SNCB Holding n'effectue aucune opération qui augmenterait la dette consolidée du Groupe SNCB, à l'exclusion d'opérations approuvées par Conseil des ministres.*<sup>(4)</sup>

*Le Groupe SNCB rapporte trimestriellement à l'Etat et à l'administration sur l'évolution de sa dette. Trimestriellement, la SNCB Holding se réunit avec son commissaire du gouvernement pour élaborer un document de « monitoring de la dette. Le monitoring porte sur la situation à la fin du trimestre précédent. La SNCB Holding consolide*

## **X. Andere financiële aspecten**

### **A. Stabilisatie van de netto financiële schuld van de NMBS-groep**

#### Art. 88. Plafonnering

De Staat stelt voorop dat de geconsolideerde netto financiële schuld op het niveau van de NMBS-groep, buiten specifiek overeengekomen financieringen en bij onveranderde boekhoudnormen, gestabiliseerd wordt op het niveau van juni 2008, en vanaf dan niet langer aangroeit.

De bepaling en de berekeningswijze van de geconsolideerde nettoschuld die het voorwerp vormt van deze stabilisatie, zijn opgenomen in bijlage 8.

De NMBS-Holding onderschrijft deze doelstelling en zal ernaar streven de schuldontwikkeling van de NMBS-Holding onder controle te houden.

Het geconsolideerde ondernemingsplan is in overeenstemming met deze doelstelling.

De NMBS-Holding stelt per kwartaal een financieel verslag op dat de evoluties in de richting van de voornoemde financiële doelstelling aantoont.

*Tijdens het jaar 2013, en gedurende de volledige overgangperiode naar de nieuwe structuur van de NMBS-groep (hervorming van de structuren goedgekeurd door de Ministerraad van 10 januari 2013), voert de NMBS-Holding geen enkele operatie uit die de geconsolideerde schuld van de NMBS-groep zou kunnen verhogen, met uitzondering van de door de Ministerraad goedgekeurde operaties.*<sup>(4)</sup>

*De NMBS-groep rapporteert driemaandelijks aan de Staat en aan de administratie over de evolutie van de schuld. De NMBS-Holding vergadert driemaandelijks met haar regeringscommissaris om een document « monitoring van de schuld » op te stellen vóór de 15e van elke maand. De monitoring heeft betrekking op de situatie aan het einde van het voorafgaande kwartaal.*

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

*ensuite son monitoring avec ceux de la SNCB et Infrabel et transmet, avant le 25 de chaque mois suivant un trimestre (25 avril, 25 juillet, 25 octobre et 25 janvier), le monitoring de la dette consolidée et du cash pooling à son Ministre de Tutelle et à l'administration.*<sup>(4)</sup>

*Vervolgens consolideert de NMBS-Holding zijn monitoring met die van de NMBS en Infrabel en stuurt vóór de 25<sup>e</sup> van elke maand volgend op het kwartaal (25 april, 25 juli, 25 oktober en 25 januari) de monitoring van de geconsolideerde schuld en van de cash pooling naar zijn Voogdijminister en aan de administratie.*<sup>(4)</sup>

## **B. Normes comptables**

### **Art. 89. Harmonisation des comptes**

Le Groupe SNCB, et la SNCB Holding en particulier, prévoient de passer intégralement aux normes comptables IFRS à partir de l'exercice comptable 2010.

L'application de ces règles est susceptible d'entraîner des modifications au niveau de la qualification comptable de certaines dépenses relatives à des projets d'investissement. Ces modifications comptables n'entraîneront pas de changement dans le montant total des dotations versées à la SNCB Holding.

La SNCB Holding, en concertation avec Infrabel et la SNCB, établit au plus tard le 30 septembre 2009, un rapport portant d'une part sur la date effective de passage aux IFRS et, d'autre part, sur l'impact en terme de dotations des modifications quant à la qualification de certaines dépenses « Investissements – Exploitation ». Ce rapport est transmis au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT.

Sur la base de ce rapport, l'Etat et la SNCB Holding conviendront éventuellement d'un avenant au contrat de gestion, portant sur la date effective de passage aux normes IFRS et le transfert d'une dotation d'investissement vers une dotation d'exploitation.

## **B. Boekhoudnormen**

### **Art. 89. Harmonisering van de rekeningen**

De NMBS-groep en de NMBS-Holding in het bijzonder voorzien om integraal over te gaan naar de IFRS-boekhoudnormen vanaf het boekjaar 2010.

De toepassing van die regels kan wijzigingen meebrengen op het vlak van de boekhoudkundige kwalificatie van bepaalde uitgaven die betrekking hebben op investeringsprojecten. Die boekhoudkundige wijzigingen zullen geen verandering meebrengen in het totale bedrag van de aan de NMBS-Holding gestorte toelagen.

De NMBS-Holding maakt, in overleg met Infrabel en de NMBS, uiterlijk op 30 september 2009 een verslag op over enerzijds de effectieve overstapdatum naar de IFRS-normen en anderzijds over de impact, in termen van toelagen, van de wijzigingen aangaande de kwalificatie van sommige uitgaven « Investerings – Exploitatie ». Dit rapport wordt overgemaakt aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL.

Op basis van dat verslag zullen de Staat en de NMBS-Holding eventueel een bijvoegsel bij het beheerscontract overeenkomen, met betrekking tot de effectieve datum van overgang naar de IFRS-normen en de overheveling van een investeringstoelage naar een exploitatietoelage.

---

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

## **C. Amélioration de la communication sur la gestion (ERP)**

### **Art. 90. Gestion financière optimisée et transparente**

Afin de permettre, à partir de 2012, de mettre en place une gestion financière optimisée et transparente, et notamment le financement des nouveaux investissements au moyen d'enveloppes financières fermées, la SNCB Holding aura implémenté, au plus tard fin 2011 une réorganisation comptable et une planification améliorée de la gestion des projets basées sur un ERP et sur des méthodes et outils de gestion correspondant aux bonnes pratiques usuelles.

La SNCB Holding fournira au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT, à partir de mai 2009, des rapports trimestriels sur l'état d'avancement de l'investissement dans l'ERP et portant en particulier sur le respect du budget fixé à cet effet dans le plan d'investissement, l'introduction des bonnes pratiques de gestion et l'utilisation effective du système implémenté.

Le plan de politique environnementale cité à l'article 53 comprendra un volet spécifique consacré aux évolutions de prix de l'énergie et aux éventuelles mesures à prendre pour se protéger financièrement contre une fluctuation excessive des prix de l'énergie.

## **C. Verbetering van de communicatie over het beheer (ERP)**

### **Art. 90. Geoptimaliseerd en transparant financieel beheer**

Om het vanaf 2012 mogelijk te maken, een geoptimaliseerd en transparant financieel beheer in te voeren en meer bepaald de financiering van de nieuwe investeringen door middel van gesloten financiële enveloppes, zal de NMBS-Holding, ten laatste eind 2011 een boekhoudkundige reorganisatie hebben geïmplementeerd alsook een verbeterde planning van het projectbeheer die gebaseerd zijn op een ERP en op beheersmethodes en -tools die stroken met de gebruikelijke goede praktijken.

De NMBS-Holding zal aan de Minister voor Overheidsbedrijven en DGVL, vanaf mei 2009, kwartaalverslagen bezorgen over de voortgang van de investeringen in de ERP en in het bijzonder over de naleving van het daartoe in het investeringsplan vastgelegde budget, de invoering van de goede beheerspraktijken en het effectieve gebruik van het geïmplementeerde systeem.

Het milieubeleidsplan waarvan sprake in artikel 53 zal een specifiek onderdeel bevatten gewijd aan de toekomstige prijsontwikkelingen van de energie en de eventueel te nemen maatregelen om zich financieel in te dekken tegen uitzonderlijke schommelingen van de energieprijzen.

## **XI. Les prestations pour les besoins de la Nation**

### Art. 91. Champ d'activités

À la requête des institutions compétentes, c'est-à-dire le SPF Intérieur, à l'intermédiaire de la DGCC et le SPF Défense, à l'intermédiaire de l'Etat-major de l'Armée, la SNCB Holding assure la coordination avec Infrabel et la SNCB et participe selon ses compétences, à la préservation des intérêts vitaux de la Nation et à la satisfaction des besoins essentiels de la population:

- l'ordre public, c'est-à-dire la tranquillité, la salubrité et la sécurité publique;
- le potentiel socio-économique du pays;
- la souveraineté nationale et les institutions publiques établies par la Constitution et les lois;
- l'intégrité du territoire national.

La SNCB Holding exerce cette mission en temps de paix, de crise comme de guerre, dans le cadre:

- de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national, l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention et l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les régions flamande et wallonne et la région Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;
- des dispositions prises par la proclamation de la mobilisation.

De manière spécifique, la SNCB Holding contribue à garantir le bon état permanent de fonctionnement de l'outil ferroviaire et la continuité de la circulation des services ferroviaires.

## **XI. De prestaties ten behoeve van de Natie**

### Art. 91. Activiteiten

Op verzoek van de bevoegde instellingen, met name de FOD Binnenlandse Zaken, via de ADCC en de FOD Defensie, via de Staf van het Leger, verzekert de NMBS-Holding de coördinatie met Infrabel en de NMBS en neemt ze, volgens haar bevoegdheden, deel aan het vrijwaren van de vitale belangen van de Natie en aan de vervulling van de essentiële behoeften van de bevolking:

- de openbare orde, d.i. de openbare rust, de gezondheid en de publieke veiligheid;
- het sociaal-economisch potentieel van het land;
- de nationale soevereiniteit en de openbare instellingen opgericht bij de Grondwet en de wetten;
- de integriteit van het nationale grondgebied.

De NMBS-Holding voert deze opdracht uit, zowel in vredes-, crisis- als oorlogstijd, in het kader van:

- de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor de crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen, het koninklijk besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen, en het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken;
- de bepalingen die voortvloeien uit de afkondiging van mobilisatie.

Specifiek draagt de NMBS-Holding bij tot het waarborgen dat de spoorweginrichting permanent in goede staat van werking verkeert en dat de continuïteit van het spoorwegaanpak verzekerd wordt.

Il s'agit notamment de:

- la participation aux formations et exercices civils et militaires;
- la mise à disposition des informations relatives au réseau de référence défini dans le système GIS (Global Information System) du SPF Intérieur;
- l'identification des points critiques, vitaux et sensibles dans le dossier (la banque de donnée Crivisen) qui est géré par la CICF;
- la prise en compte des avis contraignants de la CICF, du Comité Interministériel du Renseignement et de la Sécurité et l'entretien de l'infrastructure qui est maintenue.

La SNCB Holding renouvelle en conséquence avec Infrabel et la SNCB la convention réglant la collaboration entre elles. Cette convention précise les représentations et les prestations respectives de leur ressort.

*Elles associent la DGTT à l'élaboration de ce contrat et portent à la connaissance de la DGTT le contrat ainsi que toutes les informations utiles à son application.<sup>(1)</sup>*

Het gaat in het bijzonder om:

- de deelname aan civiele en militaire opleidingen en oefeningen;
- de terbeschikkingstelling van informatie betreffende het referentienetwerk zoals bepaald in het GIS-systeem (*Global Information System*) van de FOD Binnenlandse Zaken;
- de identificatie van de kritieke, vitale en gevoelige punten in het dossier (de gegevensbank Crivisen) dat beheerd wordt door de ICS;
- het rekening houden met de bindende adviezen van de ICS, het Interministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid en het onderhoud van de in stand gehouden infrastructuur.

De NMBS-Holding vernieuwt bijgevolg met Infrabel en de NMBS de overeenkomst die hun onderlinge samenwerking regelt. Die overeenkomst legt de hen respectievelijk toebehorende vertegenwoordigingen en prestaties vast.

*Ze betrekken DGVL bij de uitwerking ervan en brengen de overeenkomst en alle informatie die nuttig is voor de toepassing ervan, ter kennis van DGVL.<sup>(1)</sup>*

---

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

## **XII. Dispositions diverses**

### **A. Rapports annuels d'activités**

#### Art. 92. Rapport financier

Les rapports suivants sont remis à la DGTT dans le mois suivant leur approbation par les organes de gestion:

1. le bilan et le compte de résultats (avec comparaison avec le budget) arrêtés au 31 décembre de chaque année présentés selon les normes comptables belges, ainsi que selon les normes comptables internationales IFRS lorsque celles-ci seront appliquées par l'entreprise, étant entendu qu'un tableau conciliant le résultat en IFRS et celui obtenu selon les normes belges sera joint;
2. un tableau de financement détaillé, établi selon la méthode indirecte telle que prévue par la norme IAS 7, et permettant d'expliquer l'évolution de la dette financière (avec comparaison avec le budget) par rapport au début de l'exercice comptable;
3. les états financiers consolidés restreints SNCB Holding, Infrabel et SNCB établis selon les mêmes règles décrites aux points 1 et 2;
4. les comptes consolidés consortiaux.

#### Art. 93. Rapport trimestriel

Les rapports trimestriels sont remis à la DGTT dans le mois suivant leur approbation par les organes de gestion:

1. le bilan et le compte de résultats (avec comparaison avec le budget) aux 31 mars, 30 juin et 30 septembre;
2. un tableau de financement trimestriel permettant d'expliquer l'évolution de la dette financière (avec comparaison avec le budget);

## **XII. Diverse bepalingen**

### **A. Jaarlijkse activiteitenverslagen**

#### Art. 92. Financieel verslag

De volgende documenten worden in de loop van de maand volgend op hun goedkeuring door de beheersorganen aan DVGL bezorgd:

1. de balans en de resultatenrekening (met vergelijking met het budget), afgesloten op 31 december van elk jaar, voorgesteld overeenkomstig de Belgische boekhoudnormen en tevens overeenkomstig de internationale boekhoudnormen IFRS wanneer de onderneming deze zal toepassen, met dien verstande dat een tabel moet zijn bijgevoegd waarin zowel het resultaat in IFRS als volgens de Belgische normen voorkomen;
2. een gedetailleerde financieringstabel, opgesteld volgens de indirecte methode zoals voorzien in de norm IAS 7, en welke toelaat de evolutie van de financiële schuld te verklaren (met vergelijking met het budget) ten opzichte van het begin van het boekjaar;
3. de beperkte geconsolideerde financiële staten NMBS-Holding, Infrabel en NMBS, opgesteld volgens dezelfde regels als beschreven bij punten 1 en 2;
4. de geconsolideerde consortiumrekeningen.

#### Art. 93. Kwartaalverslag

De volgende documenten worden in de loop van de maand volgend op hun goedkeuring door de beheersorganen aan DVGL bezorgd:

1. de balans en de resultatenrekening (met vergelijking met het budget) op 31 maart, 30 juni en 30 september;
2. een financieringstabel per kwartaal aan de hand waarvan de evolutie van de financiële schuld kan worden verklaard (met vergelijking met het



3. les états financiers consolidés restreints SNCB Holding, Infrabel et SNCB établis selon les mêmes règles décrites aux points 1 et 2.
3. de beperkte geconsolideerde financiële staten NMBS-Holding, Infrabel en NMBS, opgesteld volgens dezelfde regels als beschreven bij punten 1 en 2.

Art. 94. Rapport annuel sur l'exécution des missions de service public

Le rapport annuel que la SNCB Holding établit quant à la manière dont elle a exécuté ses missions de service public, conformément à l'article 162 nonies § 5 de la Loi sur les entreprises publiques, contient les éléments suivants:

- une description de la manière dont la SNCB Holding a rempli chacune de ses missions de service public pendant l'année écoulée, ainsi que les nouveaux projets entrepris;
- un commentaire sur la manière dont le plan d'entreprise a été exécuté;
- des comptes de résultats séparés chaque fois pour les activités de sécurité et de gardiennage sur le domaine des chemins de fer et pour l'ensemble des missions de service public;
- le relevé détaillé des flux de trésorerie pour l'entreprise et les relevés séparés des flux de trésorerie chaque fois pour les activités de sécurité et de gardiennage sur le domaine des chemins de fer et pour l'ensemble des missions de service public. Ce point fait l'objet d'une approbation du Collège des Commissaires;
- un aperçu de l'évolution, depuis le 1er janvier 2005, de la dette financière nette consolidée, telle que définie à l'annexe 8 reprenant tant les dettes financières bilantaires que hors bilan;
- le bilan, le compte de résultats et le tableau de financement des SPV créés par la SNCB Holding pour permettre l'exécution de projets d'investissement spécifiques;
- un tableau mentionnant, par source de financement, les actifs corporels et incorporels

budget);

Art. 94. Jaarverslag over de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst

Het jaarlijks verslag dat de NMBS-Holding opstelt omtrent de wijze waarop ze haar opdrachten van openbare dienst heeft vervuld, overeenkomstig artikel 162 nonies § 5 van de Wet Overheidsbedrijven bevat onder meer:

- een beschrijving van de wijze waarop de NMBS-Holding elk van haar opdrachten van openbare dienst in het afgelopen jaar heeft vervuld alsook de nieuwe projecten die werden ondernomen;
- een commentaar over de wijze waarop het ondernemingsplan werd uitgevoerd;
- afzonderlijke resultatenrekeningen voor telkens de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen en voor het geheel van de opdrachten van openbare dienst;
- het gedetailleerde kasstroomoverzicht voor de onderneming en de afzonderlijke kasstroomoverzichten voor telkens de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen en voor het geheel van de opdrachten van openbare dienst. Dit punt is het voorwerp van een goedkeuring van het College van Commissarissen;
- een overzicht van de evolutie, sinds 1 januari 2005, van de geconsolideerde netto financiële schuld, zoals bepaald in bijlage 8 waarin zowel de financiële schulden op balans als buiten balans zijn opgenomen;
- de balans, de resultatenrekening en de financieringstabel van de SPV's die door de NMBS-Holding werden opgericht voor de uitvoering van specifieke investeringsprojecten;
- een tabel die per financieringsbron de immateriële en materiële activa weergeeft waarin in de loop van

investis au cours de l'exercice.

Le rapport annuel doit parvenir au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT au plus tard le 31 mai de chaque année.

## **B. Relations avec la DGTT**

### **Art. 95. Droit d'accès**

La SNCB Holding donne libre accès à son domaine aux fonctionnaires et agents de la DGTT dûment mandatés afin qu'ils puissent y exercer des contrôles de sécurité et s'assurer de la bonne exécution des investissements relatifs aux missions de service public, dans le respect des consignes de sécurité.

La SNCB Holding donne libre accès à son domaine aux membres du Service de régulation du Transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National dûment mandatés, dans le cadre de leur mission de régulation du transport ferroviaire, dans le respect des consignes de sécurité.

La SNCB Holding donne libre accès à son domaine aux membres de l'organisme d'enquête, ainsi qu'à tout expert mandaté par lui.

Elle donne libre accès à son domaine à Infrabel et à la SNCB dans le cadre des missions qui leur sont conférées en matière de sécurité d'exploitation.

### **Art. 96. Devoir d'information**

La SNCB Holding répond aux demandes de renseignements émanant du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité, ainsi qu'aux demandes de la DGTT. Sauf disposition contraire, elle transmet annuellement les statistiques reprises à l'annexe 5, au plus tard le 30 avril de chaque année.

La DGTT reçoit les documents du CA de la SNCB Holding en même temps qu'ils sont envoyés aux membres de celui-ci.

het boekjaar werden geïnvesteerd.

Het jaarlijks rapport moet ten laatste op 31 mei van elk jaar aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL worden overgemaakt.

## **B. Relaties met DGVL**

### **Art. 95. Recht op toegang**

De NMBS-Holding verleent vrije toegang tot haar domein aan de degelijk gemandateerde ambtenaren en bedienden van DGVL opdat zij er veiligheidscontroles kunnen uitvoeren en zich verzekeren van de goede uitvoering van de investeringen m.b.t. de opdrachten van openbare dienst, overeenkomstig de veiligheidsconsignes.

De NMBS-Holding verleent vrije toegang tot haar domein aan de degelijk gemandateerde leden van de dienst Regulering van het Spoorvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussels Airport, in het kader van hun opdracht voor regulering van het spoorvervoer, overeenkomstig de veiligheidsconsignes.

De NMBS-Holding verleent vrije toegang tot haar domein aan de leden van het onderzoeksorgaan alsook aan elke door hem gemachtigde deskundige.

Ze verleent vrije toegang tot haar domein aan Infrabel en aan de NMBS in het raam van de opdrachten die hen op het vlak van exploitatieveiligheid zijn toevertrouwd.

### **Art. 96. Informatieplicht**

De NMBS-Holding antwoordt op de vragen om inlichtingen van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Mobiliteit, alsook op de vragen van DGVL. Tenzij anders bepaald, bezorgt zij uiterlijk op 30 april van elk jaar de statistieken die opgenomen zijn in bijlage 5.

DGVL ontvangt de documenten van de RvB van de NMBS-Holding tegelijkertijd met de verzending ervan aan zijn leden.

## C. Suivi et exécution du contrat de gestion

### Art. 97. Evaluation et clauses de sauvegarde

Au moins une fois par an, un groupe de travail composé d'un représentant des Ministres concernés, de représentants de la DGTT et de représentants de la SNCB Holding, se réunit afin d'évaluer le suivi de ce contrat de gestion.

Si, au terme d'un exercice, la SNCB Holding n'atteint pas les objectifs précisés dans le présent contrat de gestion, elle en examinera les raisons, définira les mesures propres à y remédier et elle les proposera à l'Etat représenté par la DGTT.

Des événements, notamment de force majeure, ou des décisions imprévues peuvent intervenir et rendre certaines clauses du présent contrat de gestion inapplicables ou empêcher d'atteindre les objectifs prévus. La SNCB Holding examinera les raisons pour lesquelles les objectifs contractuels ne peuvent être rencontrés et définira, en concertation avec l'Etat, représenté par la DGTT, les mesures propres à y remédier.

*Le cas échéant, le résultat de la concertation visée au troisième alinéa sera entériné dans un avenant au présent contrat de gestion.<sup>(1)</sup>*

Au cas où ces événements ou ces décisions entraîneraient des modifications dans les montants de la dotation d'investissement de l'année t, la SNCB Holding n'est tenue au respect des délais de présentation d'un nouveau programme annuel d'investissement le 15 novembre de l'année t-1 que si la modification lui est notifiée le 15 novembre de l'année t-1 au plus tard. En cas de notification ultérieure, la SNCB Holding dispose d'un délai de deux mois pour présenter son programme annuel adapté.

## C. Opvolging en uitvoering van het beheerscontract

### Art. 97. Evaluatie en vrijwaringsclausules

Ten minste één keer per jaar komt een werkgroep, samengesteld uit een vertegenwoordiger van de betrokken ministers, vertegenwoordigers van DGVL en vertegenwoordigers van de NMBS-Holding, samen om de opvolging van dit beheerscontract te evalueren.

Indien op het einde van een boekjaar de NMBS-Holding de in dit beheerscontract gepreciseerde doelstellingen niet haalt, onderzoekt ze de redenen ervan en legt ze de maatregelen vast die geschikt zijn om dit te verhelpen, welke ze voorstelt aan de Staat vertegenwoordigd door DGVL.

Gebeurtenissen, in het bijzonder overmacht, of niet-geplande beslissingen kunnen zich voordoen en bepaalde clausules van dit beheerscontract onuitvoerbaar maken of verhinderen dat de geplande doelstellingen worden gehaald. De NMBS-Holding zal de redenen onderzoeken waarom de contractuele doelstellingen niet kunnen worden gehaald en, in overleg met de Staat, vertegenwoordigd door DGVL, de passende maatregelen vastleggen om dit te verhelpen.

*In voorkomend geval zal het resultaat van het overleg bedoeld in de derde alinea, worden bekrachtigd in een bijvoegsel bij dit beheerscontract.<sup>(1)</sup>*

Ingeval die gebeurtenissen of beslissingen wijzigingen teweegbrengen in de bedragen van de investeringstoelage van het jaar t, zal de NMBS-Holding de termijnen voor het overleggen van een nieuw jaarlijks investeringsprogramma op 15 november van het jaar t-1 in acht moeten nemen als de wijziging haar uiterlijk ter kennis werd gebracht op 15 september van het jaar t-1. Bij een latere kennisgeving beschikt de NMBS-Holding over een termijn van twee maanden om haar aangepast jaarprogramma aan te passen.

<sup>(1)</sup> AR/KB 21/08/2009 (MB/BS 29/09/2009)

## D. Benchmarks

### Art. 98. Communication d'informations

La SNCB Holding informe la DGTT de toutes les études « benchmarks » (études comparatives de performance) dont elle dispose ou auxquelles elle a collaboré, dans le respect des conditions contractuelles de cette collaboration; elle participe également à la réalisation des études « benchmarks » organisées par la DGTT.

Elle commente le cas échéant les différences constatées.

## D. Benchmarks

### Art. 98. Informatiecommunicatie

De NMBS-Holding informeert DGVL over alle studies “benchmarks” (vergelijkende prestatiestudies) waarover zij beschikt of waaraan zij heeft meegewerkt, mits naleving van de contractuele voorwaarden van deze samenwerking; zij werkt tevens mee aan de uitvoering van studies “benchmarks” georganiseerd door DGVL.

Zij geeft desgevallend toelichtingen bij de geconstateerde verschillen.

## **XIII. La SNCB Holding et le Groupe SNCB**

### **A. Dispositions générales**

Art. 99. Etude d'évaluation de la structure du groupe SNCB

A la demande du Ministre des Entreprises publiques, le bureau Roland Berger a réalisé en mars 2008 une étude d'évaluation de la collaboration entre la SNCB Holding, la SNCB et Infrabel. Les conclusions de cette étude pourraient donner lieu à des modifications au niveau de la répartition des tâches et des modalités de la collaboration entre les trois sociétés. Ces éventuelles modifications seront reprises dans un avenant au présent contrat de gestion.

Art. 100. Les contrats intragroupe

Afin d'assurer un emploi optimal des ressources mises à disposition des trois sociétés du Groupe SNCB, la SNCB et Infrabel font en priorité appel aux services de la SNCB Holding - et vice versa - sur la base d'accords transparents.

Pour autant que les règles européennes en la matière soient respectées, le maintien dans le périmètre d'action du groupe SNCB des activités ferroviaires proprement dites (ex, l'entretien du matériel roulant et de l'infrastructure, la conduite et l'accompagnement des trains) mais également des activités d'appui logistique (ex, la gestion administrative du personnel, les achats et la gestion des stocks, la gestion des bâtiments) est garanti. Le personnel de la SNCB-Holding participe également au maximum à la réalisation des travaux d'investissements.

La SNCB Holding s'engage à fournir à Infrabel et à la SNCB des prestations et des services de haute

## **XIII. De NMBS-Holding en de NMBS-groep**

### **A. Algemene bepalingen**

Art. 99. Evaluatieonderzoek over de structuur van de NMBS-groep

In opdracht van de Minister van Overheidsbedrijven voerde het bureau Roland Berger in maart 2008 een evaluatieonderzoek uit naar de samenwerking tussen de NMBS-Holding, de NMBS en Infrabel. De besluiten uit dit onderzoek kunnen aanleiding geven tot wijzigingen in de taakverdeling en de modaliteiten van samenwerking tussen de drie vennootschappen. Die eventuele wijzigingen zullen opgenomen worden in een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Art. 100. Intragroepcontracten

Om een optimaal gebruik te verzekeren van de middelen die ter beschikking van de drie vennootschappen van de NMBS-groep worden gesteld, doen de NMBS en Infrabel bij voorrang een beroep op de diensten van de NMBS-Holding – en vice versa – op basis van transparante overeenkomsten.

Mits naleving van de Europese regelgeving in deze materie, wordt het behoud in de actieradius van de NMBS-groep van de eigenlijke spoorwegactiviteiten (bv. onderhoud van het rollend materieel en de infrastructuur, besturing en begeleiding van de treinen), maar ook van de ondersteunende activiteiten (bv. administratief beheer van het personeel, aankopen en voorraadbeheer, beheer van de gebouwen) gewaarborgd. Het personeel van de NMBS-Holding neemt eveneens zoveel mogelijk deel aan de verwezenlijking van de investeringswerken.

De NMBS-Holding verbindt er zich toe kwalitatieve prestaties en diensten te zullen leveren aan Infrabel en

qualité. Ces prestations et services seront décrits dans des SLA et seront fournis moyennant le paiement d'une redevance comportant un incitant pour la réalisation des objectifs de qualité fixés. Pour les SLA ayant un impact sur la ponctualité et la croissance, cet incitant consistera en une différence de prix comprise entre 5 % au delà et 5 % en deçà du tarif de base. Ils devront être signés dans les six mois suivant la signature du présent contrat.

*Afin d'assurer la continuité opérationnelle et l'équilibre des relations financières entre les entités du Groupe SNCB jusqu'à la date de la mise en œuvre de la réforme ferroviaire les contrats intragroupe en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012 voient leur terme prolongé jusqu'à la date de la mise en œuvre de la réforme du Groupe SNCB ou jusqu'à la conclusion d'un nouveau contrat portant sur le même objet. <sup>(4)</sup>*

#### Art. 101. Coordination – Principes

Les trois sociétés SNCB Holding, SNCB et Infrabel constituent ensemble un élément essentiel du système belge de transport et veillent de ce fait à mener des stratégies harmonisées.

A cet effet, la collaboration intragroupe est inspirée par un intérêt individuel et collectif amenant à agir dans le sens de l'harmonisation précitée.

La SNCB Holding coordonne et soutient les activités des trois sociétés du Groupe SNCB et s'assure de la convergence de leurs stratégies et de l'unité du Groupe.

Elle exerce cette mission de coordination dans l'intérêt du Groupe SNCB, sans préjudice aux règles de fonctionnement des deux autres sociétés anonymes de droit public, en vertu de la Loi sur les entreprises publiques, et à l'exclusion des fonctions essentielles exercées par Infrabel.

La SNCB Holding et ses collaborateurs établiront

de NMBS. Deze prestaties en diensten zullen omschreven worden in SLA's en worden geleverd tegen een vergoeding die een stimulans inhoudt voor het realiseren van de afgesproken kwaliteitsdoelstellingen. Voor SLA's met een impact op stiptheid en groei zal deze stimulans bestaan uit een prijsdifferentiatie begrepen tussen 5 % boven en onder het basistarief. Zij moeten worden ondertekend binnen de zes maanden na ondertekening van dit contract.

*Om de operationele continuïteit en het evenwicht van de financiële relaties tussen de vennootschappen van de NMBS-groep te garanderen tot de datum van de inwerkingtreding van de spoorweghervorming, zullen de intragroepcontracten van kracht op 1 januari 2012 verlengd worden tot de datum van inwerkingtreding van de hervorming van de NMBS-groep of tot het sluiten van een nieuw contract over hetzelfde onderwerp. <sup>(4)</sup>*

#### Art. 101. Coördinatie – Principes

De drie vennootschappen NMBS-Holding, NMBS en Infrabel vormen samen een essentieel onderdeel van het Belgische vervoerssysteem en zien er bijgevolg op toe dat ze geharmoniseerde strategieën voeren.

Daartoe is de samenwerking binnen de groep geïnspireerd door een individueel en collectief belang dat aanzet tot handelen naar de voornoemde harmonisering toe.

De NMBS-Holding coördineert en ondersteunt de activiteiten van de drie vennootschappen van de NMBS-groep en verzekert zich van de gelijkgerichtheid van hun strategieën en de eenheid van de groep.

Ze voert die coördinatieopdracht uit in het belang van de NMBS-groep zonder afbreuk te doen aan de functioneringsregels van de andere twee naamloze vennootschappen van publiek recht, krachtens de Wet Overheidsbedrijven en met uitsluiting van de essentiële functies die uitgeoefend worden door Infrabel.

De NMBS-Holding en haar medewerkers zullen

<sup>(4)</sup> AR/KB 21/12/2013 (MB/BS 17/01/2014)

une nette distinction entre les intérêts de leur propre entreprise et leur mission de coordination. Lors de l'exécution de leur mission de coordination, ils respecteront les procédures de décision des trois sociétés et leurs règles de fonctionnement. Les sociétés participent de manière constructive, effective et efficace à la mission de coordination de la SNCB Holding.

duidelijk onderscheid maken tussen de belangen van de eigen onderneming en hun coördinatieopdracht. Bij de uitvoering van de coördinatieopdracht zullen ze de beslissingsprocedures van de drie vennootschappen van de NMBS-groep en hun functioneringsregels respecteren. De vennootschappen verlenen op constructieve, effectieve en efficiënte wijze hun medewerking aan de coördinatieopdracht van de NMBS-Holding.

#### Art. 102. Coordination – Organes

La SNCB Holding souhaite collaborer positivement à une politique de mobilité commune fondée sur les grandes orientations décidées par le Gouvernement, ainsi qu'à une politique sociale commune pour le Groupe SNCB.

Cette collaboration est également respectueuse de l'autonomie de gestion de la SNCB Holding et de la responsabilité générale de ses organes de gestion telle qu'instituée par le Code des Sociétés.

La SNCB Holding participe notamment aux instances de concertation mises en place au sein du Groupe SNCB:

- la réunion des trois CEO;
- le comité de pilotage;
- le comité d'investissement;
- la Task Force Régularité;
- la commission d'accompagnement environnement;
- les réunions de coordination présidées par les directeurs des districts dépendant de la SNCB Holding.

#### Art. 103. Coordination – Objectifs

L'objectif de la mission de coordination est d'assurer:

- l'harmonisation et la cohérence des programmes d'investissement relatifs à chacune des trois sociétés du Groupe SNCB et leur mise

#### Art. 102. Coördinatie – Organen

De NMBS-Holding wil op positieve wijze meewerken aan een gemeenschappelijk mobiliteitsbeleid dat gestoeld is op de grote oriëntaties die door de Regering zijn beslist, alsook aan een gemeenschappelijk sociaal beleid voor de NMBS-groep.

Die samenwerking houdt eveneens rekening met de beheersautonomie van de NMBS-Holding en met de algemene verantwoordelijkheid van haar beheersorganen zoals ingevoerd door het Wetboek van Vennootschappen.

De NMBS-Holding neemt in het bijzonder deel aan de overlegorganen die werden opgericht binnen de NMBS-groep:

- de vergadering van de drie CEO's;
- het sturingscomité;
- het investeringscomité;
- de Task Force Regelmaat;
- de commissie milieubegeleiding;
- de coördinatievergaderingen die worden voorgezeten door de districtsdirecteurs van de districten die van de NMBS-Holding afhangen.

#### Art. 103. Coördinatie – Doelstellingen

De coördinatieopdracht heeft als doel de volgende elementen te verzekeren:

- de harmonisering en de samenhang van de investeringsprogramma's voor elk van de drie vennootschappen van de NMBS-groep en de

- en œuvre dans le respect des budgets et plannings prévus. Cette concertation s'exerce au sein du comité d'investissement;
- la garantie du respect de la clé de répartition convenue entre les Régions, conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'Accord de Coopération du 11 octobre 2001;
  - la cohérence et la coordination des plans d'entreprise de chacune des trois sociétés du Groupe SNCB et la cohérence des obligations contractuelles avec l'Etat du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et des activités propres à la SNCB Holding;
  - l'établissement du plan d'action annuel d'intermodalité pour assurer les meilleures conditions d'utilisation du mode ferroviaire en complémentarité avec les autres modes de transport;
  - l'optimisation de la qualité du service par l'organisation des procédures de concertation nécessaires entre les trois sociétés du Groupe SNCB. Cette concertation s'appuie sur la « Task Force Régularité »;
  - la coordination des mesures à prendre dans le cadre de la sécurité (sûreté) des voyageurs et du personnel, dont les actions contre le vandalisme;
  - la promotion d'une action concertée pour un transport ferroviaire économe en énergie;
  - le rapportage du plan de transport et des projets d'adaptation significatifs au plan de transport élaboré par la SNCB, à soumettre au Gouvernement pour approbation, conformément à l'article 219, §5, de la Loi sur les entreprises publiques, après concertation au sein du comité des trois CEOs;
  - le respect des législations régionales en matière d'environnement et l'organisation de la concertation avec les Régions en la matière (notamment le bruit et les vibrations).
- uitvoering ervan met inachtneming van de voorziene budgetten en plannings. Dit overleg wordt gevoerd binnen het investeringscomité;
- het waarborgen van de naleving van de tussen de gewesten overeengekomen verdeelsleutel, overeenkomstig de wet van 22 maart 2002 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001;
  - de samenhang en de coördinatie van de ondernemingsplannen van elk van de drie vennootschappen van de NMBS-groep en de samenhang van de contractuele verplichtingen met de Staat, van de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en de eigen activiteiten van de NMBS-Holding;
  - het opstellen van het jaarlijks actieplan inzake intermodaliteit om de beste gebruiksvoorwaarden van het spoorvervoer te verzekeren in complementariteit met de andere vervoerwijzen;
  - de optimalisering van de kwaliteit van de dienstverlening door het organiseren van de vereiste overlegprocedures tussen de drie vennootschappen van de NMBS-groep. Dat overleg is gesteund op de " Task Force Regelaar ";
  - de coördinatie van de maatregelen die getroffen moeten worden in het raam van de veiligheid (beveiliging) van de reizigers en het personeel, waaronder de acties tegen vandalisme;
  - het promoten van een gezamenlijke actie voor energiezuinig spoorvervoer;
  - de rapportering van het vervoerplan en van de belangrijke aanpassingsprojecten aan het vervoerplan dat werd uitgewerkt door de NMBS, dat aan de Regering ter goedkeuring moet worden voorgelegd, overeenkomstig artikel 219, § 5 van de Wet Overheidsbedrijven, na overleg binnen het comité van de drie CEO's;
  - het naleven van de gewestelijke wetgevingen inzake milieu en de organisatie van het overleg met de gewesten in dat verband (met name lawaai en trillingen).



## B. Missions de coordination

### Art. 104. Relations avec les autorités publiques

La SNCB, Infrabel et la SNCB Holding sont chacune compétentes en ce qui concerne les relations avec les autorités publiques pour autant qu'il s'agisse de leurs responsabilités respectives et s'organisent donc en conséquence.

Lorsque plusieurs sociétés du Groupe SNCB sont concernées par une question, elles échangent, ainsi que leurs CEO, toutes les informations pertinentes et la SNCB Holding organise la coordination, tant en interne, qu'avec l'autorité externe concernée.

Chaque société du Groupe SNCB peut, si elle le juge nécessaire, peut exiger la tenue d'une telle concertation avec la participation adéquate des autres membres du Groupe.

La même procédure est d'application pour les relations avec l'autorité de tutelle. Dans ce cas, lorsque plusieurs sociétés sont concernées et qu'aucun consensus ne peut être trouvé, l'Etat est informé des différents points de vue par la SNCB Holding.

La SNCB Holding prépare les réponses aux questions parlementaires avec le soutien d'Infrabel et de la SNCB.

### Art. 105. Information Technology

La SNCB Holding gère le réseau IT, en ce compris les contrats de leasing qui s'y rapportent, tant pour le matériel que pour les logiciels utilisés. Elle gère et développe le système mainframe et la plateforme Unix, les systèmes et les applications des trois sociétés (qui en sont propriétaires) à l'exclusion des applications relatives à la signalisation et à la régulation du trafic et aux fonctions essentielles exercées par Infrabel. Infrabel veillera, en concertation avec la SNCB Holding, à ce que les applications informatiques relatives aux fonctions essentielles soient strictement spécifiques à celles-ci.

## B. Coördinatieopdrachten

### Art. 104. Betrekkingen met de overheid

De NMBS, Infrabel en de NMBS-Holding zijn verantwoordelijk voor de relaties met de publieke overheden voor zover het alleen hun individuele verantwoordelijkheden betreft en organiseren zich als dusdanig.

Voor zover er meerdere vennootschappen van de NMBS-groep betroffen zijn, wisselen zij en hun CEO's alle relevante informatie uit en organiseert de NMBS-Holding de coördinatie, zowel intern als met de betrokken externe overheid.

Elke vennootschap van de NMBS-groep kan, indien zij dat nodig acht, verzekerd zijn van de organisatie van dit overleg en van de adequate participatie van de andere leden van de groep.

Voor de relaties met de voogdijoverheid wordt op dezelfde wijze gewerkt. Wanneer hier verschillende vennootschappen bij betrokken zijn, en er geen consensus kan worden bereikt, wordt de Staat door de NMBS-Holding ingelicht over de verschillende standpunten.

Het antwoord op de parlementaire vragen wordt door de NMBS-Holding voorbereid, hierbij gesteund door Infrabel en de NMBS.

### Art. 105. Information Technology

De NMBS-Holding beheert het IT-net, met inbegrip van de leasingcontracten die erop betrekking hebben zowel voor de gebruikte hardware als software. Ze beheert en ontwikkelt het mainframesysteem en het Unix-platform, de systemen en de toepassingen van de drie vennootschappen (die er eigenaar van zijn) met uitzondering van de toepassingen die betrekking hebben op de seininrichting en de regulering van het verkeer en de essentiële functies die worden uitgeoefend door Infrabel. Infrabel ziet er, in overleg met de NMBS-Holding, op toe dat de informaticatoepassingen met betrekking tot de essentiële functies strikt specifiek hiervoor bestemd

zijn.

La SNCB Holding s'engage à ne pas utiliser de réserves de capacités du réseau IT commun à des fins commerciales sans s'être assurée que cette utilisation n'entrave pas les besoins ni les projets de développement de la SNCB et d'Infrabel.

De NMBS-Holding verbindt zich ertoe geen capaciteitsreserves van het IT-netwerk voor commerciële doeleinden te gebruiken zonder zich ervan te hebben vergewist dat dit gebruik niet de noden, noch de ontwikkelingsprojecten van de NMBS en van Infrabel zal belemmeren.

#### Art. 106. Human Resources

En sa qualité d'unique employeur de l'ensemble du personnel du Groupe SNCB, quelle que soit son affectation et son statut, et de garant de l'unicité du statut du personnel et du dialogue social, la SNCB Holding veille à l'uniformité des règles de gestion du personnel au sein des trois sociétés du Groupe SNCB.

La SNCB Holding veille à ce que les organigrammes des trois sociétés du Groupe SNCB soient construits sur la base des mêmes niveaux de gestion; dans ce but, elle en place les structures nécessaires pour que toute décision des organes de gestion en cette matière fasse l'objet d'une concertation préalable entre ces sociétés.

La SNCB Holding prend, en collaboration avec Infrabel et la SNCB, des mesures pour réduire sensiblement la durée des procédures de recrutement, en particulier pour les fonctions opérationnelles.

Les obligations réciproques de la SNCB Holding et de chacune des deux autres sociétés, SNCB et Infrabel, sont définies dans les conventions relatives à la mise à disposition de personnel par la SNCB Holding à Infrabel et à la SNCB.

#### *Art. 106 bis. Recrutements de candidats pour les métiers en pénurie*

*La SNCB Holding garantit, pour le recrutement de candidats pour les métiers en pénurie dans le domaine de la sécurité d'exploitation, un délai moyen de 6 semaines de procédure de recrutement.<sup>(3)</sup>*

#### Art. 106. Human Resources

In haar hoedanigheid van enige werkgever van het voltallige personeel van de NMBS-groep, ongeacht hun toewijziging en hun statuut, en als waarborger van de eenheid van het personeelsstatuut en de sociale dialoog, ziet de NMBS-Holding toe op de eenvormigheid van de regels inzake personeelsbeheer bij de drie vennootschappen van de NMBS-groep.

De NMBS-Holding ziet erop toe dat de organogrammen van de drie vennootschappen van de NMBS-groep op basis van dezelfde beheersniveaus worden uitgebouwd; daartoe richt ze de vereiste structuren op opdat er voor elke beslissing van de beheersorganen in dit verband voorafgaand overleg zou worden gepleegd tussen die vennootschappen.

De NMBS-Holding neemt, in samenwerking met Infrabel en de NMBS, maatregelen om de duurtijd van de aanwervingsprocedure, vooral voor operationele functies, gevoelig te verminderen.

De wederzijdse verplichtingen van de NMBS-Holding en elk van de twee andere vennootschappen, Infrabel en de NMBS, zijn vastgesteld in de overeenkomsten m.b.t. de terbeschikkingstelling van personeel door de NMBS-Holding ten behoeve van Infrabel en de NMBS.

#### *Art. 106 bis. Aanwerving knelpuntberoepen*

*De NMBS-Holding waarborgt voor de aanwerving van de knelpuntberoepen in het domein van de exploitatieveiligheid een gemiddelde duurtijd van de aanwervingsprocedure van 6 weken.<sup>(3)</sup>*

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

*Art. 106 ter. Culture de la sécurité*

*Dans le cadre de sa politique HR, la SNCB Holding soutient les plans d'action d'Infrabel et de la SNCB pour une culture et une discipline de la sécurité qui soient applicables de façon opérationnelle.<sup>(3)</sup>*

Art. 107. Communication

La communication relative à une activité qui relève par essence d'une entreprise spécifique est organisée et menée par cette entreprise.

En étroite collaboration avec la SNCB et Infrabel, la SNCB Holding organise la communication relative:

- aux aspects institutionnels du Groupe SNCB;
- aux affaires stratégiques et financières générales concernant plusieurs sociétés;
- aux affaires de personnel et aux affaires sociales;
- à la communication interne générale.

Sans préjudice de la responsabilité de chaque société quant à la communication de ses activités spécifiques, comme stipulé dans la Loi sur la Sécurité d'exploitation et ses arrêtés et d'exécution et dans l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention, les trois sociétés du Groupe SNCB concluront dans les trois mois suivant la signature du présent contrat un protocole concernant la communication de crise et le soumettront à l'approbation des Ministres de la Mobilité et des Entreprises publique; à défaut, l'Etat prendra une initiative de réglementation.

A l'exclusion des fonctions essentielles exercées par Infrabel, la SNCB Holding est chargée de l'organisation quotidienne d'une plate-forme de coordination pour les activités de communication des trois sociétés afin de s'informer mutuellement, d'obtenir des synergies, de soutenir les efforts de communication réciproques et d'établir un planning commun.

*Art. 106 ter. Veiligheidscultuur*

*De NMBS-Holding ondersteunt in het kader van haar HR-beleid de actieplannen van Infrabel en de NMBS voor een operationeel toepasbare veiligheidscultuur en veiligheidsdiscipline.<sup>(3)</sup>*

Art. 107. Communicatie

De communicatie over een activiteit die in essentie thuishoort bij een specifieke vennootschap wordt door haar georganiseerd en gevoerd.

De NMBS-Holding organiseert in nauwe samenwerking met de NMBS en Infrabel de communicatie m.b.t:

- de institutionele aspecten van de NMBS-groep;
- de strategische en algemene financiële aangelegenheden die meerdere vennootschappen aanbelangen;
- personeels- en sociale aangelegenheden;
- de algemene interne communicatie.

Onverminderd de verantwoordelijkheid van elke vennootschap voor de communicatie over haar specifieke activiteiten, zoals bepaald in de Wet Exploatieveiligheid en zijn uitvoeringsbesluiten en in het koninklijke besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen, zullen de drie vennootschappen van de NMBS-groep binnen de drie maanden na de ondertekening van dit contract, over de crisiscommunicatie een protocol afsluiten en ter goedkeuring meedelen aan de Ministers van Mobiliteit en Overheidsbedrijven; bij ontstentenis daarvan zal de Staat een regelgevend initiatief nemen.

Met uitsluiting van de essentiële functies die door Infrabel uitgeoefend worden, is de NMBS-Holding belast met de wekelijkse organisatie van een coördinatieplatform voor de communicatieactiviteiten van de drie vennootschappen teneinde elkaar te informeren, synergieën te bekomen, de wederzijdse communicatie-inspanningen te ondersteunen en een gezamenlijke planning te bereiken.

### *Art. 107 bis. Informations*

*La SNCB Holding a accès au "Plan d'action en vue de prévenir les dépassements de signaux 2012-2015" pour la partie sous la propre responsabilité de la SNCB et d'Infrabel et aux "Plans directeurs pour le déploiement de l'ERTMS" d'Infrabel et de la SNCB.<sup>(3)</sup>*

### *Art. 107 bis. Informatie*

*De NMBS-Holding krijgt toegang tot het "Actieplan preventie seinvoorbijrijdingen 2012-2015", voor het gedeelte dat de eigen verantwoordelijkheid van de NMBS en Infrabel aanbelangt, en tot de "Masterplannen Implementatie ERTMS" van Infrabel en van de NMBS.<sup>(3)</sup>*

#### Art. 108. Soutien juridique et affaires internationales

A l'exclusion des matières liées aux fonctions essentielles exercées par Infrabel, la SNCB Holding est chargée:

- de gérer toutes les affaires institutionnelles, c.à.d. celles qui ne revêtent pas un intérêt particulier pour l'une des trois sociétés du Groupe SNCB;
- de traiter toutes les questions juridiques relatives au personnel.

Les CEO échangent les informations en relation avec les autorités européennes ainsi que celles liées à la représentation de chacune des trois sociétés dans les associations internationales. La SNCB Holding est chargée de la coordination de la politique et des prises de positions des trois sociétés vis-à-vis des autorités européennes et des associations professionnelles internationales.

#### Art. 108. Juridische ondersteuning en internationale zaken

Met uitsluiting van de materies die verband houden met de essentiële functies die door Infrabel worden uitgeoefend, is de NMBS-Holding belast met:

- het beheer van alle institutionele zaken, d.w.z. deze die geen bijzonder belang voor een van de drie vennootschappen van de NMBS-groep vertegenwoordigen;
- de behandeling van alle juridische kwesties met betrekking tot het personeel.

De CEO's wisselen de informatie uit die verband houdt met de Europese overheden alsook deze met betrekking tot de vertegenwoordiging van elk van de drie vennootschappen in de internationale verenigingen. De NMBS-Holding is belast met de coördinatie van het beleid en de standpunten van de drie vennootschappen ten opzichte van de Europese overheden en de internationale beroepsverenigingen.

#### Art. 109. Gestion financière

Dans le cadre de l'unité et de l'harmonie de la gestion financière du Groupe SNCB, la SNCB Holding est chargée de:

- produire les comptes consolidés de la SNCB Holding de la SNCB et de leurs filiales, ainsi que les comptes consolidés du consortium formé avec Infrabel;

#### Art. 109. Financieel beleid

In het kader van de eenheid en de harmonie van het financieel beleid van de NMBS-groep is de NMBS-Holding belast met:

- het opmaken van de geconsolideerde rekeningen van de NMBS-Holding, de NMBS en hun dochterondernemingen, alsook de geconsolideerde rekeningen van het consortium dat gevormd wordt met Infrabel;

<sup>(3)</sup> AR/KB 10/01/2013 (MB/BS 21/01/2013)

- centraliser les opérations de trésorerie des trois sociétés, et en tant que « *in-house bank* », la charge du cash-pooling journalier et hebdomadaire, ainsi que des placements et endettements à court et long termes, du rating et des opérations de financement alternatif pour l'ensemble des trois sociétés;
- émettre des avis en fonction de l'intérêt du Groupe, en matière de principes et règles applicables pour la tenue de la comptabilité générale au sein des trois sociétés (dans le cadre notamment de la réforme IFRS) et gérer les contrats de *sale & rent back* et de *sale & lease back* auxquels SNCB Holding est partie, ainsi que les contrats *back-to-back* qui y sont associés;
- suivre étroitement l'évolution de la situation financière d'Infrabel, de la SNCB et du périmètre de consolidation des trois sociétés. Afin d'assurer l'unicité de la gestion financière du Groupe SNCB, une concertation régulière est mise sur pied par la SNCB Holding sur l'élaboration et l'exécution des plans d'entreprise, les budgets et les plans d'investissement, à l'exclusion des fonctions essentielles exercées par Infrabel;
- si elle constate que la situation financière de l'une d'entre elles évolue ou risque d'évoluer jusqu'à un niveau constituant un obstacle à une gestion financière saine, d'en faire rapport auprès du Ministre des Entreprises publiques, après concertation avec la société concernée qui émet un avis motivé sur ce rapport.
- het centraliseren van de thesaurieoperaties van de drie vennootschappen, met daarbij, als « *in-house bank* », de dagelijkse en wekelijkse cash pooling, alsook de beleggingen en schulden op korte en lange termijn, de rating en de alternatieve financieringsoperaties voor de drie vennootschappen samen;
- het uitbrengen van adviezen in functie van het belang van de groep, aangaande principes en regels die gelden voor het voeren van de algemene boekhouding binnen de drie vennootschappen (meer bepaald in het kader van de IFRS-hervorming) en het beheren van de contracten *sale & rent back* en *sale & lease back* waarin de NMBS-Holding partij is, alsook de bijhorende *back-to-back* contracten;
- het nauwgezet volgen van de evolutie van de financiële toestand van Infrabel, van de NMBS en van de consolidatieperimeter van de drie vennootschappen. Om de eenheid van het financiële beheer van de NMBS-groep te waarborgen, pleegt de NMBS-Holding regelmatig overleg aangaande de uitwerking en de uitvoering van de ondernemingsplannen en de investeringsplannen en -budgetten, met uitsluiting van de essentiële functies die worden uitgeoefend door Infrabel;
- als ze vaststelt dat bij één van hen de financiële situatie evolueert of dreigt te evolueren tot een niveau dat een belemmering vormt voor een gezond financieel beheer, het hierover verslag uitbrengen bij de Minister van Overheidsbedrijven, na overleg met de betrokken vennootschap die over dat verslag een gemotiveerd advies uitbrengt.

Art. 110. Augmentation de capital de la SNCB

En rapport avec l'augmentation de capital initialement prévue pour le 30 avril 2008, la SNCB Holding et la SNCB exécuteront la convention cadre du 1<sup>er</sup> juin 2005 relative à la contribution au fonds de roulement de la SNCB en procédant à une augmentation de capital dans le respect des règles

Art. 110. Kapitaalsverhoging van de NMBS

In verband met de oorspronkelijk voor 30 april 2008 voorziene kapitaalsverhoging, zullen de NMBS-Holding en de NMBS uitvoering geven aan de overeenkomst van 1 juni 2005 met betrekking tot de bijdrage aan het bedrijfskapitaal van de NMBS door een kapitaalsverhoging, met naleving van de wettelijke

légales et européennes en la matière.

en Europese regels ter zake.

#### Art. 111. Plan d'entreprise

La SNCB Holding se charge d'établir annuellement, au plus tard le 15 décembre, en accord avec la SNCB et Infrabel, la mise à jour du plan d'entreprise consolidé 2008-2012. Si nécessaire, un avenant au présent contrat de gestion sera conclu sur cette base.

La SNCB Holding se charge d'établir au plus tard le 15 décembre 2012, en accord avec la SNCB et Infrabel, le plan d'entreprise consolidé 2013-2017 des trois sociétés du Groupe SNCB, de le soumettre au comité de pilotage pour discussion et de le transmettre au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT.

#### Art. 112. Sûreté

La SNCB Holding établit tous les trois ans en concertation avec Infrabel et la SNCB, le plan stratégique Corporate Security, visé à l'article 17 du présent contrat. Ce plan de sûreté formule les objectifs de l'année suivante en matière de sécurité sociétale du personnel et des voyageurs et en matière de protection du transport de marchandises.

En ce qui concerne le transport de marchandises, ce plan tiendra notamment compte:

- des mesures de sûreté impérieuses en matière de transport de marchandises dangereuses énoncées au Chapitre 1.10 du RID;
- de la réglementation UE concernant les mesures de sécurité à prendre pour la protection des infrastructures portuaires (l'ISPS entre en vigueur).

L'actualisation annuelle de ce plan de sûreté est soumise aux Ministres de la Mobilité et des Entreprises publiques ainsi qu'à la DGTT, au plus tard le 15 novembre précédant l'année à laquelle le plan se rapporte.

L'utilisation d'éventuels moyens supplémentaires en vue de la mise en oeuvre des plans de sûreté annuels tels qu'évalués par le CSS, fera le cas

#### Art. 111. Ondernemingsplan

De NMBS-Holding is ermee belast jaarlijks uiterlijk op 15 december in akkoord met de NMBS en Infrabel het geconsolideerde ondernemingsplan 2008-2012 te actualiseren. Indien nodig zal op die basis een bijvoegsel bij dit beheerscontract worden afgesloten.

De NMBS-Holding is ermee belast uiterlijk op 15 december 2012 in akkoord met de NMBS en Infrabel het geconsolideerde ondernemingsplan 2013-2017 op te stellen van de drie vennootschappen van de NMBS-groep, het aan het Sturingscomité over te leggen en het aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan DGVL te bezorgen.

#### Art. 112. Beveiliging

De NMBS-Holding stelt om de drie jaar in overleg met Infrabel en de NMBS het strategisch beleidsplan Corporate Security op waarvan sprake in artikel 17 van dit contract. Dit veiligheidsplan geeft de doelstellingen van het volgende jaar weer op het gebied van de sociale veiligheid van het personeel en de reizigers en op het gebied van de bescherming van het goederenvervoer.

Wat het goederenvervoer betreft, zal dit plan in het bijzonder rekening houden met:

- de dringende veiligheidsmaatregelen op het gebied van het vervoer van gevaarlijke goederen vermeld in hoofdstuk 1.10 van het RID;
- de EU-reglementering betreffende de veiligheidsmaatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming van de haveninfrastructuur (ISPS wordt van kracht).

De jaarlijkse actualisering van dit veiligheidsplan wordt voorgelegd aan de Ministers van Mobiliteit en van Overheidsbedrijven alsook aan DGVL uiterlijk op 15<sup>de</sup> november die voorafgaat aan het jaar waarop het plan betrekking heeft.

De aanwending van eventuele bijkomende middelen voor de uitvoering van de jaarlijkse veiligheidsplannen zoals geëvalueerd door de CSS, zal in voorkomend

échéant l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion. geval het voorwerp vormen van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

**Art. 113. Investissements**

La SNCB Holding préside le comité d'investissement et par ce biais veille:

- à ce que les plans d'investissement pluriannuels des trois sociétés soient harmonisés;
- à ce que les budgets annuels d'investissement des trois sociétés soient harmonisés;
- à ce que les moyens publics visant à financer les investissements des trois sociétés soient utilisés de manière efficace.

**Art. 114. Qualité du service**

En ce qui concerne la régularité et fiabilité du trafic (coordination):

- la SNCB Holding assure la continuité de la "Task Force Régularité" avec le concours d'Infrabel et de la SNCB;
- la Task Force Régularité organise la coordination entre les trois sociétés en ce qui concerne les actions visant à maintenir ou à améliorer la régularité du service des trains;
- la SNCB Holding coordonne l'exécution de tout plan d'action spécifique de prévention et de sécurité visant à réduire le sentiment d'insécurité de la clientèle avec l'objectif d'améliorer la qualité du service presté.

## **C. Formation**

**Art. 115. Champ d'activités**

La SNCB Holding assure un niveau approprié de formation de base et organise des formations permanentes et des recyclages pour les agents des trois sociétés du Groupe SNCB. Elle garantit ainsi un niveau de qualité élevé, elle élargit l'expertise interne et encourage la collaboration et la mobilité

**Art. 113. Investerings**

De NMBS-Holding zit het investeringscomité voor en waakt er aldus over dat:

- de meerjareninvesteringsplannen van de drie vennootschappen geharmoniseerd zijn;
- de jaarlijkse investeringsbudgetten van de drie vennootschappen geharmoniseerd zijn;
- de overheidsmiddelen voor de financiering van de investeringen van de drie vennootschappen op doeltreffende wijze aangewend worden.

**Art. 114. Kwaliteit van de dienstverlening**

Wat betreft de stiptheid en betrouwbaarheid van het verkeer (coördinatie):

- de NMBS-Holding verzekert de continuïteit van de "Task Force Regelmaat" met de medewerking van Infrabel en de NMBS;
- de Task Force Regelmaat organiseert de coördinatie tussen de drie vennootschappen voor wat betreft de acties die bestemd zijn om de stiptheid van de treindienst in stand te houden of te verbeteren;
- de NMBS-Holding coördineert de uitvoering van elk specifiek actieplan inzake preventie en veiligheid dat bestemd is om het onveiligheidsgevoel van de klanten te verminderen met als doel de kwaliteit van de verleende dienst te verbeteren.

## **C. Opleiding**

**Art. 115. Activiteiten**

De NMBS-Holding verzekert een geschikt niveau van basisopleiding en organiseert permanente opleidingen en bijscholingen voor de personeelsleden binnen de drie vennootschappen van de NMBS-groep. Op die manier garandeert ze een hoog kwaliteitsniveau, verbreedt ze de interne expertise en bevordert ze de

au sein des différentes entités du Groupe SNCB.

samenwerking en mobiliteit binnen de verschillende entiteiten van de NMBS-groep.

Elle consacre au moins 3 % de la masse salariale totale à la formation et à la requalification permanente de son personnel.

Ze besteedt minstens 3 % van de totale loonmassa aan de opleiding en aan de permanente herkwalificering van haar personeel.

La SNCB Holding:

De NMBS-Holding:

- élabore et met en oeuvre la politique de formation au sein du Groupe SNCB, par l'intermédiaire du Conseil National de la Formation;
- organise la concertation paritaire au sein du Conseil National de la Formation;
- développe et organise les formations transversales et gère les budgets nécessaires;
- surveille le niveau pédagogique des formations.

- zorgt voor het opstellen en uitvoeren van het opleidingsbeleid binnen de NMBS-groep via de Nationale Raad voor de Opleiding;
- organiseert het paritaire overleg binnen de Nationale Raad voor de Opleiding;
- ontwikkelt en organiseert de transversale opleidingen en beheert de vereiste budgetten;
- ziet toe op het pedagogische niveau van de opleidingen.

## D. Diversité

## D. Diversiteit

### Art. 116. Champ d'activités

### Art. 116. Activiteiten

Le Groupe SNCB souhaite rester un employeur attractif. Il souhaite, via la concertation sociale, maintenir un juste équilibre du point de vue économique et social. La SNCB Holding accomplira ses missions HR en gardant ces éléments à l'esprit.

De NMBS-groep wenst een aantrekkelijke werkgever te blijven. Zij wenst via sociaal overleg, een precies evenwicht te behouden op vlak van economische en sociale aspecten. Met dit voor ogen zal de NMBS-Holding haar HR-opdrachten vervullen.

Dans un souci équilibré d'amélioration du service et de l'ambiance de travail grâce à la compréhension et au respect de l'autre, la SNCB Holding mènera dans l'exercice de ses missions une politique de diversité active, réfléchie et systématique. Ceci vise, non seulement les services aux voyageurs mais, également, la gestion du personnel. La diversité s'exprime sur de nombreux plans dans notre société (sexe, origine, handicap, apparence, niveau de formation, orientation sexuelle, ...). La diversité au sein du Groupe SNCB doit être stimulée par une politique du personnel adaptée, promouvant l'égalité des chances qui reflète l'hétérogénéité de la clientèle.

Bij een evenwichtige zorg voor de verbetering van de dienstverlening en het werkklimaat dankzij begrip en respect voor de andere, zal de NMBS-Holding bij de uitoefening van haar opdrachten een actief, doordacht en systematisch opgevolgd diversiteitsbeleid hanteren. Dit beoogt niet alleen de reizigersdiensten, maar eveneens het personeelsbeleid. Diversiteit uit zich op vele vlakken (geslacht, afkomst, handicap, uiterlijk, opleidingsniveau, seksuele geaardheid, ...) in de samenleving. De diversiteit binnen de NMBS-groep moet door een aangepast personeelsbeleid gestimuleerd worden, dat de gelijke kansen bevordert, die de heterogeniteit van de klanten weergeeft.

Un plan de diversité est établi par la SNCB Holding dans les trois mois suivant la publication du présent

Door de NMBS-Holding wordt binnen de drie maanden na publicatie van dit contract een diversiteitsplan



contrat. Ce plan doit présenter méthodiquement pour les trois sociétés de l'organisation des actions cohérentes, étayées et concrètes, non seulement pour favoriser l'afflux de personnel et son intégration et éviter les départs, mais aussi pour appliquer activement une politique de diversité fondée dans les contacts avec les voyageurs sans pour autant réduire les exigences technico-instrumentales pertinentes sur le plan de la fonction.

Le plan de diversité est chaque année évalué et adapté par la SNCB Holding en collaboration avec la SNCB et Infrabel.

Ce plan accordera une attention particulière à:

- l'analyse et l'optimalisation de la politique de sélection et de recrutement;
- l'analyse et l'optimalisation de la politique d'accueil;
- l'organisation du coaching et de l'accompagnement interne des nouveaux collaborateurs des groupes cibles;
- la mise en place de nouveaux canaux de recrutement, associés à des efforts de recrutement actifs centrés sur les groupes cibles;
- l'approche planifiée pour stimuler le recrutement, la carrière, l'attachement à l'entreprise ou la formation des groupes cibles.

Tant pour l'ensemble du Groupe que pour les différentes unités opérationnelles des sociétés qui le composent, ce plan énoncera pour la durée du présent contrat des objectifs chiffrés concernant:

- la proportion de femmes dans l'effectif total;
- la proportion de femmes dans les recrutements annuels, qui doit être d'au moins 20 % à partir de 2009;
- la proportion d'allochtones dans l'effectif total;
- la proportion d'allochtones dans les

opgesteld. Dit plan dient doorheen de drie vennootschappen van de organisatie op een planmatige manier samenhangende, onderbouwde en concrete acties voor te stellen niet alleen om de instroom en integratie te bevorderen, uitstroom te voorkomen, maar ook om een onderbouwd diversiteitsbeleid in de contacten met de reizigers actief toe te passen, zonder dat daarbij de relevante technisch-instrumentele functievereisten worden verlaagd.

Het diversiteitsplan wordt jaarlijks door de NMBS-Holding in samenwerking met de NMBS en Infrabel geëvalueerd en bijgestuurd.

Dit plan zal bijzondere aandacht hebben voor:

- het doorlichten en optimaliseren van het selectie- en wervingsbeleid;
- het doorlichten en optimaliseren van het onthaalbeleid;
- het organiseren van coaching en interne begeleiding voor nieuwe medewerkers uit de kansengroepen;
- het opzetten van nieuwe rekruteringskanalen, gekoppeld aan actieve wervingsinspanningen die gericht zijn op de kansengroepen;
- het aangeven van streefcijfers voor instroom, doorstroom, retentie of opleiding van kansengroepen.

Dit plan zal zowel voor het geheel van de groep als voor de diverse operationele eenheden van de vennootschappen ervan, streefcijfers inhouden voor de duur van dit contract, met betrekking tot:

- het aandeel vrouwen in het totale personeelsbestand;
- het aandeel vrouwen in de jaarlijkse instroom dat vanaf 2009 minstens 20 % moet bedragen;
- het aandeel allochtonen in het totale personeelsbestand;
- het aandeel allochtonen in de jaarlijkse instroom

recrutements annuels, qui doit être d'au moins 10 % à partir de 2009;

- la part de personnes handicapées dans l'effectif total, et la part de personnes handicapées dans les recrutements annuels, par analogie avec les dispositions de l'Arrêté Royal du 5 mars 2007 portant sur l'organisation du recrutement de personnes handicapées dans certains services fédéraux; à cet égard, il sera tenu compte de la nature spécifique des activités du Groupe SNCB et de la réutilisation d'agents déclarés inaptes pour des raisons de santé.

Ces pourcentages et leur adaptation annuelle seront soumis à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques.

dat vanaf 2009 minstens 10 % moet bedragen;

- het aandeel personen met een handicap in het totale personeelsbestand, en het aandeel in de jaarlijkse instroom, naar analogie met wat bepaald is in het Koninklijk Besluit van 5 maart 2007 tot organisatie van de werving van personen met een handicap in sommige federale diensten; daarbij zal rekening gehouden worden met de eigen aard van de activiteiten van de NMBS-groep en met de wedertewerkstelling van personeelsleden die ongeschikt zijn wegens gezondheidsredenen.

Deze streefcijfers en hun jaarlijkse bijsturing zullen ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Minister van Overheidsbedrijven.

## ANNEXES

## BIJLAGEN

- |   |   |
|---|---|
| 1. Définitions et abréviations                                      | 1. Afkortingen en definities  |
| 2.1 Plan d'investissement 2008-2012                                 | 2.1 Investeringsplan 2008-2012  |
| 2.2 Clé de répartition, principes et application                    | 2.2 Verdeelsleutel, principes en toepassing                                 |
| 3. Méthodologie de planification et de suivi des investissements    | 3. Methodologie voor planning en opvolging van de investeringen             |
| 4. Indicateurs de prestations                                       | 4. Prestatie-indicatoren  |
| 5. Statistiques   | 5. Statistieken   |
| 6.1 Infrastructure, liste de la gestion des gares et point d'arrêts | 6.1 Infrastructuur, lijst van het beheer van de stations en de stopplaatsen |
| 6.2 Infrastructure, liste de la gestion des parkings                | 6.2 Infrastructuur, lijst van het beheer van de parkings                    |
| 7. Evolution des dotations pour le Groupe SNCB                      | 7. Evolutie van de toelagen voor de NMBS-groep                              |
| 8. Calcul de la dette consolidée restreinte à stabiliser            | 8. Berekening van de te stabiliseren beperkte geconsolideerde schuld        |
| 9. Fonds RER (actualisation)  | 9. GEN-Fonds (actualisering)  |